

2018KO APIRILAREN 26AN UDALBATZA OSOAK EGINDAKO OHIKO
BATZARRALDIAREN AKTA.
ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO PLENO
EL 26 DE ABRIL DE 2018

LEKUA: Beasaingo Udaletxea.

ARETOA: Batzar Aretoa.

EGUNA: Hogeita seia.

HILABETEA: Apirila .

URTEA: Bi mila eta hemezortzi

HASIERAKO ORDUA: Arratsaldeko zazpiak.

BATZARRALDIAREN IZAERA: Ohikoa.

DEIALDIA: Lehena.

LUGAR: Ayuntamiento de Beasain

LOCAL: Salón de Plenos

DIA: Veintiséis.

MES: Abril.

AÑO: Dos mil dieciocho.

HORA DE COMIENZO: Diecinueve horas.

CARACTER DE LA SESION: Ordinaria.

CONVOCATORIA: Primera.

OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA:
Hamazazpi (17)

NUMERO DE MIEMBROS QUE LA COMPONEN:
Diecisiete (17)

UDALBURUA/PRESIDENTE:
AITOR ALDASORO ITURBE

BILDUAK/REUNIDOS:

EAJ-PNV udal taldekoak:

LEIRE ARTOLA UGALDE
MALU VALLES FERNANDEZ
XABIER MATARRANZ RICO
NEKANE ZALDUA ESNAOLA
ENKARNI ARRIETA TELLERIA
JON OLANO ARRESE
ELENA RUIZ ZABALA

Beasaingo EH BILDU udal taldekoak:

KOLDO AGIRRE MUJICA
GARBIÑE ZURUTUZA FERNANDEZ
AITOR LARBURU IZAGUIRRE
MIREN AMAIA BARANDIARAN VELEZ DE
MENDIZABAL
AITOR MARTIN URTEAGA OSINALDE
ZEZILIA HERRADOR GARIN

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal taldekoak:

SANTIAGO URDAMPILLETA DOS SANTOS
ANGEL REDONDO FERNANDEZ

OHARRA: EAJ-PNV udal taldeko, zinegotzi bat falta da, Hauteskunde Batzorde Zentralak eskatutakoaren alde oraindik kredentziala eman ez duelako.

NOTA: Falta un concejal del grupo municipal EAJ-PNV debido a que la Comisión Central de Elecciones no ha concedido la credencial solicitada.

IDAZKARIA/SECRETARIA:
ITZIAR AROSTEGI APAOLAZA

Bileran, LURDES ALEGRIA LASA, kontuhartzaileak ere, parte hartzen du. Baita ere Aitziber Yurrebaso andreak, bat-bateko itzultzaile lanetan.

A la reunión también han asistido la interventora LURDES ALEGRIA LASA y Aitziber Yurrebaso como interprete.

1.- AURREKO AKTA. 2018-03-27ko akta onartzea.

2018ko martxoaren 27ko aktaren berri eman ondoren, aho batez onartu da berarekiko aldaketarik ez dagoelako.

2.- KREDITU ALDAKETA. Kreditu Aldaketa. 2. Kreditu Gehigarrien Espedientea.

Ezagutza eman da Antolakuntza batzordeko proposamena, hots:

GAIA.- Kreditu Aldaketa. 2. Kreditu Gehigarrien Espedientea.

Honekin batera doan proposamenean zerrendatutako gastua egin beharra izanik eta hau finantzatzeko aurrekontu kreditu nahikoa ez dagoela kontutan hartuz, Alkatetza honek Udalbatzari ondorengo Akordio Proposamena egiten dio:

1.- 2. Kreditu gehikuntzen bidez 157.000,00 euroko zenbatekoaz eta eranskinean zehazten den moduan finantzatzen den kreditu aldaketa hasiera batean onartzea.

2.- Aipatutako akordioa jendaurrean jartzea, 15 eguneko epean bidezkoak diren alegazioak aurkeztu ahal izateko. Alegaziorik jasoko ez balitz, behin-betirako onartutzat emango da.

Zerrendatutako gastuak gauzatzea premiazkoa denez eta hauek finantzatzeko aurrekontu kredituak nahikoak ez direla kontuan hartuz, proposamen hau egin da indarrean dagoen aurrekontu egiturari egokituta.

1.- ACTA ANTERIOR. Aprobación del acta del 27-03-2018.

Tras informar el acta del 27 de marzo de 2018, se ha aprobado por unanimidad.

2.- MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS. Modificación de Créditos. Expediente n. 2 de Créditos Adicionales.

Se ha dado a conocer la siguiente propuesta de la Comisión de Organización:

ASUNTO.- Modificación de Créditos. Expediente n. 2 de Créditos Adicionales.

Debiendo proceder a la realización de los gastos que se relacionan en la propuesta adjunta y ante la insuficiencia de crédito presupuestario para su financiación, esta Alcaldía somete a la consideración del Ayuntamiento Pleno la siguiente Propuesta de Acuerdo:

1º.- Aprobar inicialmente la modificación de créditos n. 2 en la modalidad de créditos adicionales, financiada tal como se detalla en la documentación que se adjunta, por importe de 157.000,00 euros.

2º.- Someter a exposición pública por espacio de 15 días al efecto de presentar alegaciones, entendiéndose definitivamente aprobada si no se presentara reclamación alguna.

Ante la urgente necesidad de llevar a cabo los gastos que se relacionan y ante la insuficiencia de créditos presupuestarios para su financiación, se formula la siguiente propuesta ajustada a la estructura presupuestaria vigente.

Aurrekontuko kontu saila/ Partida	Kontzeptua / Concepto	Kredituak / Créditos
Presupuestaria		

		Egungoak / Actuales	Aldaketak / Modificaciones	Behin betikoak / Definitivos
0350.601.153.20.03	Azp. eta urb.: Erauskin kalea / Inf. y urb.: Erauskin kalea	600.000,00	157.000,00	757.000,00
GUZTIRA / TOTAL		600.000,00	157.000,00	757.000,00

KREDITU GEHIGARRIAK FINANTZATZEKO PROPUESTA DE FINANCIACION DE CREDITOS PROPOSAMENA ADICIONALES

Sarrerren kontzeptuak / Conceptos de Ingresos	Baliabidearen kontzeptua / Concepto del recurso	Sarrera handiagoak edota gastuetako bajak / Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos
870.01	Gastu orokorretarako diruzaintzako gerak./ Remanente tesorería gastos generales	157.000,00
GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA / TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS		157.000,00

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

En el turno de intervenciones los asistentes se ha mostrado de acuerdo con la propuesta.

Bozketa eginda, aho batez onartu da proposamena.

Tras realizar la votación se ha aprobado la propuesta por unanimidad.

3.- PREZIOAK. Igartza Monumentu multzoko gelen erabilpenarengatik eta bertako sarrerengatiko prezioen aldaketa. Hasierako onespera.

3.- PRECIOS. Modificación de precios por uso de dependencias del Conjunto Monumental de Igartza y entradas por acceso al mismo. Aprobación inicial

Alkate jaunak Xabi Matarranz Rico (EAJ-PNV) jaunari hitza eman dio eta honek ondorengo adierazi du: "gaurko proposamena, egun Igartzari ematen zaion erabilerari prezioak egokitzea da. Orain arte, alde batetik, espazioen alokairua zegoen eta bestetik, sarrerak. Proposatzen honekin hirutan zatitua geratzen da: sarrerak, espazioen alokairuak eta hautazko zerbitzuak, hauek ere mantenu aldetik kostua

El Sr. Alcalde ha cedido la palabra al Sr. Xabier Matarranz Rico (EAJ-PNV) quien ha dicho lo siguiente: "la propuesta de hoy trata de adecuar los precios por el uso de Igartza. Hasta ahora, por un lado estaba el alquiler de las distintas dependencias y por otro las entradas. Con esta propuesta tenemos dos apartados: las entradas, el alquiler de dependencias y servicios opcionales, ya que estos también generan un

sortzen dutelako eta geroz eta gehiago erabiltzen direlako.

Sarrerei dagokionez prezioa ez da aldatuko, baina prezio pribatuak direla eta, BEZ aplikatuko zaie. Espazioen alokairuarekiko egin duguna izan da, multzo monumentalaren espazio guztiak (ermita izan ezik, izan ere informazio puntua izango da) erabiltzeko prezioa jarri dugu aforoa zein den adieraziz. Prezio hauetan, %10eko igoera proposatu dugu, aspalditik eguneratu gabe zeudelako. Esan baita ere, erabilera sustatzeko egun kopuruaren arabera hobaria izatea proposatzen dela.

Ezagutzera eman da Herritarrak batzordeko proposamena, hots:

GAIA.- *Igartza Monumentu multzoko gelen erabilpenarengatik eta bertarako sarrerengatiko prezioen aldaketa.*

Herritarren Batzordeak 2018ko apirilaren 19an egindako bileran, Udalbatzari, ondorengo proposamena egitea erabakitzen du

coste y cada vez se hace más uso de ellos.

En lo referente a las entradas, el precio no varía, pero tratándose de precios privados se les aplicará el IVA. En lo que se refiere al alquiler de los distintos espacios hemos puesto precio a todos los espacios del conjunto monumental (excepto a la ermita, ya que se utiliza como punto de información), indicando en cada caso el aforo. En dichos precios proponemos una subida del 10%, ya que no se han actualizado desde hace mucho. Asimismo, decir que se propone una bonificación según el número de días.

Se ha informado la propuesta de la Comisión de Ciudadanía.

ASUNTO.- *Modificación de precios por uso de dependencias del Conjunto Monumental de Igartza y entradas por acceso al mismo.*

La Comisión de Ciudadanía en reunión celebrada en fecha 19 de abril de 2018 acuerda someter a la consideración del Ayuntamiento Pleno la siguiente

AKORDIO PROPOSAMENA

1.- Igartza Monumentu Multzoko gelen erabilpenarengatik eta bertarako sarrerengatiko prezioen aldaketa, ondorengo kopuruak ezarriz:

a) Igartzako Monumentu Multzoko bisita gidatuak

Ez da aldaketarik proposatzen

b) Igartzako Monumentu Multzoko aretoen erabilera:

Jauregiko gelak erabiltzea:

Areto nagusia egun erdia.....330€
Areto nagusia egun osoa.....594€
Areto nagusia 2-4 egun/eguneko..445€
Areto nagusia 4 egunetik aurrera/eguneko.....297€

Erakusketa aretoa112€

PROPUESTA DE ACUERDO

1.- Modificar los precios por uso de dependencias del Conjunto Monumental de Igartza y entradas de acceso al mismo, estableciendo por dicho concepto los siguientes:

a) Visitas guiadas al Conjunto Monumental
No se propone ningún cambio

a) Uso de las dependencias del Conjunto Monumental

Utilización de los espacios del palacio:

Patio medio día.....330€
Patio día completo.....594€
Patio 2-4 días/ por día.....445€
Patio a partir de 4 días/ por día.....297€

Sala de exposiciones112€

Erakusketa aretoa 2-4 egun/eguneko.....	84€	Sala de exposiciones 2-4 días/ por día.....	84€
Erakusketa aretoa 4 egunetik aurrera/eguneko	56€	Sala de exposiciones a partir de 4 días/ por día	56€

Hitzaldi aretoa egun erdia	220€	Sala de conferencias medio día	220€
Hitzaldi aretoa egun osoa.....	396€	Sala de conferencias día completo..	396€
Hitzaldi aretoa 2-4 egun/eguneko.....	297€	Sala de conferencias 2-4 días/ por día.....	297€
Hitzaldi aretoa 4 egunetik aurrera/eguneko.....	198€	Sala de conferencias a partir de 4 días/ por día.....	198€

Bilera gela egun erdia	112€	Sala de reuniones medio día.....	112€
Bilera gela egun osoa.....	201,6€	Sala de reuniones día completo...	201,6€
Bilera gela 2-4 egun/eguneko...	151,2€	Sala de reuniones 2-4 días/ por día.....	151,2€
Bilera gela 4 egunetik aurrera/eguneko.....	108€	Sala de reuniones a partir de 4 días/ por día.....	108€

Jauregia osorik erabiltzea:

Egun erdia	449 €
Egun osoa	808,2 €
2-4 egun/eguneko.....	606,15 €
4 egunetik aurrera/eguneko...	404,1€

Por utilización del palacio en su totalidad:

Medio día	449 €
Día completo.....	808,2 €
2-4 días/ por día.....	606,15 €
A partir de 4 días/ por día.....	404,1€

Burdinola erabiltzea:

Burdinola egun erdia	220 €
Burdinola egun osoa.....	396€
Burdinola 2-4 egun/eguneko.....	297€
Burdinola 4 egunetik aurrera	198€
Burdinola erakusketak egun osoa...	112€
Burdinola erakusketak 2-4 egun/eguneko.....	84€
Burdinola erakusketak 4 egunetik aurrera	56€

Por utilización de la Ferrería:

Ferrería medio día	220 €
Ferrería día completo.....	396€
Ferrería 2-4 días/ por día.....	297€
Ferrería a partir de 4 días/ por día	198€
Ferrería exposición día completo....	112€
Ferrería exposición 2-4 días/ por día.....	84€
Ferrería exposición a partir de 4 días/ por día.....	56€

Errota erabiltzea:

Errota egun erdia	220 €
Errota egun osoa.....	396€
Errota 2-4 egun/eguneko.....	297€
Errota 4 egunetik aurrera	198€
Errota erakusketak egun osoa.....	112€
Errota erakusketak 2-4 egun/eguneko.....	84€
Errota erakusketak 4 egunetik aurrera	56€

Uso del molino:

Molino medio día.....	220 €
Molino día completo.....	396€
Molino 2-4 días/ por hora.....	297€
Molino a partir de 4 días/ por día	198€
Molino exposición día completo egun osoa.....	112€
Molino exposición 2-4días/ por día...	84€
Molino exposición a partir de 4 días/ por día	56€

IMMko areto guztiak erabiltzea:

Egun erdiz	792€
------------------	------

Por utilización de todo el Conjunto:

Egun osoz 1.425€
 2-4 egun/eguneko 1.068,75€
 4 egunetik aurrera 712€

Ezkontzak

Edozein areto erabilgarri.....100€/ orduko
 + hautazko zerbitzuak

Ordutegia:

11:30
 12:30
 13:30
 18:00
 19:00
 20:00

Medio día.....792€
 Día completo..... 1.425€
 2-4 días/ por día.... 1.068,75€
 A partir de 4 días/ por día.....712€

Bodas

Se podrá utilizar cualquier
 espacio...100€/hora+servicios opcionales

Horario:

11:30
 12:30
 13:30
 18:00
 19:00
 20:00

“Lotura aretoa” erabiltzeagatik....52€

Uso de la **Sala de Vínculo**52€

Kontratistak programatutako kultur
 ikuskizunengatik kobratuko diren tarifak.
 Kobratu beharreko gehienezko prezioa
 20€koa izango da.

Tarifa a cobrar por los espectáculos culturales
 organizados por el contratista. El precio
 máximo a cobrar será de 20€

Hautazko zerbitzuak:

Entseguak edo prestaketa lanak orduko
 (gutxienez 3 ordu)..... 24,20€
 Sonorizazioa egun erdia.....50€
 Sonorizazioa egun osoa.....75€
 Proiektorea egun erdia.....50€
 Proiektorea egun osoa.....75€
 Streaming zerbitzua egun erdia.....galdetu
 Streaming zerbitzua egun osoa.....galdetu
 Eszenatokiaren muntaia eta desmuntaia
 persona/orduko (gutxienez 3 ordu)..... 24,2€
 Bisita gidatu pertsonalizatuak. Gutxienez 8
 pertsona/taldeko.....60€
 Bisita gidatu antzeztua. Gutxienez 8
 pertsona/taldeko.....galdetu
 Ekintza osagarriak (tailerrak). Gutxienez 8
 pertsona taldeko.....70€
 Zorua estaltzeko alfombra.....290€

Servicios opcionales:

Ensayos/preparativos por hora (mínimo 3
 horas).....24,2€
 Sonorización medio día.....50€
 Sonorización día completo.....75€
 Proyector medio día.....50€
 Proyector día completo.....75€
 Servicio streaming medio día...preguntar
 Servicio streaming día completo preguntar
 Montaje y desmontaje de escenario (mínimo 3
 horas).....24,2€
 Visitas guiadas personalizadas. Al menos 8
 personas por grupo.....60€
 Visita guiada teatralizada. Al menos 8
 personas por grupo.....preguntar
 Actividades complementarias (talleres). Al
 menos 8 personas por grupo.....70€
 Alfombra protectora del suelo.....290€

Prezio horiei BEZ-a erantsiko zaie.

A estos precios se les aplicará el IVA

2.- Aurreko puntuan proposatutako prezioak
 indarrean sartzean, deuseztatuta geratuko
 dira Zerbitzu publikoak eskaini eta Jarduera

2.- A la entrada en vigor de los precios
 propuestos en el punto anterior, quedarán
 anuladas las Tasas que, dentro de la

Administratiboak burutzeagatiko tasen artean indarrean dauden "Igartzako Monumentu Multzoko gelen erabilpenarengatiko tasak"

Halaber, " Lotura aretoa" erabiltzeko eskubidearengatiko tasa Hilerriko tasatatik kendu eta Igartzako Monumentu Multzoko aretoak erabiltzeko tasen barruan sartzen da.

Bestalde, ermita erabiltzeko tasa ere deuseztatzen da Igarzako Monumentu Multzoko informazio puntu izango delako.

3.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaletxeko web orrian eta zabalkunde handieneko Gipuzkoako egunkariaren bitartez iragarkia argitaratuta agertzen den azken egunetik aurrera kontatuta, espedientea jendaurrean 30 lanegunez egongo da ikusgai, erreklamazioak aurkeztu ahal izateko.

4.- Inolako erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz aipatutako epea iragan ondoren, erabakia behin betirako onartutzat hartuko da eta beraz, testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta akordioak ez du ondoriorik sortuko Igartza monumentu multzoko kudeaketa eta ustiapenerako zerbitzua berriro esleitzen ez den bitartean."

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

Koldo Agirre (Beasaingo EH BILDU) jaunak: "Gu abstenitu egingo gara, iruditzen zaigulako behar bezala ez dela landu edo lantzeko aukera gehiegi ez delako egon, baina ez erabateko desadostasuna dugulako."

Bozketa eginda, ondorengo emaitza lortu da:

*Aldeko botoak: 10 (EAJ-PNV, Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak)
Aurkako botoak: 0
Abstentzioak: 6 (Beasaingo EH BILDU)*

modalidad de Tasas por prestación de Servicios Públicos y realización de Actividades Administrativa, se encuentran en vigor bajo la denominación de "Tasas por Utilización de las dependencias del Conjunto Monumental de Igartza".

Así mismo, se elimina la tasa de la Sala de Vínculo de las tasas del servicio del Cementerio y se inserta dentro de las tasas de uso de los espacios del Conjunto Monumental.

Además, se elimina la tasa por Uso de la Ermita debido a que será el punto de Información del Conjunto Monumental de Igartza.

3.- Someter a exposición pública, a los efectos de presentar reclamaciones, durante un plazo de 30 días hábiles a contar desde la última fecha de publicación de anuncios, en la página web del Ayuntamiento, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en uno de los periódicos de mayor difusión de la provincia.

4.- Si no se presentan reclamaciones, el presente acuerdo devendrá definitivo, publicándose el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y no surtirá efectos hasta que se adjudique nuevamente el servicio de gestión y explotación del conjunto monumental de Igartza."

En el turno de intervenciones se han formulado las siguientes opiniones:

El Sr. Koldo Agirre (Beasaingo EH BILDU): "Nosotros nos abstendremos, ya que opinamos que no se ha trabajado suficiente o no ha habido tiempo para ello, y no porque estemos en desacuerdo con la propuesta.

Tras realizar la votación se ha obtenido el siguiente resultado:

*Votos a favor: 10 (EAJ-PNV, Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak)
Votos en contra: 0
Abstenciones: 6 (Beasaingo EH BILDU)*

Horren ondorioz, proposamena gehiengo absolutuarekin onartu da.

En consecuencia, se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.

4.- HITZARMENA: Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Beasaingo udalaren arteko hitzarmena, etxeko laguntza zerbitzua finantzatzeko.

4.- CONVENIO: convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain para la financiación del servicio de ayuda a domicilio.

Alkate jaunak Malu Valles (EAJ-PNV) andreari hitza eman dio eta honek ondorengoa adierazi du: “Con este nuevo convenio se trata de clarificar conceptos y , entre otros, definir que cada ente abonará los gastos derivados de las competencias que ostentan. Diputación hasta el 2019 continuará con la cofinanciación de la ayuda a domicilio. Para ello es preciso cumplir una serie de requisitos que ya el Ayuntamiento viene cumpliendo, esto es: que el servicio lo sea durante los 365 días del año, que el servicio se preste con inmediatez tras la solicitud, que no sólo sea para personas dependientes, sino también para personas con motivos de exclusión, con problemas psiquiátricos y para situaciones puntuales, establecer una intensidad máxima de servicio de 4 horas/día y una cuantía máxima de la tarifa hora que está en 18,87 €/laborables y 22,66 €/festivos. El Ayuntamiento está por debajo de esas tarifas. El Ayuntamiento lo tiene fijado en 16,00 €. Diputación dice que si el Ayuntamiento cobrara como máximo 15,00 €/hora, tendríamos una mayor ayuda, pero en su día reducimos la tarifa y ello no repercutió de manera notable en la demanda del servicio y por ello entendemos que es una cuestión que no es necesaria abordarla.”

Ezagutzera eman da Herritarrak batzordeko proposamena, hots:

Se ha dado a conocer la propuesta de la Comisión de Ciudadanía:

“AURREKARIAK

I. Etxeko Laguntza Zerbitzuaren finantzatzeko Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Beasaingo Udalaren arteko 2014ko ekainaren 23ko 2014-2015 hitzarmena, zein indarrik gabe geratu den 2018k martxoaren 20an.

II. EUDELeko Gipuzkoako Lurralde Batzordeak 2017uztailaren 7an egindako bileran Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Udalaren arteko finantza-fluxuen banaketa berri bat egiteko hartutako erabakia, 2017-2019 aldirako etxeko laguntzaren zerbitzuaren kofinantziazioari buruzkoa.

III. 2017ko martxoaren 20an Diputatuen Kontseiluak onartutako hitzarmen modeloa. Hitzarmen honek Etxeko Laguntza Zerbitzuaren finantziazio modelo berri bat ezartzen du.

IV. Idazkaritzako txostena eman da

“ANTECEDENTES

I. Convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain para 2014-2015 de 23 de junio de 2014 para la financiación del SAD, dejado sin efecto por acuerdo del Consejo de Diputados el 20 de marzo de 2018.

II. Acuerdo de la Comisión Territorial de Gipuzkoa de EUDEL de 7 de julio de 2017, para una nueva distribución de flujos financieros entre Diputación Foral de Gipuzkoa y los Ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa, para la cofinanciación del SAD durante el período 2017-2019.

III. Modelo de convenio aprobado por acuerdo del Consejo de Diputados el 20 de marzo de 2018 que pretende establecer un nuevo modelo de financiación del SAD.

IV. Se ha emitido informe de Secretaría en cuanto a procedimiento y dando cuenta del

prozedurari buruz eta adieraziz onartzea proposatzen den hitzarmenak izaera administratiboa duela.

LEGERI APLIKAGARRIA

- 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. 17,10 artikulua.
- 3/2011 Erret Dekretu Legegilea, azaroaren 14koa. Sektore Publikoaren Kontratuak arautzen dituen Testu Bateratua. 4,1d) artikulua.
- Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legea.
- 49/2015 Legea, urriaren 1ekoa. Sektore Publikoaren Araubidearena. 50. artikulua.
- 38/2003 Legea, azaroaren 17koa. Dirulaguntzarena. 2. eta 30. artikulua.
- 887/2006 Erret Dekretua, uztailaren 21ekoa. Dirulaguntzak ematekoa araudia. 34. artikulua.

Horren ondorioz, Herritarrak batzordeak Osoko Bilkurari ondorengo erabaki proposamena egiten dio:

Lehenik. Beasaingo Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren artean sinatzeko hitzarmenaren testua onartzea.

Bigarren. Hitzarmena sinatzeko baimena Alkateari ematea.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, aho batez ondorengo hitzarmena onartu da:

“GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ETA BEASAINGO UDALAREN ARTEKO HITZARMENA, ETXEO LAGUNTZA ZERBITZUA FINANTZATZEKO.

Donostia, 2018ko.....

ELKARTU DIRA

Alde batetik,

MAITE PEÑA LÓPEZ Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako foru diputatua eta Aldundiaren ordezkaria, Diputatuen Kontseiluak 2018ko

carácter administrativo del convenio que se propone para su aprobación.

LEGISLACIÓN APLICABLE

- Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. Art. 17,10.
- Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre. Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. Art. 4,1d).
- Ley 12/2008 de Servicios Sociales.
- Ley 40/2015, de 1 de octubre. Régimen Jurídico del Sector Público. Arts. 47 a 50.
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de Subvenciones. Art. 2 y 30.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio. Reglamento de Subvenciones Art. 34.

En consecuencia, la comisión de Ciudadanía somete a la consideración del Pleno, la siguiente propuesta de acuerdo:

Primero. Aprobar los términos del convenio adjunto a suscribir entre el Ayuntamiento de Beasain y La Diputación Foral de Gipuzkoa.

Segundo. Facultar al Alcalde para la firma del convenio.

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Tras realizar la votación, se ha aprobado la siguiente propuesta por unanimidad:

“ CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN PARA LA FINANCIACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO

REUNIDOS

De una parte,

Doña. MAITE PEÑA LÓPEZ en calidad de Diputada Foral del Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa y en

martxoaren 20(a)n egindako bileran hartutako erabakiaren bidez ekitaldi honetarako berariaz baimenduta.

Eta bestetik,

AITOR ALDASORO ITURBE, Beasaingo Udaleko Alkatea eta ordezkaria, 2018ko apirilaren 26ko Osoko Bilkurak hartutako erabakiaren bidez ekitaldi honetarako berariaz baimenduta.

AZALTZEN DUTE

I.- Eusko Legebiltzarraren 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, gizarte zerbitzuenak, erakunde publikoen ardurapeko zerbitzu sozialak sistema integratu batean antolatzen eta egituratzen ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko esparruan zerbitzu horiek hartzeko eskubidea herritar guztiei bermatzeko.

II.- Aipatutako legearen 22.1 artikuluan Etxeko Laguntza Zerbitzua jasotzen da lehen mailako arretako gizarte zerbitzuen barruan, eta udalen eskumenekoa da zerbitzu horiek eskaintzea, 42.4 artikulua ezarritakoaren arabera.

III.- Nahiz eta, Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legearen arabera, zerbitzu hori eskaintzea udalen eskumenekoa izan, Gipuzkoako udalek eta Gipuzkoako Foru Aldundiak adostu dute, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Mahaiaren barruan, Etxeko Laguntza Zerbitzua kofinantzatzea 2017-2019 aldian.

IV.- Kudeaketa publikoaren eraginkortasuna eta Etxeko Laguntza Zerbitzuaren erabiltzaileentzako arreta hobetzeko, eta eskumen banaketarantz hurbiltzeko xedez, bi administrazioek bidezkotzat jo dute lankidetzak hitzarmen berri bat sinatzea, zerbitzuaren finantziario sistema arautze aldera.

V.- Bi administrazioen helburua da Etxeko Laguntza Zerbitzua kofinantzatzeko jarraitzea, baina Foru Aldundiaren parte hartzea zehaztuko da denborari dagokionez, hitzarmen honen III. eranskinean jasotako erabakiak ezarritakoari jarraituz.

su representación, expresamente autorizado para este acto por acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de 20 de marzo de 2018.

Y de otra parte,

AITOR ALDASORO ITURBE, en calidad de Alcalde del Ayuntamiento de Beasain y en su representación, expresamente autorizado para este acto por acuerdo Plenario Municipal de 26 de abril de 2018.

EXPONEN

I.- Que la ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de servicios sociales, ordena y estructura un sistema integrado de servicios sociales de responsabilidad pública, a fin de garantizar en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el derecho subjetivo de toda la ciudadanía a dichos servicios.

II.- Que en el artículo 22.1 de la referida Ley se incluye el Servicio de Ayuda a Domicilio (SAD) dentro de los servicios sociales de atención primaria cuya provisión según lo dispuesto en el artículo 42.4 es competencia de los ayuntamientos.

III.- Que si bien, en virtud de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales la prestación de este servicio recae en el ámbito competencial municipal, los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa y la Diputación Foral de Gipuzkoa han acordado en el seno de la Mesa Interinstitucional de Servicios Sociales la cofinanciación del SAD durante el periodo 2017-2019.

IV.- Que ambas administraciones, con la finalidad de mejorar la eficacia de la gestión pública y la atención a las personas usuarias del Servicio de Ayuda a Domicilio, así como avanzar en la reordenación competencial, estiman procedente formalizar un nuevo convenio de colaboración en el que se regule el sistema de financiación del servicio.

V.- Que es objetivo de ambas administraciones seguir cofinanciando el Servicio de Ayuda a Domicilio, aunque fijando una participación foral en el tiempo y en los términos del acuerdo recogido en el Anexo III del presente Convenio.

Hori guztia klausula hauen arabera

KLAUSULAK

LEHEN. – Helburua.

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Beasaingo Udalak sinatutako hitzarmen honen xedea da udalerrian mendekeen kalifikazioa dutenei eta arreta jaso behar duten beste kolektibo batzuei emandako Etxeko Laguntza Zerbitzuaren foru finantzaketarako baldintzak definitzea, Erakunde arteko Mahaiak aldez aurretik adostuta.

BIGARREN.- Gipuzkoako Foru Aldundiaren partaidetza ekonomikoa zerbitzuaren estalduran.

Hitzarmen honen seigarren klausulan adierazitakoaren ondorioetarako, Gipuzkoako udalerri guztiei zuzendutako Foru Aldundiaren gehieneko ekarpena II. eta III. eranskinetan azaltzen dena izango da.

Hiruhileroko ekarpena urtekoaren % 25aren baliokidea izango da.

Adierazitako zenbatekoek foru ekarpenaren gehieneko kopurua finkatuko dute eta, beraz, kopuru hori ez da aldatuko, nahiz eta zerbitzuaren jarduerak ioeraren bat izan.

HIRUGARREN.- Ordu bakoitzeko tarifaren gehieneko kopurua.

Etxeko Laguntza Zerbitzuaren ordu bakoitzeko gehieneko tarifaren kopurua oinarritzat hartuko da seigarren klausulan araututako foru finantzaketa zehazteko, zehazki hauek:

- Ordu bakoitzeko asteguneko tarifa: 18,87 €*
- Ordu bakoitzeko igande eta jaiegunetarako tarifa: 22,66 €*

Udalak emandako zerbitzuaren orduko prezioa gehieneko tarifa baino txikiago balitz, foru ekarpenaren kalkulua egiteko erreferentziazat hartuko da 2018. urterako udalean 2018ko urtarrilaren 1ean indarrean dagoen orduko prezioaren kopurua eta 2019ko urtarrilaren 1ean dagoena 2019. urterako, eta urtarrilaren 1ean dagokion urterako, hitzarmen honen indarraldia

Todo ello con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

Es objeto del presente convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Beasain, definir las condiciones para la financiación foral del Servicio de Ayuda a Domicilio prestado en el municipio a personas calificadas como dependientes así como a otros colectivos sujetos de atención, previo acuerdo de la Mesa Interinstitucional

SEGUNDA.- Participación económica de la Diputación Foral de Gipuzkoa en la cobertura del Servicio.

A efectos de lo señalado en la cláusula sexta del presente convenio, la aportación foral máxima para el conjunto de los municipios de Gipuzkoa será la que figura en los Anexos II y III.

La aportación trimestral será equivalente al 25% de la anual.

Los importes señalados fijarán la cuantía máxima de la aportación foral y por tanto, no se verán alterados aun cuando la actividad del servicio experimentara un incremento.

TERCERA.- Cuantía máxima de la tarifa/hora.

La cuantía de la tarifa máxima por hora del servicio de ayuda a domicilio que servirá de base para la determinación de la financiación foral regulada en la cláusula sexta, es:

Tarifa hora laborable: 18,87 €

Tarifa hora domingos y festivos: 22,66 €

Si el precio/hora del servicio prestado por el ayuntamiento fuera inferior a la tarifa máxima, para el cálculo de la financiación foral se tomará como referencia el importe del precio/hora vigente en el ayuntamiento a 1 de enero de 2018 para el ejercicio de 2018 y a 1 de enero de 2019, para el ejercicio de 2019 y a 1 de enero del ejercicio correspondiente en el supuesto de que se prorrogue la vigencia de este Convenio.

luzatzen bada.

LAUGARREN.- Zerbitzuaren erregulazioa.

Udalak Etxeko Laguntza Zerbitzua arautzen duen udal erregelamendua egokitu beharko du Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legearen eskumen banaketara.

BOSGARREN.- Ordaintzeko prozedura.

Gipuzkoako Foru Aldundiak hiru hilean behin ordainduko du, zortzigarren klausularen c) atalean jasotako hiruhileko naturala dagokion azken egunetik hasi eta hilabeteko epean, zerbitzuaren foru finantzaketarako aldagaiak, seigarren klausulan ezarritakoak, aplikatuz ateratzen den zenbatekoa.

SEIGARREN.- Foru finantzaketa.

Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokion zerbitzu finantzaketa zehazteko, kontuan hartuko dira aldagai hauek:

a) Hiruhileroko fakturazioa:

Eskainitako zerbitzuen ordu kopurua hirugarren klausulan adierazitako zerbitzuaren tarifaz biderkatu ondoren ateratzen den emaitza izango da.

b) Koordainketa:

Erabiltzaileek egindako ekarpenen batura da.

c) Aldundiaren ekarpen teorikoa:

Zenbateko hori a) atalean adierazitako hiruhileroko fakturazioaren eta b) atalean adierazitako erabiltzaileen koordainketaren arteko diferentzia da.

d) Aldundiaren ekarpen teorikoa aurrekontura egokituta:

Udalerri guztiei zuzendutako Aldundiaren ekarpen teorikoei koefiziente murriztaile bera aplikatuz ateratzen den zenbatekoa da, baldin eta ekarpenen baturak gainditzen badu hiruhileroko ekarpen osoa, bigarren klausulan zehaztutakoa.

Koefiziente hori zatiketa honen emaitza izango da: Aldundiaren hiruhileroko gehieneko ekarpena, aurreko paragrafoan adierazitakoa, Aldundiaren ekarpen teorikoen guztizkoaz zatitzea.

CUARTA.- Regulación del Servicio.

El Ayuntamiento deberá adecuar el vigente Reglamento municipal regulador del servicio de ayuda a domicilio a la distribución competencial de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.

QUINTA.- Procedimiento de abono.

La Diputación Foral de Gipuzkoa abonará con carácter trimestral, en el plazo de un mes desde la fecha límite correspondiente al trimestre natural señalada en el apartado c) de la cláusula octava, el importe resultante de la aplicación de las variables para la financiación foral del servicio establecidas en la cláusula sexta.

SEXTA.- Financiación foral.

Con objeto de determinar la financiación del servicio por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa se tendrán en cuenta las siguientes variables:

a) Facturación trimestral:

Es el resultado de multiplicar el número de horas de servicio prestadas por la tarifa del servicio señalado en la cláusula tercera.

b) Copago:

Es la suma de las aportaciones realizadas por las personas usuarias.

c) Aportación foral teórica:

Es la diferencia entre la facturación trimestral señalada en el apartado a) y el copago de las personas usuarias señalado en el apartado b).

d) Aportación foral teórica ajustada a presupuesto:

Es el importe resultante de aplicar a las aportaciones forales teóricas de todos los municipios un mismo coeficiente reductor, en el supuesto de que la suma de las mismas excediera de la aportación total trimestral definida en la cláusula segunda.

Este coeficiente será el resultado de dividir la aportación trimestral foral máxima señalada en el párrafo anterior por el total de las aportaciones

e) Aldundiaren oinarritzko ekarpena:

Ekarpena izango da d) ataletik ateratzen den emaitza - Aldundiaren ekarpen teorikoa aurrekontura egokituta bider % 75, hitzarmena indarrean dagoen bitartean.

f) Aldundiaren gehieneko ekarpena hobekuntzengatik:

Aldundiaren aurrekontuaren araberrako ekarpen teorikoaren eta Aldundiaren oinarritzko ekarpenaren arteko aldea da, eta zerbitzuaren eskaintzan hobekuntzak finantzatzeko erabiliko da.

Hobekuntzak direla-eta Aldundiaren gehieneko ekarpena udal mailan nahiz maila globalean egingo da (udalerrri guztien batukaria).

Hitzarmen honen I. eranskinean azaltzen dira hobekuntzen tipologia eta tipologia bakoitzari emandako ponderazioa.

Honela egiaztatuko dira:

- 2018. urtea: hobekuntzak udal erregelamenduan edo ordenantza fiskalean jasota edo, bestela, idazkariak egindako ziurtagiriaren bitartez edo Etxeko Laguntza Zerbitzua eskaintzen duten enpresen kontratuetan hobekuntzak jasota.

- 2019. urtea: hobekuntzaren benetako aplikazioa ebaluatzeko erabili beharreko adierazleen formula kuantitatiboaren bidez; formula hori Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Mahaian adostuko da, horretarako eratutako batzorde teknikoak proposatuta.

g) Aldundiaren lehendabiziko ekarpen eraginkorra hobekuntzak direla-eta:

Udalerrian egindako eta egiaztatutako hobekuntza bakoitzerako f) atalean zehaztutako kopurua biderkatuko da hobekuntzari emandako ponderazioarekin.

Udalerri mailan, modu horretan kalkulaturako zenbateko guztien emaitza izango da Aldundiak egingo duen ekarpen eraginkorra lehendabiziko hobekuntzengatik.

Udalerri guztien baturak zenbateko globala

forales teóricas.

e) Aportación foral básica:

Es el resultado de multiplicar la cifra resultante del apartado d) - Aportación foral teórica ajustada a presupuesto- por 75%, durante la vigencia del convenio.

f) Aportación foral máxima por mejoras:

Es la diferencia existente entre la aportación foral teórica ajustada a presupuesto y la aportación foral básica y estará destinada a la financiación de mejoras en la prestación del servicio.

La aportación foral máxima por mejoras se realizará tanto a nivel municipal, como a nivel global (sumatorio de todos los municipios).

La tipología de las mejoras y la ponderación asignada a cada una de ellas son las que figuran en el Anexo I del presente convenio.

La forma de acreditarlas será la siguiente:

- Año 2018: mediante constancia de las mejoras en el reglamento municipal u ordenanza fiscal correspondiente, o en su defecto, mediante certificado del secretario o constancia de las mejoras en los contratos de las empresas prestadoras del SAD.

- Año 2019: mediante la fórmula cuantitativa de indicadores que permitan evaluar la aplicación real de la mejora adoptada, que se acuerde en el seno de la Mesa Interinstitucional de Servicios Sociales de Gipuzkoa, a propuesta de La Comisión Técnica constituida al efecto.

g) Aportación foral efectiva por mejoras en primera instancia:

Para cada una de las mejoras cuya implantación efectiva en el municipio haya sido acreditada se multiplicará el importe descrito en el apartado f) por la ponderación asignada a la mejora.

A nivel de municipio, la suma de todos los importes así obtenidos dará como resultado la aportación foral efectiva por mejoras en primera instancia.

La suma de todos los municipios dará el

emango du.

Halaber, aipatutako zenbateko globalaren arabera udalerri bakoitzari dagokion portzentaje bertikala kalkulatu da.

h) Hobekuntza Fondoaren soberakina:

f) eta g) ataletan kalkulatuako zenbateko globalen arteko diferentzia da. Soberakin osoa birbanatu da udalerrien artean, g) atalean adierazitako portzentaje bertikalaren arabera.

i) Aldundiaren bigarren ekarpen eraginkorra hobekuntzak direla-eta:

g) eta h) ataletan kalkulatuako zenbatekoen batura da.

j) Ateratzen den foru ekarpena:

e) eta i) ataletan zehaztutako zenbatekoen batura da.

ZAZPIGARREN.- Abonu sistema.

a) Likidazio aldia:

Urteko azken hiruhilekoaren likidazioa hurrengo ekitaldiko aurrekontuaren kargura egiten denez, likidazioaldiak aurreko ekitaldiko azken hiruhileko naturala eta uneko ekitaldiko lehen hiru hiruhilekoak hartuko ditu.

b) Likidazioa:

Hiruhileko likidazio prozesua sinplifikatzeko xedez, honela egingo da Aldundiaren oinarritzko ekarpenaren eta bigarren hobekuntzak direla-eta Aldundiak egingo duen ekarpen eraginkorraren konputua:

- 1.- Lehendabiziko hiru likidazioak, oinarritzko ekarpenaren arabera, erabat.
- 2.- Laugarren likidazioa, berriz, hobekuntzei dagokien ekarpenaren arabera, erabat.

c) Bidalketa epeak betetzea:

Likidazio sistemak udalerri guztiei dagokien informazioa izatea eskatzen duenez, zortzigarren klausulan aurreikusitako epea amaitu ondoren, informazio hori bidali ez duten udalei posta elektronikoz jakinaraziko zaie astebeteko epe luzaezina dutela eskatutako informazioa aurkezteko. Azken epe hori ez betetzeak hiruhilekoari dagokion likidazioa galtzea ekarriko du, eta udalerria kanpoan utziko da kalkulu guztiak egiterakoan.

importe global.

Asimismo, se calculará el porcentaje vertical que supone cada municipio en relación con dicha cifra global.

h) Excedente del Fondo de mejoras:

Es la diferencia entre los importes globales obtenidos en los apartados f) y g). Dicho excedente será redistribuido en su totalidad entre los municipios en proporción a su porcentaje vertical descrito en el apartado g).

i) Aportación foral efectiva por mejoras en segunda instancia:

Es la suma de los importes calculados en los apartados g) y h).

j) Aportación foral resultante:

Es la suma de los importes descritos en los apartados e) e i).

SÉPTIMA.- Sistema de abono.

a) Periodo de liquidación:

Dado que la liquidación del último trimestre del año se realiza con cargo al presupuesto del ejercicio siguiente, el período de liquidación comprende el último trimestre natural del ejercicio anterior y los tres primeros trimestres del ejercicio corriente.

b) Liquidación:

Con objeto de simplificar el proceso de liquidación trimestral, el cómputo de la aportación foral básica y la aportación foral efectiva por mejoras en segunda instancia se efectuará de la siguiente manera:

- 1.- Las 3 primeras liquidaciones íntegramente en función de la aportación foral básica.
- 2.- La cuarta liquidación íntegramente en función de la aportación por mejoras.

c) Cumplimiento de los plazos de envío:

Dado que el sistema de liquidación requiere disponer de la información correspondiente a la totalidad de los municipios, una vez finalizado el plazo previsto en la cláusula octava, se realizará un recordatorio vía electrónica a los ayuntamientos que no hayan remitido la correspondiente información para que en un plazo improrrogable de una semana remitan la misma. El incumplimiento de este último plazo conllevará la pérdida de la liquidación

correspondiente al trimestre afectado, realizándose todos los cálculos con exclusión del municipio.

ZORTZIGARREN.- Informazio sistema.

a) Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren esku jarriko ditu beharrezkoak diren datu guztiak, gutxienez jarraian aipatzen direnak: zerbitzuaren prezioa eta kostua, pertsona bakoitzeko xehetasuna zerbitzuaren ordu kopuruari dagokionez, erabiltzaileen koordainketa eta, behar bada, aplikagarri zaizkion hobekuntza motak. Hori guztia helburu hauekin:

1.- Zerbitzuari dagokion likidazioa egitea.

2.- Zerbitzuaren egoera ezagutzea gai hauen inguruan: mendekotasuna duten pertsonen emandako arreta eta, hala dagokionean, beste kolektibo batzuei emandakoa; hobekuntzen ezarpen eraginkorra; eta bete gabe egon daitezkeen beharrak.

3.- Arreta jaso duten mendeko pertsonen buruzko datuak ematea IMSERSOri, kontuan hartuta Autonomiaren Aldeko eta Mendekotasunari Arreta Eskaintzeko Sistema definitutako espezifikazioak, araudiaren aipamen hauen bidez zehaztutakoak:

- SSI/2371/2013 Agindua, abenduaren 17koa, Autonomiaren Aldeko eta Mendekotasunari Arreta Eskaintzeko Sistema arautzen duena (BOE 302 zk., 2013/12/18, I. atala, 100.833 orrialdea)

- 1051/2013 Errege Dekretua, abenduaren 27koa, autonomia pertsonalerako eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeko sistemaren prestazioak arautzen dituena (alegia, Autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legeak ezarritako prestazioak) (BOE 313 zk., 2013/12/31, I. atala, 107.128 orrialdea)

b) Gipuzkoako Foru Aldundiak tresna informatiko egokia eskainiko du, hau da, Extranet SAD.

Tresna horren erabilera eragotzi gabe, Gipuzkoako Foru Aldundiak Udalaren eskura bertsio aurreratu bat jartzen duen neurrian, Udalak azken tresna hori erabiliko du.

OCTAVA.- Sistema de Información.

a) El ayuntamiento deberá facilitar a la Diputación Foral todos los datos que sean necesarios y como mínimo el precio y coste del servicio, el detalle por persona del número de horas de servicio, el copago de las personas usuarias y, en su caso la tipología o tipologías de mejora que le son aplicables. Todo ello a fin de:

1.- Poder realizar la liquidación correspondiente del servicio.

2.- Conocer la situación del servicio, en cuanto a la atención prestada a personas dependientes y, en su caso, a otros colectivos, la implantación efectiva de las mejoras, así como las posibles necesidades no cubiertas.

3.- Poder facilitar al IMSERSO los datos referidos a las personas dependientes atendidas, de acuerdo con las especificaciones definidas en el SISAAD (Sistema de Información del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia), definidos mediante las siguientes referencias normativas:

Orden SSI/2371/2013, de 17 de diciembre, por la que se regula el Sistema de Información del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia (BOE Núm. 302, 18/12/2013, Sec. I. Pág. 100833)

Real Decreto 1051/2013, de 27 de diciembre, por el que se regulan las prestaciones del Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia, establecidas en la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia (BOE Núm. 313, 31/12/2013 Sec. I. Pág. 107128)

b) La Diputación Foral de Gipuzkoa facilitará la herramienta informática necesaria, conocida como Extranet SAD.

Sin perjuicio de la utilización de dicha herramienta, en la medida que la Diputación Foral de Gipuzkoa ponga a disposición del Ayuntamiento una versión mejorada de la misma, el Ayuntamiento adoptará su utilización.

c) Hauek dira informazioa bidaltzeko gehieneko epeak:

- a) lehen hiruhilekoa: apirilak 30
- b) bigarren hiruhilekoa: uztailak 31
- c) hirugarren hiruhilekoa: urriak 31
- d) laugarren hiruhilekoa: urtarrilak 31

BEDERATZIGARREN.- Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen xede diren klausulen jarraipena egiteko, batzorde bat eratu ahal izango dela adostu dute bi alderdiek, non ordezkaritza parekidea izango duten.

HAMARGARREN.- Hitzarmena amaitzeko eta iraungitzeko arrazoiak.

Hitzarmena amaitu edo iraungiko da arrazoi hauetakoren bat baldin badago:

- a) Bi aldeen arteko adostasuna.
- b) Aldeetako batek uko egiten badio hitzarmenari, beste aldeari jakinaraziko dio hitzarmena amaitutzat emateko aurreikusitako den data baino bi hilabete lehenago, gutxienez.
- c) Aldeek hitzarmenean aurreikusitako baldintzak eta betekizunak betetzen ez badituzte.

HAMAIKAGARREN.- Araubide juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta bere interpretazio eta garapenerako zuzenbide administratioko antolamendura joko da, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioa espresuki beteta.

HAMABIGARREN.- Hitzarmenaren indarraldia.
Hitzarmen hau indarrean jarriko da sinatzen den egunean, eta 2017ko urriaren 1etik aurrera izango ditu ondorio ekonomikoak, eta 2019ko irailaren 30 bitarteko indarraldia izango du. Hitzarmenaren epea amaitzerakoan besterik gabe luzatu ahal izango da urtez urte, betiere aurrekontu xedapen egokia eta nahikoa baldin badago luzatutako ekitaldirako.

Eta adierazitakoarekin ados daudela frogatzeko, parte hartzaileek agiri honen bi ale sinatzen dituzte, ondorio bakarrarekin, goian aipatutako lekuan eta egunean.

c) Los plazos máximos para el envío de la información serán los siguientes:

- a) primer trimestre: 30 de abril
- b) segundo trimestre: 31 de julio
- c) tercer trimestre: 31 de octubre
- d) cuarto trimestre: 31 de enero

NOVENA.- Comisión de seguimiento.

Para realizar el seguimiento de las cláusulas objeto del presente convenio, las partes firmantes acuerdan que se podrá constituir una comisión en la que ambas estarán representadas de manera paritaria.

DÉCIMA- Causas de resolución y extinción.

Para la resolución o extinción del convenio deberá producirse alguna de las siguientes causas:

- a) El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.
- b) La renuncia al convenio de una de las partes que deberá notificarlo a la otra con una antelación mínima de dos meses a la fecha prevista de resolución.
- c) El incumplimiento de las partes de las obligaciones y condiciones previstas en el convenio.

UNDÉCIMA.- Régimen jurídico.

El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiendo en su interpretación y desarrollo el ordenamiento jurídico administrativo, con expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa.

DUODÉCIMA.- Vigencia del convenio.

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, surtiendo efectos económicos desde el 1 de octubre de 2017 y su vigencia se extenderá hasta el 30 de setiembre de 2019. El convenio se entenderá tácitamente prorrogado a su finalización por períodos de 1 año natural, siempre que exista consignación presupuestaria adecuada y suficiente para el ejercicio prorrogado.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, se firma el presente documento en duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

I. ERANSKINA / ANEXO I
HOBETUNTZAK ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUAN / MEJORAS EN EL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO

Zenbakia / Número	Deskribapena / Descripción
1	Zerbitzua ezartzea urteko egun guztietan / <i>Implantar el servicio durante todos los días del año.</i>
2	Prezio publikoaren gehieneko kopurua 15,00 eurotan ezartzea astelehenetik ostiralera / <i>Fijar el importe máximo del Precio Público a 15,00€, de lunes a viernes.</i>
3	Zerbitzuaren gehieneko intentsitatea ezartzea: 4 ordu edo gehiago / <i>Fijar una Intensidad máxima del servicio de 4 horas o más.</i>
4	Urgentziaz sartzeko modalitatea ezartzea / <i>Establecer una modalidad de acceso urgente.</i>
5	Beste zerbitzu mota batzuk ezartzea, eta zerbitzua mendekotasunik ez duten pertsonen zabaltea. / <i>Establecer otras modalidades del Servicio así como la extensión del servicio a personas no dependientes.</i>

II. ERANSKINA / ANEXO II

Etxeko Laguntza Zerbitzurako foru ekarpenaren zenbatekoak /
Importes de la aportación foral para el Servicio de ayuda a Domicilio

- 2018 eta 2019. urteak / Años 2018 y 2019:
 - Urtekoa / Anual:

2018:	9.620.533,00€
2019:	8.192.461,00€
 - Hiruhilekoa / Trimestral:

Urteko zenbatekoaren % 25 izango da. / <i>Será el 25% del importe anual.</i>

5.- DIRULAGUNTZAK EMATEA: Garabide elkartearekin sinatutako hitzarmenpean 2018an, diruz lagunduko diren proiektuak onartzea

Ezagutzera eman da Herriarrak batzordeko proposamena, hots:

5.- CONCESIÓN SUBVENCIONES: aprobación de proyectos de 2018 a subvencionar, en el marco del convenio suscrito con Garabide Elkarte.

Se ha informado la propuesta de la comisión de Ciudadanía:

“AURREKARIAK

- Beasaingo Udalak eta Garabide Elkartek lau urterako lankidetzak hitzarmena sinatu zuten 2017ko abenduaren 5ean.

- Hitzarmenean jasotzen da, hitzarmenaren iraupen aldiari, urtero, Udal Osoko Bilkurak onartuko dituela urte horretan diruz lagunduko dituen proiektuak. Eta horretarako, Garabidek urte hasieran proiektu zehatzak aurkeztuko dituela Udalak ontzat eman ditzan.

OINARRI JURIDIKOAK

- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 3. Artikulua.

- Diru-laguntzei buruzko Lege Orokor horren erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 2. Artikulua.

PROPOSAMENA:

Herritarrek batzordeak Udal Osoko Bilkurari ondorengo proposamena egiten dio onar dezan:

1. Beasaingo Udalak ondorengo proiektuak onartzen ditu 2018an diruz laguntzeko:

“ANTECEDENTES

- El Ayuntamiento de Beasain y Garabide Elkartea firmaron el 5 de diciembre de 2017, un convenio para cuatro años.

- Dicho convenio dice que durante el periodo de vigencia del convenio GARABIDE propondrá al Ayuntamiento, los proyectos concretos para ser subvencionados cada año, para su aprobación en PLENO.

FUNDAMENTOS JURIDICOS

- El artículo 3 de la Ley General 38/2003 del 17 de noviembre sobre las subvenciones.

- El artículo 2 del Real Decreto 887/2006 del 21 de julio por el que se aprueba el reglamento de esa Ley General sobre las subvenciones.

PROPUESTA:

La Comisión de Ciudadanía propone al Ayuntamiento Pleno para su aprobación:

- 1.-El Ayuntamiento de Beasain aprueba los siguientes proyectos para ser subvencionados:

Hitzarmenaren baitan 2018an diruz lagunduko diren jardueren azalpena. Egitasmoaren deskribapena Exposición de las actividades que serán subvencionadas en el marco del convenio.	Noiz egingo den (Kronograma)	Aurrekontua	
		Diru-sarrerak	Gastuak
1) Hizkuntza Biziberritzeko Estrategiak Aditu Ikastaroa IV. Erreferentziazko ikastaro honen laugarren edizioan 10 bat hizkuntza-komunitatetako 23 bat eragile indigenak hiru hilabetetan zehar euren jatorrizko hizkuntzak biziberritzeko estrategiak landu eta partekatuko dituzte euskararen esperientzia oinarritzat hartuta. Ikasle bakoitzak biziberritze-proiektu bat garatuko du 2019an abiaraziko duena bere herrialdean. 1) Curso experto en revitalización de la lengua. En la cuarta edición de dicho curso participarán 23 agentes indígenas de 10 comunidades lingüísticas diferentes, que durante tres meses trabajarán y compartirán las estrategias para la revitalización de sus lenguas propias, tomando como base la experiencia del euskara. Cada alumno desarrollará en su comunidad un proyecto de revitalización durante 2019.	Ikastaroa bera irailaren 24tik abenduaren 14ra gauzatuko da. Proiektua berez bi urtekoa da: 2018an Ikastaroa prestatu eta eman eta 2019an zehar ikasleek landutako biziberritze-proiektuen jarraipena egingo da. El curso se impartirá del 24 de septiembre al 14 de diciembre. El proyecto en sí dura dos años: Durante el año 2018 se prepara e imparte el curso y el 2019 se realiza el seguimiento de los proyectos de revitalización de los alumnos.	530.009,43€ ^(*)	530.009,43€ ^(*)
		(*) Bi urtetako aurrekontua	
2) Yucatango Aditua. Komunitate maia hizkuntza biziberritzean ahalduetzeko prestakuntza-saioa (diplomatura) eta haren jarraipeneko dinamika. 2) Experto de Yucatan. Sesión formativa (diplomatura) para el empoderamiento en la revitalización de la lengua de la comunidad de los mayas.	Abuztuaren 4-5eko asteburuan hasita, hurrengo 7 asteburuetan (irailaren 22-23ra arte) eskainiko da Yucatango formazioa. Comenzará el fin de semana del 4-5 de agosto y se desarrollará durante los siguientes 7 fines de semana.	20.095'38€	20.095,38€
3) Nahuatl komunitatearen Cuetzalango Tosepan kooperatibako Hizkuntza Plana diseinatu eta inplementatzen hastea.	Adituen egonaldia Hizkuntza Planaren diagnosis eta diseinua lantzeko, apirilaren 2tik 22ra		

3) <i>Diseñar e iniciar la implementación del Plan Lingüístico de la cooperativa Topesan</i>	<i>artekoa da.</i> <i>Abuztuko oporren aurretik espero da Plana inplementatzen hastea.</i> <i>El diseño del plan se realizará del 2 al 22 de abril y la implementación se realizará antes de las vacaciones de agosto.</i>	<i>24.198,48€</i>	<i>24.198,48€</i>
--	---	--------------------------	--------------------------

1. *Proiektu horiez gain Garabide Elkarteak ondorengo ekimenak garatuko ditu Beasainen*
 - *Aditu Ikastaroko bisita didaktikoa eta sentsibilizazio ekintza herrian*
 - *Bertako hizkuntza eta kultura aniztasunaren identifikazio lana*
 - *Boluntario egunean parte hartzea*
 - *Hezkuntza*
 - *Ikastetxeetan: proiektzioa eta solasaldia*

2. *Horiek egiteagatik 40.360,00 euro ordainduko dizkio Beasaingo Udalak Garabide Elkarteari. 32.288,00 euro proiektuak ontzat ematen direnean, eta gainerako 8.072,00 euroak diru-laguntza zuritutakoan.*

3. *Diru-laguntza zuritzeko ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko dira:*

- *Diruz laguntzeko onartu diren proiektuen memoria, diru-laguntza ematean jarritako baldintzak bete izana frogatuko duena. Zer jarduera burutu diren eta zer emaitza izan den adierazi behar dira.*
- *Proiektu horietan izandako gastu eta inbertsioak sailkatzeko zerrenda. Hartzekoduna eta agiria, zenbatekoa, egite data eta, hala badagokio, ordainketa data adierazi behar dira.*

Diru-laguntzak ematen duen organoak egiaztatuko ditu egoki deritzan eta diru laguntza behar bezala erabili dela zentzuz agerian uzten duten frogagiriak. Horretarako, onuradunari aurkeztutako ordainketa agiri guztien %10a aurkezteko eskatuko zaio.

Proiektuak onartzeko akordioan bertan adieraziko da zenbatekoa den proiektu bakoitzeko onartzen diren zeharkako gastu edo gastu orokorrak (zuritu beharrik ez dutenak). Portzentaje horrek inolaz ere ez du gaindituko proiektuaren kostuaren %10a.

- *Diruz lagundutako proiektuak finantzatu dituzten bestelako diru sarrera edo laguntzen zerrenda xehatua, zenbatekoa*

1. *Además, Garabide elkarteak desarrollará en Beasain las siguientes iniciativas.*

- *Visita didáctica del curso experto y sesión de sensibilización.*
- *Trabajo de identificación de la lengua local e identificación cultural.*
- *Participación en el día del voluntariado.*
- *Educación:*
 - *En los centros escolares: proyección y charla.*

2. *Por todo ello, el Ayuntamiento de Beasain pagará a Garabide Elkartea 40.360,00 euros. 32.288,00 euros cuando se aprueben los proyectos del año y los restantes 8.072,00 euros al realizar la liquidación.*

3. *Para la justificación de la subvención se presentarán los siguientes documentos:*

Memoria de los proyectos aprobados, que será la prueba de que se ha llevado a cabo las condiciones para la concesión de la subvención. En él se recogerá que actividades se han realizado y cuales han sido los resultados.

Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión, y en su caso fecha de pago.

El órgano concedente comprobará si la justificación se ha realizado adecuadamente mediante los documentos justificativos presentados. Para ello, se requerirá al beneficiario la presentación del 10% de los justificantes de pago.

En el documento en el que se acuerdan los proyectos a subvencionar se indicará cuáles serán los gastos indirectos y generales que se aceptan (exentos de justificación). Dicho porcentaje no podrá ser superior al 10% del coste del proyecto.

- *Relación detallada de otros ingresos o ayudas recibidas para la financiación de los proyectos subvencionados, indicando*

eta jatorria adierazita.

4. *Zuriketa egiteko azken eguna 2019ko apirilaren 30a izango da.*

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, aho batez onartu da proposamena.

6.- ZERBITZUAK KONTRATATZEA

- BEASAINGO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOETAKO ASEGURU EZBERDINEK KONTRATATZEKO LIZITAZIO PUBLIKOA.

Antolakuntza Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabakia hartu da:

“Lehenik. Beasaingo udalaren eta bere erakunde autonomoetako aseguru ezberdinek kontratatzeiko deialdia egitea, baldintza plegu administratiboa nahiz teknikoa onartuz.

CPV KODIGOA:

1. Zatia: 66515000-3 eta 66514110-0,
2. zatia: 66516000-0.
3. zatia: 66516100-1.
4. zatia: 66512210-7.
5. zatia: 66516500-5

1.- Prozedura: irekia publizitatearekin.

2.- Izapidetzea: arrunta eta armonizatua.

3.- Loteak: 5 (ondarea: kontinentea eta edukia, erantzukizun zibila, ibilgailuak, erraldoi eta buruhandiei asistentzia sanitarioa, erantzukizun zibila kargu publikoak eta enplegatuak.

4.- Lizitazio prezioa:

- Ondarea: kontinentea eta edukia: 45.000,00 €.
- Erantzukizun zibila: 30.000,00 €.
- Ibilgailuak: 6.000,00 €.
- Erraldoi eta buruhandiei asistentzia sanitarioa: 700,00 €
- Erantzukizun zibila kargu publikoak eta

el importe y el origen de la misma.

4. *La justificación se efectuará antes del 30 de abril de 2019.”*

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Tras realizar la votación se ha aprobado la propuesta por unanimidad.

6.- CONTRATACIÓN DE SERVICIOS:

- LICITACIÓN PÚBLICA PARA CONTRATAR LOS DIFERENTES SEGUROS DEL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS.

Se ha adoptado el siguiente acuerdo por unanimidad a propuesta de la Comisión de Organización:

“ Primero. Efectuar convocatoria para contratar los diferentes seguros del ayuntamiento de Beasain y sus organismos autónomos, aprobando para ello los pliegos de condiciones técnicas y administrativas.

CODIGO CPV

- Lote 1: 66515000-3 y 66514110-0,
Lote 2: 66516000-0
Lote 3: 66516100-1
Lote 4: 66512210-7
Lote 5: 66516500-5

1.- Procedimiento: abierto con publicidad.

2.- Tramitación: ordinaria y armonizada.

3.- Lotes: 5 patrimonio: contenido y continente, responsabilidad civil, vehiculos, asistencia sanitaria a gigantes y cabezudos, responsabilidad civil cargos publicos y empleados.

4.- Precio de licitación:

- Patrimonio: continente y contenido 45.000 €
- Responsabilidad civil: 30.000,00 €
- Vehículos: 6.000,00 €
- Asistencia sanitaria a gigantes y cabezudos: 700,00 €
- Responsabilidad civil cargos publicos y

enplegatuak: 4.000,00 €.

empleados: 4.000,00 €

5.- Egikaritze epea: 2 urte 2018-09-01etik kontatzen hasita. Hiru urteetan luzatu ahal izango da. Luzapenak urtekoak izango dira.

5.- Plazo de ejecución: 2 años a contar desde el día 1-09-2018. Podrá ser prorrogado por otros tres años más. Las prórrogas serán anuales.

6.- Kaudimen ekonomikoa: Kontratuan aipatzen den eremuan, urteko negozio bolumena, eskaintzen aurkezpen datatik eraketa data edo enpresariaren jardura dataren arabera, eskuragai dauden azken hiru ekitaldien barruan dagoen ekitaldi hoberenari dagokiona eta 430.000,00 €takoa.

6.- Solvencia económica: Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe de 430.000,00 €.

7.- Kaudimen tekniko eta profesionala:

7.- Solvencia técnica y profesional:

a) Kontratuaren helburuaren jatorri berdineko edo antzeko zerbitzu edo lanak egin izanaren erlazioa, gehienez hiru urtetakoak eta bertan aipatu beharko dira, kopurua, data eta hartzailea, publikoa edo pribatua den, maila egokia bermatzeko beharrezkoa balitz, botere esleipendunek aipatu ahal izango dute, kontuan izango direla, hiru urte baino gehiagoko egindako zerbitzuen probak. Kontratazio organoaren menpean dauden zerbitzuek eskatuko balute, egindako zerbitzu edo lanak, eskumena duen organoak eginiko edo onetsitako ziurtagiri bidez egingo da, hartzailea sektore publikoko erakundea denean; hartzailea subjeto pribatua denean, honek eginiko ziurtagiri bidez edo ziurtagiririk ez balego, enpresariaren aitortzen bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera; kasu horretan, ziurtagiri hauek kontratazio organoari zuzenean jakinaraziko zaizkio eskumena duen boteredunaren aldetik.

a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de, como máximo los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos; cuando sea necesario para garantizar un nivel adecuado de competencia los poderes adjudicadores podrán indicar que se tendrán en cuenta las pruebas de los servicios pertinentes efectuados más de tres años antes. Cuando le sea requerido por los servicios dependientes del órgano de contratación los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

b) Enpresariaren eta enpresako zuzendaritzaren, eta zehazki, kontratua egingo duen arduradunaren titulu akademikoak eta profesionalak. Arduradun hau, aldi berean, Udalarekiko solaskidea izango da.

b) Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable de la ejecución del contrato que, a su vez, será el interlocutor con el Ayuntamiento.

c) Enpresa sorrera berrikoa denean, hau da, bost urte baino gutxiagoko antzinatasuna duenean, bere kaudimen teknikoa aurreko b) atalean aipatzen den moduan egiaztatuko da.

c) En caso de empresas de nueva creación de antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará con lo dispuesto en el anterior apartado b).

8.- *Espedientea: administrazio-baldintzen eta baldintza teknikoaren pleguak eta bestelako dokumentazioa, interesatuen esku aurkitzen dira, Udalaren web orrian (www.beasain.net). Zehazki kontratatzailearen profilean.*

9.- *Proposamen eredua: Baldintza Administrazioaren pleguaren azaltzen dena.*

10.- *Aurkezteko epea, lekua eta ordua: Proposamenak, Beasaingo Udalaren Erregistro Orokorrean aurkeztu beharko dira hogeita hamabost egunean, iragarkia Europa Elkarteko Argitalpen Bulegora igortzen denetik kontatzen hasita.*

11.- *Adjudikazio irizpideak:*

- Eskaintza ekonomikoa: 70 puntu.
- Kontratuaren helburu den borondatezko hobekuntzak: 30 puntu.

12.- *Proposamenak irekitzeko lekua, eguna eta ordua: plika irekitzea Euskadiko kontratazio plataforman adierazten den tokian, egunean eta orduan egingo da.*

13.- *Aurkeztu beharreko agiriak: Lizitatzailerik administrazio-baldintzen Pleguan adierazitako agiriak aurkeztu beharko dituzte.*

14.- *Kaudimen-irizpide gisa kontuan hartu beharreko gizarte, lan eta ingurumen arloetako irizpideak:*

Fiskaltasunari, ingurumena babesteari, lana babesteari, genero-berdintasunari, lan-baldintzei, laneko arriskuen prebentzioari, ezgaitasuna duten pertsonen laneratzeko eta gizarteratzeari, ezgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatze betebeharrari eta ingurumena babesteari buruz indarrean dauden xedapenen ondoriozko betebeharrak

15.- *Kontratua gauzatzeko lan arloko baldintza berezia:*

- Emakumeek lan-merkatuan parte-hartze handiagoa izatea eta lana eta familiako bizitza uztartzea erraztea.
- Langabeziari aurre egitea, bereziki

8.- *Expediente: el pliego de condiciones administrativas y técnicas y el resto de la documentación se encuentran a disposición de los interesados en la página web del Ayuntamiento (www.beasain.eus). Concretamente en el perfil del contratante.*

9.- *Modelo de proposición: el que figura en el pliego de condiciones administrativas.*

10.- *Plazo, lugar y hora para presentar las proposiciones: En el registro general del Ayuntamiento de Beasain en el plazo de 35 días a contar desde el siguiente al del envío del anuncio a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea.*

11.- *Criterios de adjudicación:*

- Oferta económica: 70 puntos.
- Mejoras voluntarias del objeto de contratación: 30 puntos

12.- *Lugar, día y hora para la apertura de las proposiciones: se realizará en el lugar día y hora señalados en la plataforma de contratación de Euskadi.*

13.- *Documentación a presentar: los licitadores presentarán la documentación indicada en el pliego de condiciones administrativas.*

14.- *Consideraciones sociales, laborales y ambientales a tener en cuenta como criterios de solvencia:*

Las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.

15.- *Condiciones especiales de ejecución de carácter laboral:*

- Favorecer la mayor participación de la mujer en el mercado laboral y la conciliación del trabajo y la vida familiar.
- Combatir el paro, en particular el juvenil, el

gazteen langabeziari, emakumeei eragiten dionari eta iraupen luzekoari.
- Lantokian prestakuntza bultzatzea.”

que afecta a las mujeres y el de larga duración.

- Favorecer la formación en el lugar de trabajo.

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Bozketa eginda, aho batez onartu da proposamena.

Tras realizar la votación se ha aprobado la propuesta por unanimidad.

- BEASAINGO IGARTZAKO MONUMENTU MULTZOKO JAUREGIA, ERROTA, BURDINOLA ETA ERMITAREN KUDEAKETA ETA USTIAPENA KONTRATATZEKO LIZITAZIO PUBLIKOA.

- LICITACIÓN PÚBLICA PARA CONTRATAR LA GESTIÓN Y EXPLOTACIÓN DEL PALACIO, MOLINO, FERRERÍA Y ERMITA DEL CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA DE BEASAIN.

Alkate jaunak Xabi Matarranz (EAJ-PNV) jaunari hitza eman dio eta honek ondorengo adierazi du: “oraingo honetan baldintza pleguak bi zatitan banatu dira, alde batetik baldintza administratiboak eta bestetik, baldintza teknikoak. Baldintza teknikoei dagokionez, aldaketa nagusiak hauek dira:

El Sr. Alcalde ha cedido el uso de la palabra al Sr. Xabier Matarranz (EAJ-PNV) quien ha indicado lo siguiente: “En esta ocasión se han elaborado dos pliegos de condiciones, unas administrativas y otras técnicas. En lo referente a los pliegos técnicos las modificaciones más significativas son las siguientes:

- Xedea sei puntutan banatu da, hain zuzen ere:

- El objeto se ha dividido en seis puntos, concretamente:

1.- informazioa, arreta eta harrera, 2.- eskaintza didaktikoa eta kultura suspertzekoa, 3.- erakusketen zaintza, 4.- zuzendaritza eta koordinazioa, 5.- Udalak programatutako kultur ekintzetarako beharrezkoak diren elementuak muntatzea eta desmuntatzea eta beste hainbat lan, 6.- Garbiketa eta oinarritzko mantentze lanak.

1.- Información, atención y recepción. 2.- Oferta didáctica y de dinamización cultural. 3.- Vigilancia de las exposiciones 4.- Dirección y coordinación. 5.- Montaje y desmontaje de los elementos necesarios para los actos culturales programados por el Ayuntamiento de Beasain y otras labores. 6.- Limpieza y mantenimiento básico.

Baldintza administratiboan azaltzen da garbi asko, sei puntu hauetatik, lehenengo lau puntuak, bai ala bai, enpresak bete behar dituela eta beste biak, aldiz, beste norbaiti eman diezaiokeela. Horretarako kontuan hartuko dugu Udalak kontratatuta duen beste kudeaketa baten gertatzen dena, hain zuzen ere, zinean.

En las condiciones administrativas se dice claramente que de estos seis puntos, los cuatro primeros los tiene que ejecutar obligatoriamente la empresa adjudicataria y los otros dos pueden ser ejecutados por terceros. Para ello tendremos en cuenta lo que sucede en otro servicio que tiene contratado el Ayuntamiento, concretamente en el cine.

Kudeaketa aldetik esan, eskaera telematikoki egitea ere aurreikusten dela eta enpresari dagokiola eskaera guztiek kudeatzea. Epeari dagokionean, bi urtekoa da baina urtebeteko hiru luzapen aurreikusten dira. Uste dugu modu honetan jarraipen zehatzagoa egin dezakegula eta aldi berean ez gaudela lotuta desbideraketak egoten badira.

En cuanto a la gestión, decir, que está previsto que se pueda realizar la solicitud telemáticamente y es competencia de la empresa la gestión de todas las solicitudes. En lo referente al plazo, es de dos años, pero se contemplan tres prorrogas anuales. Creemos que de esta manera podremos realizar un seguimiento más exhaustivo y en el caso de que existan desviaciones no estamos atados.

Kalkulua egiterakoan, lizitazio prezioa

Para realizar el cálculo del precio de la

kalkulatu da (orain arteko gastu eta sarreraren arabera) eta estimazio bat egin da urte batetan kontratuaren balioa zenbatekoa den jakiteko, nahiz eta lizitazio prezioa urteko 75.000,00 €koa izan. Horren arabera ateratzen da, 455.000,00 €ko (gehi BEZ) estimazioa, kontutan izan da eman daitezkeen luzapenak. Horrek ez du esan nahi kontratua derrigorrez luzatu behar denik eta ezta ere prezioa igo behar denik.

Esleipen irizpideak plegu administratiboan jarritakoak dira.”

Garbiñe Zurutuza Fernandez andreak (Beasaingo EH BILDU): “Igartzako monumentu multzoa kudeatzeko pleguak proposatzeko, EAJ udal gobernuak egin duen gestioa, gure ustez, ez da egokia izan. EH BILDUtik gai hau behar den moduan landu ahal izateko, EAJko udal gobernuari eskua luzatu genion, gaia behar den bezala lantzeko, ez ohiko bilerak planteatuz etab., baina ez dugu erantzunik jaso. EAJko udal gobernutik beste behin eta gehiago absolutuaz baliatuz ez diguzue jaramonik ere egin. Jarrera hori oso larria dela iruditzen zaigu, izan ere azken hauteskundeetan EH BILDUri botoa eman zioten beasaingar askoren ordezkariak gara hemen gauden sei zinegotziok. Guri bizkarra emateak adierazten du herritarrei ere bizkarra ematen zaiela. 2016ko uztailaren 7an egin zen baldintza pleguarekin alderatuz, gaurko plenoan aurkezten duzuen baldintza pleguak ea ez du aldaketarik. Aldaketa nagusia, lizitazio prezioan dago. Orduan 64.410 € gehi BEZ izan zen eta orain, 75.000 € gehi BEZ. Bost urterako hipotekatzen duzue Igartzako monumentu multzoa, 2 gehi 3 luzatzeko aukera.(1+1+1). Gure ustez lizitazio prezioa igotzea planteatu aurretik, beste gauza batzuk ere eztabaidatu beharko genituzke, patxadaz eta behar denboraz. Horretarako lehenik eta behin galdera hauei erantzun beharko litzaieke: gaur egun ematen zaion erabilera eman nahi zaio Igartzako monumentu multzoari? edo herritarren beharrak asetuko dituen beste erabilera batzuk era eman diezaiokegu?. Gure ustez, gaur egun ez da behar adina erabiltzen. Beste hainbat ekintza egin daitezke bertan. Hamar bat adibide aipatuko ditut, batzuk aipatzearen:

1.- Beasaingo herrian dagoen liburutegi bakarra

licitación (teniendo en cuenta los gastos e ingresos habidos hasta ahora) se ha hecho una estimación para calcular el valor del contrato para un año, a pesar de que el precio de licitación es de 75.000,00 € por año. En base a ello, la estimación es de 455.000,00 € (más IVA), teniendo en cuentas las posibles prorrogas. Ello no quiere decir que el contrato se tenga que prorrogar necesariamente.

Los criterios de adjudicación son los que figuran en el pliego administrativo.”

D^a Garbiñe Zurutuza Fernandez (EH BILDU, Beasain): “La gestión realizada por el gobierno municipal del PNV para la propuesta de los pliegos de gestión del conjunto monumental de Igartza, en nuestra opinión, no es adecuada. Para poder trabajar esta cuestión debidamente desde EH BILDU tendimos la mano al gobierno municipal del PNV, para tratar el tema debidamente, planteando sesiones extraordinarias, etc. Pero no hemos obtenido respuesta. El gobierno municipal del PNV, nuevamente, haciendo uso de la mayoría absoluta, no nos habéis hecho caso. Creemos que es una actitud preocupante, puesto que los/las seis concejales que estamos aquí somos representantes de muchos beasaingarras que dieron el voto a EH BILDU en las últimas elecciones. Darnos las espaldas a nosotros, significa también dar la espalda a la ciudadanía. En comparación con el pliego de condiciones realizado el 7 de julio del 2016, el pliego de condiciones que presentáis en la sesión de hoy no tiene comparación. La principal diferencia está en el precio de licitación. Entonces fueron 64.410 € más IVA y ahora 75.000 € más IVA. E hipotecáis para cinco años el conjunto monumental de Igartza, 2 más una opción de prorrogar otros 3 (1+1+1). En nuestra opinión, antes de plantear una subida en el precio de licitación, deberíamos debatir sobre otros asuntos, con tranquilidad y con el debido tiempo. Para ello, antes de nada, responded a una pregunta: ¿Se pretende dar al conjunto monumental de Igartza el uso que se le da actualmente? ¿O podemos darle otros usos que sacien las necesidades de la ciudadanía? En nuestra opinión, actualmente no se utiliza lo suficiente. Se pueden realizar muchas actividades diferentes. Citaré cerca de diez ejemplos, por citar algunos:

1.- La única biblioteca que existe en el municipio

plazan dago eta bizi garen biztanle guztiak kontutan izanik, ezin al da burdinola edo jauregian 2. solairuan dagoen txokoa egokitu eta liburutegi bat bertan jarri?.

2.- Gu gobernuan geundela hasi ginen unitate didaktikoak egiten: ikastola, eskola, ume etab. ekartzeko, baina guk espero genuena baino ikasle kopuru txikiagoa ekartzea lortu da. Hori aldatzeko, jadanik egina dauden unitate didaktikoak hobetu egin beharko liratekeela iruditzen zaigu, ikastolen elkartearekin hitzarmenak sinatuz etab. Helburua izango litzateke, Igartzako monumentu multzoa ezagutzera ematea, gure historiaren parte izanik, umeei ere historiaren parte hori ezagutarazteko.

3.- Herrian dugun monumentu historikoan ezin al dira beste zenbait ekintza antolatu?. Adibidez, Lemiskatak egiten duen bezala, Udalak ezin al du herritarrei zuzenduriko ikastaro edo hitzaldiak antolatu, gaur egun pil-pilean dauden zenbait gaiei buruz, adituak ekarri?.

4.- Luntxa eta catering zerbitzuari dagokionean, gure ustez, monumentu multzoa izanik babestu egin beharko genuke eta Jauregiaren barruan catering-ak edo "Ehun Mila"koek egiten dituztenak egiteko ez dela lekurik egokiena esango nuke. Irtenbide bat bilatze aldera, agian, Udalak erraz muntatu daitekeen karpa bat erosi eta alokatu dezake eta kanpoan dagoen belardian jarri.

5.- Hileta zibilari dagokionean, zergatik ez da erabiltzen Igartza jauregiko patioa?. Eraikuntza publikoa bat izanik, gure ustetan, leku egokia izango litzateke horrelako agur-ekitaldi bat egin ahal izateko.

6.- Baratza, ezin al da hobetu zaindu?. Honen inguruko unitate didaktiko batzuk ere egin daitezke: adibidez, senda-belarrak nola zaindu eta ondoren beraiekin kremak eta gauza ezberdinak egin.

7.- Burdinolako gela zertarako erabiltzen da?. Bere garaian EH BILDukoek irakurketa tailerra martxan jarri zuen bezala, ezin al dira beste

de Beasain se sitúa en la plaza y teniendo en cuenta la población total que habita en el pueblo ¿No sería posible adaptar la ferrería o el rincón existente en la segunda planta del palacio para instalar en ese lugar una biblioteca?

2.- Cuando estábamos nosotros en el Gobierno, comenzamos a elaborar las unidades didácticas: Para atraer a ikastolas, escuelas, niños y niñas... pero se ha conseguido atraer un número de alumnos y alumnas inferior al que nosotros esperábamos. Para cambiar esa realidad, nos parece que habría que mejorar las unidades didácticas que ya están hechas, firmando convenios con la asociación de ikastolas, etc. El objetivo sería dar a conocer el conjunto monumental de Igartza, pues es parte de nuestra historia, para que los más pequeños conozcan esa parte de la historia.

3.- ¿No es posible organizar otras actividades en el monumento histórico que tenemos en el municipio? Por ejemplo, tal y como hace Lemiskata, ¿No puede el Ayuntamiento organizar cursos o conferencias dirigidos a la ciudadanía sobre temas de rigurosa actualidad, trayendo para eso a expertos?

4.- En cuanto al lunch y al catering, en nuestra opinión, siendo un conjunto monumental lo deberíamos proteger y para realizar catering o lo que hacen los de "EhunMilak" no es lugar idóneo. Para buscar una solución, el Ayuntamiento puede comprar y alquilar una carpa de fácil montaje e instalarlo en la campa existente en el exterior.

5.- En cuanto los funerales civiles, ¿Por qué no se utiliza el patio del palacio de Igartza? Siendo una construcción pública, en nuestra opinión, sería un lugar idóneo para celebrar ese tipo de eventos de despedida.

6.- La huerta, ¿No se puede cuidar mejor? Se pueden realizar algunas unidades didácticas relacionadas con ello: cuidado de las hierbas medicinales, produciendo con ellas cremas y diferentes cosas.

7.- ¿La sala de la ferrería para qué se utiliza? Tal y como en su día EH BILDU puso en marcha un taller de lectura, ¿No se pueden organizar diferentes cursos? ¿Por ejemplo, de costura o de

zenbait ikastaro antolatu. Adibidez, jostekoak, sukaldaritzakoak?.

8.- Errotan ezin al dira ikastaro gehiago antolatu?. Adibidez, asteburutan, aste santutan, gabonetan eta udaran, jendea erakartzeko?. Errotan erabilera ezagutzera emateaz gain, artoa nola xahutzen den erakutsi eta taloa eta ogia nola egiten den erakusteko ikastaroak antolatu.

9.- Antolatzen diren udalekuetan, herriko umeek erabiltzen al dute Igartzako monumentu multzoa, ekintzak egiteko?. Tailer asko egin daitezkeela iruditzen zaigu beraiei begira.

10.- Turistak erakartze aldera zer egin da azken urteetan?. Txostenean puntu hau gaintik aipatzen da eta azken boladan Euskal Herrian turismoa areagotzen ari dela esaten da. Agian hor ere ahalegina egin genezake.

Hamar ideia hauez gain, beste ideia asko izan baditugu, baina desgraziaz ezin izango dugu zuekin honetan hitz egin. Baldintza pleguei dagokionean, gu gobernuan egon ginenean, kudeaketa zuzenaren saiakera egin genuen, baina horretarako lehenengo babes politikoa lortzen saiatu ginen eta ez genuen lortu. Gehiengo absolutua ez genuenez, gaur egun indarrean dauden baldintza pleguak atera genituen. Gure ustez, teknikariari horrela esan genion martxoko bileran: orain da momentua serioски planteatzeko Udaletik kudeaketa zuzena eramatea posible den edo ez. Kulturako teknikaria maiatzean aurre-jubilatzen da eta martxoko antolakuntza batzordean Alkateak esan zigunaren arabera bere errelebista kontratatzeaz gain, beste pertsona bat ere kontratatu behar da kultura batzorderako eta kulturako lanak egiteko baina, ez dakigu pertsona berri horrek zein eginkizun izango dituen, zein funtzio. Gure ustez, pertsona baten ordeztu, agian bi edo hiru, ez dakigu zenbat, kontratatu beharko lirateke eta modu honetan Igartzako monumentu multzoaren ustiaketa enpresa pribatu bati eman ordeztu, zuzenean Udaletik kudeatu beharko litzateke. Aukera horren azterketa egiteko garaia orain zen. Beste aukera bat izan zitekeen baldintza pleguak beste modu batera formulatzea, adibidez, 75.000 €ko lizitazioa izan ordeztu, 50.000 €ko lizitazioa eta tasak aldatu eta tasetatik lortzen duten barietatea lizitazioa irabazten duen enpresarentzat geratu. Modu horretan enpresa

cocina?

8.- ¿No se pueden organizar más actividades en el molino? ¿Por ejemplo, los fines de semana, en Semana Santa, en Navidades y verano, para atraer a la gente? Además de dar a conocer el uso del molino, organizar cursos para mostrar cómo se muele el maíz, y enseñar cómo se elaboran el talo y el pan.

9.- En las colonias que se organizan, ¿Los niños y niñas utilizan el conjunto monumental de Igartza para realizar actividades? Creemos que se pueden organizar numerosos talleres dirigidos a ellos y ellas.

10. ¿Qué se ha hecho durante los últimos años para atraer al turista? En el informe este punto se cita por encima y durante la última época se dice que el turismo está en aumento en Euskal Herria. Quizá también podamos actuar en ello.

Además de estas diez ideas, tenemos muchas más ideas, pero desgraciadamente no podremos hablar sobre ello con vosotros. En cuanto al pliego de condiciones, cuando nosotros estuvimos en el gobierno, intentamos realizar la gestión directa, pero para ello previamente intentamos conseguir un apoyo político y no lo conseguimos. No teníamos la mayoría absoluta, y sacamos los actuales pliegos de condiciones. A nuestro parecer, y así se lo trasladamos al técnico en la reunión de marzo, ahora es el momento para plantear seriamente si es o no posible la gestión directa por parte del Ayuntamiento. La técnico de cultura se prejubiló en mayo y teniendo en cuenta lo que nos comentó el Alcalde en la comisión de organización de marzo, además de contratar a su relevista, se ha de contratar otra persona para la comisión de cultura, para realizar los trabajos de cultura, pero no sabemos qué tareas tendrá dicha nueva persona, qué funciones. En nuestra opinión, en vez de una persona, se deberían contratar quizá dos o tres, no sabemos cuantos, así en vez de asignar a una empresa privada la explotación del conjunto monumental de Igartza, lo debería gestionar directamente el Ayuntamiento. Este era el momento para analizar esa posibilidad. Otra posibilidad podría ser formular los pliegos de condiciones de otra manera, por ejemplo, con una licitación de 50.000 € en vez de una de 75.000 €, y cambiar las tasas. Quedando para la empresa que gane

gehiago inplikatu lirateke, gauza ezberdinak antolatuz. Araudia, tasei dagokionean, zergatik ez dituzue kontuan izan kulturako teknikariak Igartzako monumentu multzoaren eta ustiapenaren inguruan egin duen txosteneko zenbait puntu?. Bertan esaten diren gauzen artean, esanguratsuak iruditzen zaizkigu batzuk eta aipatzeagatik hauek: garbiketa zerbitzua ez da bete behar den bezala, pertsonalen antolaketa ez da aproposa, EH BILDUri baldintza eta tasak araudiarekin batera berri eta onartzea ezinbestekoa iruditzen zaigu. Gu gobernuan geunden garaian eta zuek oposizioan zeundetenean, hori horrela izatea eskatu zeniguten. Orain ez dakigu zergatik, araudia ez da berri. Guzti honengatik Igartzako monumentu multzoaren baldintza pleguen aurka bozkatuko dugu.”

Xabier Matarranz Rico jaunak (EAJ-PNV): “ez dakit zer den elkarren artean lan egitea. Urtarrileko aktan jasota geratzen da (herriarren batzordean), “eskaera eta galdera” atalean, Igartzako jarraipen batzordea urtarrilaren 25ean egingo zela, kontratua uztailean amaitzen delako. Plegu berriak atera eta tasak berrikusteko ateratzeko asmoa dugula esaten zen. Urtarrilaren 25ean, zuen taldeko ordezkari bat bilera horretara joan zen eta teknikarien txostenean esandakoa azaldu zitzaion. Martxoko aktan jasota geratzen da, kultura sailetik Igartza monumentu multzoko kudeaketari buruzko teknikariaren txostena eta plegu tekniko eta administratiboen zirriborroa eta tasak eguneratzeko dokumentua aurkeztu zitzaizuela. Batzordeko lehendakariak, nik neuk, proposamena apirilaren 9rako idatziz pasatzeko eskatu nizuen. Data horretan, gure mahai gainean ez zegoen inolako idatzirik. Bisiteekiko planteatzen duzunari buruz, komentario pare bat: 2015etik udalak hitzarmenen bidez egiten dituen hainbat ekintzetan, asistentzia 4.162 pertsonakoa izan da. 2017. urtean, 9.337 pertsona. Nik uste dut Udala zerbait egiten ari dela horri bizitza emateko. Gero, zuk badakizu daudela Udalak bere kasa antolatzen dituen ekintzak, baina hobeto ateratzen dira elkarleen bidez antolatzen direnak. Hori badakizu, horretan ere eskarmentua duzu eta. Beste alde batetik esan ikastaroak elkarleen bidez egiten direla. Mokaduarena, patioaren erabilera eta guzti hori, pena ematen dit benetan, ze sentrazio txiki bat

la licitación la variable que se logre mediante las tasas. De esa manera la empresa se implicaría más, organizando diferentes cosas. En lo referente a la normativa, en cuanto a las tasas, ¿Por qué no habéis tenido en cuenta ciertos puntos del informe que ha realizado la técnica de cultura en cuanto al conjunto monumental de Igartza y su explotación? Entre las cuestiones que se citan en dicho informe algunas nos han parecido relevantes, y por citar alguna: El servicio de limpieza no se ha realizado como se debería, la organización del personal no es adecuada, desde EH BILDU nos parece imprescindible renovar y aprobar las condiciones y las tasas según la normativa. Cuando nosotros estábamos en el gobierno y vosotros en la oposición, nos exigíais que eso fuera así. Ahora, no se por qué motivo, la normativa no se ha renovado. Por todo ello, votaremos en contra del pliego de condiciones del conjunto monumental de Igartza”.

El Sr. Xabier Matarranz Rico (EAJ-PNV): “no se lo que es trabajar conjuntamente. Queda recogido en el acta de enero (en la comisión de ciudadanía), en el apartado de ruegos y preguntas, se os recordó que la comisión para el seguimiento de Igartza se celebraría el 25 de enero, puesto que el contrato finaliza en julio. Se decía que tenemos intención de sacar nuevos pliegos y revisar las tasas. El 25 de enero, un representante de vuestro grupo acudió a dicha reunión y se le explicó lo que se dice en el informe de la técnica. Queda recogido en el acta de marzo, el informe desde el área de cultura de la técnica de cultura sobre el conjunto monumental de Igartza, se os presentó el documento del borrador de los pliegos técnicos y administrativos y de actualización de las tasas. Por parte del presidente de la comisión, un servidor, se os solicitó que pasarais por escrito la propuesta el 9 de abril. Llegado el día, encima de nuestra mesa no había ningún escrito. Un par de comentarios en lo referente a las visitas que planteas: Desde el 2015 en diferentes actividades que realiza el Ayuntamiento mediante convenio, la asistencia ha sido de 4.162 personas. En 2017 la asistencia ha sido de 9.337 personas. Creo que el Ayuntamiento está haciendo algo para dar vida a ello. Luego, ya sabes que hay actividades que el Ayuntamiento organiza de manera unilateral, pero salen mejor las que se organizan mediante asociaciones. Eso ya lo sabes, puesto que tienes experiencia en ello. Por otra parte, decir que los cursos se

badut, izan liteke nire susmoa baina, hainbat gauza gaineratik irakurri direla, zeren eta tasetan jartzen du: “patioa estaltzeko alfombra”. Horrek babesten du orain arte planteatzen ziren gauza batzuk. Nahi izan ezker belardiak eta inguruak erabili, esan behar da, ez dagoela gure esku tasa bat jartzea. Hileta zibilaren inguruan ere esan, ospakizun zibilak aipatzen direla (honek ere ematen dit sentrazioa, ez dela irakurri behar bezala). Horrekin baimentzen da edozein gela alokatzea zeren eta Igartzan egiten diren ezkontzak zibilak dira. Horregatik Igartzako tasetako proposamenean esaten da, ezkontza, hileta etab. zibilak egin daitezkeela eta horiek egiteko gela ezberdinak izan daitezke. Gainera “lotura gela”ko tasa, hilerriko tasetatik atera eta Igartzako tasetan aurreikusi da. Baratzaren inguruan esan, senda-belarrak jarri direla (guztiak ez dira erne oraindik), landatutako etiketak ere sortu dira eta aurki ikusi ahal izango ditugu. Tailerrei buruz esan, orain arte ez dugula daturik baina 2017an antolatutako tailerretan 421 pertsona parte hartu dute eta 2018an oraingoz hiru tailer antolatu dira, horietako bat, senda-belarrarena (album ilustratua egiteko). Enpresak hartu du bidea hilerriko tailer bat antolatzeko. Burdinolaren erabilera: aurreko igandean erakusketa bat zabaldu zen, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailarekin batera eta momentu honetan burdinola horretarako erabiltzen ari da. Beste erakusketa bat ere planteatzen ari gara, Europako ondareari buruzkoa. Hortik kanpo, hor bertan egin da argazki erakusketa bat. Turismo aldetik esan, Igartza.eus orria horretan pentsatuta berriro dela. Bertan nola iritsi, nola aparkatu, zein garraio dauden, inguruan aurkitu daitezkeen zerbitzu osagarriak, etab azaltzen dira. Nik uste dut, pleguak lantzeko eta ekarpenak egiteko aukera izan duzuela eta ez zaretela horretaz baliatu.”

Alkate jaunak (EAJ-PNV): “Ni hiru gauza azpimarratuko nituzke. Lehenengo gauza esaten duzu, kobratzen diren tasak beraientzat izatea. Horrela planteatu da. Baldintza pleguak hori jasotzen dute. Bigarrenengo gauza esaten duzu,

realizan a través de las asociaciones y lo de los catering, el uso del patio y todo eso, me da mucha lástima de verdad, puesto que tengo una ligera sensación, puede que sea cosa mía, pero creo que ciertas cosas se han leído por encima, pues en las tasas dispone lo siguiente: alfombra para cubrir el patio. Eso protege ciertas cosas que se planteaban hasta ahora. Si se quieren utilizar las campas y los alrededores, decir que no está en nuestras manos poner una tasa. En cuanto a los funerales civiles decir que se citan las celebraciones civiles (esto también me da la sensación de que no se ha leído). Con ello se permite alquilar cualquier sala, puesto que las bodas que se celebran en Igartza son civiles. Por ello, en la propuesta de tasas de Igartza se dice que se pueden realizar bodas o funerales civiles y se pueden tener diferentes salas para ello. Además la tasa de la “sala de unión” se ha sacado de las tasas del cementerio y se ha previsto en las tasas de Igartza. En cuanto a la huerta decir que se han sembrado las hierbas medicinales (todavía no han brotado todas), y se han creado etiquetas que podremos ver en breve. En cuanto a los talleres decir que, hasta ahora no tenemos datos pero durante los talleres organizados en el 2017 han participado 421 personas y durante el 2018 de momento se han organizado tres talleres, por ejemplo, el de las hierbas medicinales (para elaborar un álbum ilustrado). La empresa ha optado por organizar un taller mensualmente. Uso de la ferrería: El pasado domingo se abrió una exposición, junto con el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, y en este momento la ferrería esta siendo utilizada para ella. Nos estamos planteando también otra exposición, sobre al patrimonio Europeo. A parte de eso, en el mismo lugar se ha realizado una exposición fotográfica. En lo que respecta al turismo decir que la página Igartza.eus se ha renovado pensando en ello. En dicha página aparece cómo acceder al lugar, cómo aparcar, los medios de comunicación disponibles, los servicios complementarios que se pueden encontrar alrededor, etc. Yo creo que habéis tenido una oportunidad para trabajar los pliegos y realizar aportaciones y no la habéis aprovechado.

Señor Alcalde (EAJ-PNV): “Yo subrayaría tres cuestiones. Primeramente dices que las tasas que se cobran sean para ellos. Se ha planteado de esa manera. En los pliegos de condiciones se recoge así. En segundo lugar, comentas que lo

garbiketarena eta pertsonalarena ez dela betetzen. Hain zuzen ere, hori ondo bete ahal izateko gehitu da prezioa teknikariak egindako balorazioaren arabera. Pribatizazioaz hitz egiten duzu eta kurioa da zeren eta 2014ko otsailaren 10ean zerorrek baldintza pleguak batzordean pasatu zirenean, zuk esaten duzu: “yo creo que no es una privatización, es una explotación externalizada. Con el Decreto de Rajoy, no podemos gestionarlo de manera directa.”. Hori da zuk 2014. urtean esandakoa. Ez dakit zer aldatu den hori beste modu batetara egin ahal izateko. 2014an ere apirilaren 23an, aipatzen dituzu egingo diren gauzak eta “lgartza trivialaren jokoa”, sartuko dute, esaten da. Astearteko azokako nekazariekin elkarlanean arituko dira eta artisau produktuak eta merchandising-a ere salduko da, konpos-gunea ere jarriko da. Beste hainbat adibide jarri ditzaket, orduan esandakoak. Erakutsi nahi dudana da, paperak gauza asko aguantatzen dituela eta gero zaila izaten dela betetzea. Hemen egiten den ariketa da, ahal bada errealitatea egokitzea, bai prezioan eta baita ere eginkizunetan. Oso ponpoxoa geratzen da puntuazioa ematea eskaintzen den edozer gauzari eta gero jarraipen ezagatik, benetan ezin delako egin edo kalkuluak gaizki egin direlako, eskaintza ez izatea denok nahi genukeena.”

Garbiñe Zurutuza Fernandez andreak (Beasaingo EH BILDU): “Xabierrek esan du azken aurreko batzordean esan zela apirilaren 9rako gure ekarpenak bidaltzeko idatziz. Batzorde horretan hiru zinegotzi geunden eta hiruetako inork ez genuen entzun. Esango zenuten eta audioan badakit grabatuta dagoela. Azkeneko momentuan izango zen. Ni lehenago atera nintzen, gure artean hitz egin dugu..., Hala eta guztiz ere apirilaren 9an ez baina apirilaren 14an idatziz jaso zenuten, nik gaur irakurri dudana berdin-berdina. Azkeneko batzordean gure euskararekiko eskubideak zanpatuta geratu ziren batzordetik atera beharra izan genuelako eta gaur hemen hitz egiten ari garen honetaz guztiaz, ez genuen behar den patxada izan eztabaidatzeko. Tasei dagokionean, nik uste dut ez dela ulertu nik esandakoa. Gure garaian Rajoy-en Dekretua zegoen, baina nik hitz egin nuen pertsonaleko arduradunarekin eta komentatu zidan iruditzen zaiola hilabete batzuk barru legearen aldaketa egongo zela eta horren ondorioz, aukera egongo dela pertsona bat

de la limpieza y el personal no se cumple. Precisamente, para cumplir ello debidamente se ha incrementado el precio en base a la valoración realizada por la técnica. Has hablado sobre la privatización, y es curioso, puesto que el 10 de febrero del 2014, cuando se pasaron los pliegos de condiciones en comisión, tú misma dijiste: “yo creo que no es una privatización, es una explotación externalizada. Con el Decreto de Rajoy, no podemos gestionarlo de manera directa.”. Eso lo dijiste tú el año 2014. No se lo que habrá cambiado para poder hacerlo de otra manera. El 23 de abril del 2014 también, hablas de las cosas que se harán y se dice que meterán el “juego de trivial de lgartza”. Trabajarán conjuntamente con los agricultores de la feria de los martes y se venderán productos artesanos y merchandising, además se instalará un punto de compostaje. Puedo poner otros ejemplos de lo dicho entonces. Lo que quiero demostrar es que el papel aguanta muchas cosas y que luego suele ser difícil cumplirlo. El ejercicio que se hace aquí es adaptarlo en lo posible a la realidad, tanto en precio como en las funciones. Queda muy bien dar una puntuación a cualquier cosa que se oferta y luego por falta de seguimiento, por no poder ser posible hacerlo realmente o porque los cálculos se han medido mal, y que luego la oferta no sea la que todos deseáramos”.

D^a Garbiñe Zurutuza Fernandez (EH BILDU, Beasain): “Xabier ha comentado que en la penúltima comisión se dijo que enviáramos nuestras aportaciones por escrito para el 9 de abril. En aquella comisión estuvimos tres concejales y ninguno de los tres lo escuchamos. Lo diríais y se que en el audio esta grabado. Sería en el último momento. Yo salí antes, hemos estado hablando entre nosotros..., De todas maneras, el 9 de abril no, pero el 14 de abril recibisteis por escrito, lo mismo que yo he leído hoy. En la última comisión nuestros derechos por el euskara fueron pisoteados porque tuvimos que salir de la comisión y no tuvimos la suficiente tranquilidad para debatir de todo lo que estamos hablando hoy aquí. En cuanto a las tasas, creo que no se ha entendido lo que he comentado. En nuestra época estaba el Decreto Rajoy, pero yo hablé con el responsable del personal y me comentó que le parecía que dentro de unos meses habría una modificación en la ley y que debido a ella, sería posible contratar una persona y gestionarlo

kontratatu ahal izateko eta zuzenean kudeatzeko. Tasekiko adibide bat jarri dugu, 75.000,00 € jarri ordez, jarri 50.000,00 € finkoa gehi beste bat aldakorra. Alkateak esan duen bezala paperak dena suportatzen du, baina gertatzen dena da esandako guztia gero ez dela betetzen. Adibidez, garbiketako arazoa ez da oraingoa baizik eta lehendik datorrena. Lehengo baldintza pleguetan ere arazoa hor zegoen, baina horren aurrean Udalak zerbait egin beharko luke. Lehen ez zen betetzen, orain ez da betetzen eta gerora ere ez bada betetzen, enpresa berdinak jarraitu ezker...

Xabier Matarranz Rico jaunak (EAJ-PNV): "Zuk esanda bezala, batzordea grabatuta dago eta entzun daiteke. Gogoratzen dizut, azken batzordea apirilaren 19an izan dela eta zure idatzia jaso zela apirilaren 17an. Guri eskatzen diguzu egun batetan antolatzea edo egitea zuek hilabete batean egin ez duzuen."

Gaia behar adina eztabaidatu ondoren, Herritarrak Batzordearen proposamena bozkatu da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 10: (EAJ-PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)
Aurkako botoak: 6 (Beasaingo EH BILDU)
Abstentzioak: 0

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin ondorengo erabakia hartu da:

"Lehenik. Beasaingo Igartzako monumentu multzoko jauregia, errota, burdinola eta ermitaren kudeaketa eta ustiapenaren kontrataziorako deialdia egitea eta baldintza plegu administratiboa nahiz teknikoa onartzea.

CPV kodeak:

- 75124000-1: aisiaren, kulturaren eta erlijioaren arloko zerbitzu administratiboak.
- 75125000-8: gai turistikoak.

1.- Prozedura: irekia publizitatearekin.

2.- Izapidetzea: arrunta.

3.- Lizitazio prezioa: urteko 75.000,00 € + BEZ

directamente. Hemos puesto un ejemplo con lo de las tasas, en vez de poner 75.000,00 €, poner 50.000,00 € fijos más otra variable. Tal y como ha comentado el Alcalde el papel lo soporta todo, pero lo que sucede es que todo lo que se dice luego no se cumple. Por ejemplo, el problema de la limpieza no es de hoy, es una cosa que viene de antes. En los pliegos de condiciones de antes el problema estaba ahí, pero el Ayuntamiento debería hacer algo ante eso. Antes no se cumplía, ahora no se cumple y si después tampoco se cumple, si sigue la misma empresa..."

D. Xabier Matarranz Rico (EAJ-PNV): "Tal y como has comentado, la comisión esta grabada y se puede escuchar. Te recuerdo que la última comisión ha sido el 19 de abril y que tu escrito se recibió el 17 de abril. Nos estas exigiendo organizar o realizar en un solo día lo que vosotros no habéis hecho en un mes."

Tras debatir el asunto suficientemente, se ha sometido a votación la propuesta de la Comisión de Ciudadanía obteniéndose el siguiente resultado:

Votos a favor: 10 (EAJ-PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)
Votos en contra: 6 (Beasaingo EH BILDU)
Abstenciones: 0

En consecuencia se ha adoptado el siguiente acuerdo con la mayoría absoluta.

"Primero. Efectuar convocatoria para la contratación de la gestión y explotación del palacio, molino, ferrería y ermita del Conjunto Monumental de Igartza, en Beasain, aprobando para ello los pliegos administrativos y técnicos.

Códigos CPV

- 75124000-1: servicios administrativos en el ámbito del recreo, la cultura y la religión.
- 75125000-8: asuntos turísticos.

1.- Procedimiento: abierto con publicidad.

2.- Tramitación: ordinaria.

3.- Precio de licitación: 75.000,00 € anual + IVA

4.- Egikaritze epea: bi urte bete, Beste hiru urtez luzatu ahal izango da. Luzapenak urtebetekoak izango dira.

5.- Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa:

Urteko negozio-bolumena, kontratuaren esparruari dagokiona. Azken hiru urteetako ekitaldi oneneko negozio-bolumena izango da; kontuan hartuta enpresaburuak enpresa noiz sortu duen edo jarduerak noiz hasi dituen eta eskaintza noiz aurkeztu duen. Zenbatekoa: 455.000,00 euro edo gehiago. Hori, lizitazio-iragarkian eta kontratuaren agirietan eskatutakoaren arabera.

6.- Kaudimen teknikoa:

- a) Azken hiru urteetan egindako obren zerrenda, egoki egin direnaren ziurtagiriarekin batera. Ziurtagiri horietan azalduko da obren zenbatekoa eta obra horiek noiz eta non egin diren. Gainera, zehaztuko da lanbidearen arauen arabera egin diren eta behar bezala bukatu diren. Behar izanez gero, ziurtagiri horiek zuzenean emango dizkio eskumena daukan agintaritzak kontratazio organoari. Lehia-maila egokia ziurtatzeko ezinbestekoa bada, botere esleitzailleek adieraz dezakete azken bost urteetatik atzera egindako obren frogagiriak kontuan hartuko dituztela.
- b) Titulu akademiko eta profesionalak, enpresaburuarenak eta enpresako zuzendarienak eta, bereziki, kontratua egikaritzeaz arduratuko den pertsonarenak (izen abizenak zehaztuta). Arduradun hori, halaber, Udalaren solaskidea izango da.

Bost urte baino gutxiagoko enpresa berriek kaudimen teknikoa aurreko b) ataletan adierazi bezala egiaztatuko dute.

Kontratua gauzatzeko giza baliabide eta baliabide material nahikoa jartzeko konpromisoa aurkeztu behar da, agiri honetan eta agiri teknikoan ezarritakoaren arabera. Konpromiso hori funtsezko betekizuntzat joko da eta, parteren bat betetzen ez bada edo ez bada behar bezala betetzen, kontratua bertan behera utziko da edo

4.- Plazo de ejecución: dos años y podrá ser prorrogado por otros tres años más. Las prórrogas serán anuales.

5.- Solvencia económica y financiera:

Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe de 455.000,00€. Según se exige en el anuncio de licitación y la documentación del contrato.

6.- Solvencia técnica:

- a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados como máximo los tres últimos años, junto con los certificados, en las que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos; cuando sea necesario para garantizar un nivel adecuado de competencia los poderes adjudicadores podrán indicar que se tendrán en cuenta las pruebas de los servicios pertinentes efectuados más de tres años antes.
- b) Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable de la ejecución del contrato, quien, a su vez, será el interlocutor con el Ayuntamiento, identificándolo nominativamente.

En caso de empresas de nueva creación de antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará con lo dispuesto en los anteriores apartados b).

Deberá presentarse un compromiso de dedicación o adscripción de los medios personales o materiales suficientes para la ejecución del contrato tendrá carácter de obligación esencial a los efectos de ser considerado como causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades por

zigorrak ezarriko dira.

incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso.

7.- *Espedientea: administrazio-baldintzen eta baldintza teknikoen pleguak eta bestelako dokumentazioa, interesatuen esku aurkitzen dira, Udalaren web orrian (www.beasain.net). Zehazki kontratistatzailearen profilean.*

7.- *Expediente: el pliego de condiciones administrativas y técnicas y el resto de la documentación se encuentran a disposición de los interesados en la página web del Ayuntamiento (www.beasain.eus). Concretamente en el perfil del contratante.*

8.- *Proposamen eredua: Baldintza Administatiboen pleguaren azaltzen dena.*

8.- *Modelo de proposición: el que figura en el pliego de condiciones Administrativas.*

9.- *Aurkezteko epea, lekua eta ordua: Proposamenak, Beasaingo Udalaren Erregistro Orokorrean aurkeztu beharko dira iragarkia, Euskadiko kontratazio plataforman, argitaratzen denetik eta hurrengo 15 egunetan (ordu muga, 14,30).*

9.- *Plazo, lugar y hora para presentar las proposiciones: En el registro general del Ayuntamiento de Beasain en el plazo de 15 días a contar desde el siguiente al de la publicación del anuncio en la plataforma de contratación de Euskadi (Hora límite 14:30)*

10.- *Adjudikazio irizpideak:*

10.- *Criterios de adjudicación:*

- 1. *irizpidea, formula automatikoekin ebaluazina: Kudeaketa-proposamena: 50 puntu.*

Criterio 1 no evaluable mediante fórmulas no automáticas: Propuesta de gestión: 50 puntos.

- 2. *irizpidea, formula automatikoekin ebaluagarria: Proposamen ekonomikoa: 50 puntu.*

- *Criterio 2 evaluable mediante fórmulas automáticas: Proposición económica: 50 puntos*

11.- *Proposamenak irekitzeko lekua, eguna eta ordua: plika irekitzea kontratistatzailearen profilean argitaratzen den tokian, egunean eta orduan egingo da.*

11.- *Lugar, día y hora para la apertura de las proposiciones: se realizará en el lugar día y hora señalados en el perfil del contratante.*

12.- *Aurkeztu beharreko agiriak: Lizitatzailleek administrazio-baldintzen Pleguan adierazitako agiriak aurkeztu beharko dituzte.*

12.- *Documentación a presentar: los licitadores presentarán la documentación indicada en el pliego de condiciones administrativas.*

13.- *Kontratua gauzatzeko sozial izaera duten baldintza berezia:*

13.- *Consideraciones sociales, a tener en cuenta como criterios de solvencia:*

- *Lan-merkatuan emakumeek gehiago parte hartzea eta lan- eta familia-bizitza bateragarriak izan daitezen erraztea.*

Favorecer la mayor participación de la mujer en el mercado laboral y la conciliación del trabajo y la vida familiar.

- *Langabeziari aurre egitea, batez ere gazte, emakume eta luzaroko langabeenari.*

- *Combatir el paro, en particular el juvenil, el que afecta a las mujeres y el de larga duración.*

- *Lantokian prestakuntza jasotzen laguntzea.”*

- *Favorecer la formación en el lugar de trabajo.*

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek iritzi hauek azaldu dituzte:

En el turno de intervenciones los asistentes han formulado las siguientes:

7.- ORDENANTZAK. Testuaren errebisio eta zuzenketa, genero ikuspegitik, ondorengo ordenantzena:

Herritarrek batzordeak egindako ondorengo proposamenaren berri eman da:

“AURREKARIAK:

1. 4/2005 LEGEA, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoari jarraituz, HIZKUNTZAK EZ SEXISTA izan behar du.
2. Beasaingo Udalean, indarrean dauden Ordenantzak berrikusteko prozesua martxan jarriko da, genero ikuspegitik hizkuntza egokituz; edukia aldatu gabe.

PROPOSAMENA:

Antolakuntza batzordeak Udal Osoko Bilkurari, ondorengo Ordenantzen egokitzapena onartzea eskatzen dio

- “Obra txikien lizentziari eta jakinaren gainean jartzeko obrei buruzko Ordenantza”.
- “Aulkiak eta mahaiak herri-bidean jartzea arautzeko Ordenantza”.
- “Bide publikoan pasabideak arautzeko Ordenantza”

OBRA TXIKIEN LIZENTZIARI ETA JAKINAREN GAINEAN JARTZEKO OBREI BURUZKO ORDENANTZA

“Udalbatza honen nahia da bere administrazioaren eraldakuntzan aurrerapausoak ematea, administrazio bizi, eraginkor eta eragingarria lortzeko prozesuan. Eta aldi berean, administrazioa Beasaingo herritarrentzako ulergarria eta eskuragarria izatea.

Horrek ordea, administrazioko prozesuak erraztu eta argitzea eskatzen du, izapide burokratikoak kendu eta izapidaketa bera sinplifikatuz, gaiak arintasunez ebatziz eta aldi berean iharduerak burutzean ordenamendu juridikoak betetzea

7.- ORDENANZAS. Revisión y corrección del texto, desde la perspectiva de género, en las siguientes ordenanzas:

Se ha informado la propuesta de la Comisión de Ciudadanía:

“ANTECEDENTES:

1. Teniendo en cuenta la LEY 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, el uso del LENGUAJE debe ser NO SEXISTA.
2. En el Ayuntamiento de Beasain se iniciará un proceso de revisión de las Ordenanzas vigentes, para adecuar el lenguaje desde una perspectiva de género; sin modificar para nada su contenido.

PROPUESTA:

La Comisión de Organización somete a la consideración del Ayuntamiento Pleno, aprobar la nueva adecuación de las siguientes Ordenanzas:

- “Ordenanza de sobre licencia de obra menor y enterado de obra”
- “Ordenanza reguladora de la instalación en vía pública de Veladores”
- “Ordenanza para la concesión de Vado Permanente”

ORDENANZA SOBRE LICENCIA DE OBRA MENOR Y ENTERADO DE OBRA

“Es objetivo de la Corporación municipal avanzar en el proceso de transformación de su administración y hacer de ella una administración ágil, eficaz y eficiente, a la vez que comprensible y asequible a los ciudadanos y ciudadanas de Beasain.

Ello requiere facilitar y clarificar los procesos administrativos, eliminando trámites burocráticos simplificando su tramitación, resolviendo con agilidad, al par que garantizando el cumplimiento del ordenamiento jurídico en el ejercicio de sus

bermatuz, beti ere, tratamendu-berdintasunezko printzipio, zergatiekiko kongruentzia eta helburu zurigarri eta norbanakoaren askatasunetik abiatuta.

Lizentzi ematea, Herri-administrazioak hiritarren ihardueran duen eskusartzearen kasurik ohizkoenetakoa da, administratuak aldeztu aurretik duen eskubidearen prebentzio eta aitorpenezko kontrol-egintza den heinean, izan ere, bere bitartez enkaitzen baitira Legeak ezarritako mugak. Egintza horrek, iharduera jakin bat egikaritzeko ezarritako debekua altxatzea du ondorioztat.

Hirigintzako legeria, eta zehazki esanda Zoruaren Legeko Testu Bateratuko (ZLTB/TRLs) 242. artikulua eta Hirigintzako Disiplina Erregelamenduko (HDE/RDU) 1. artikulua, ordenamendu-egitasmo eta ordenantzek adierazten dituztenez gainera, udal-lizentzipean dauden egintzak biltzen dituzte.

Udal honek egokitzen du, obra txikietarako lizentzien eskaera, izapidaketa eta egikaritzapen-kontrola erregulatzea, horien barnean obra-maila berri bat sortuz, hots, jakinaren gainean jartzeko obrena, hirigintza-ordenamenduan duten eragin txikia dela bide, Udalari jakinaraztea baino eskatzen ez duten obrentzat.

1. Ordenantza honen helburua beraz, obra txikien eta jakinaren gainean jartzeko obren hirigintza-lizentzien eskaerak, izapidaketak eta egikaritzapen-kontrolak erregulatzea da.

2. Ordenantza honetan zehar erabiltzeko, honako definizio hauek ematen dira: Obra txikiak, eraikinaren egitura edo funtsezko elementuak erasaten ez dituztenak; teknika soil eta eraikuntza- nahiz ekonomi neurri eskasekoak direnak eta bolumenaren, erabilpen subjektiboaren, instalazioen eta erabilpen komuneko zerbitzuen, etxebizitza- edota areto-kopuruen aldaketarik ez dakartenak eta eraikinaren kanpoko diseinua, zimentuak, egitura edo segurtasuna nahiz era guztietako obra-instalazioak erasaten ez dituztenak. Jakinaren gainean jartzeko obrak, garrantzi gutxiko obrak direnak eta aldeztu aurretiko lizentziatik salbu izanik, Udalari jakinarazteko beren berri ematea beste beharrik ez dutenak

aktividades desde los principios de igualdad de trato, congruencia con los motivos y fines justificativos y respeto a la libertad individual.

La concesión de licencias constituye uno de los supuestos característicos de la intervención de la Administración Local en la actividad de la ciudadanía, en cuanto que acto de control preventivo, declarativo de un derecho preexistente del administrado mediante el que se remocionan los límites establecidos por la Ley y que tiene por efecto levantar la prohibición que se establece para el ejercicio de una determinada actividad.

La legislación urbanística y concretamente los artículos, 242 TRLS y 1 RDU, además de aquellos que los planes de ordenación u ordenanzas señalen, recogen los actos que están sujetos a licencia municipal.

Este Ayuntamiento entiende adecuado regular la solicitud, tramitación y control de la ejecución de las licencias de obra menor, estableciendo en su seno una nueva categoría de obras, el enterado de obra, para aquellas que por su mínima incidencia en el ordenamiento urbanístico sólo requieren la comunicación al Ayuntamiento.

1. Es objeto de las presentes ordenanzas la regulación de la solicitud, tramitación y control de la ejecución de las licencias urbanísticas de obra menor y enterado de obra.

2. A efectos de la presente ordenanza se entenderá por: Obras menores aquellas que no afecten a la estructura o elementos sustanciales de un inmueble; aquellas de sencilla técnica y escasa entidad constructiva y económica que no supongan alteración del volumen, del uso subjetivo, de las instalaciones y servicios de uso común o del número de viviendas y locales, ni afecten al diseño exterior, a la cimentación a la estructura o seguridad de los edificios e instalaciones de obra de todas clases. Enterado de obra aquellas obras de pequeña entidad que se exceptúan de la previa licencia y requieren solamente comunicación al Ayuntamiento a fin de ponerlas en su conocimiento.

3. Jakinaren gainean jartzea baino behar ez duten obra-kasuak, honako hauek dira:

1. Etxebizitzen barruko aldaketa-obrak, egitura-elementuen aldaketarik gabe.
2. Leiho-aldaketak, lehengo kolore, forma eta tamainak mantenduz.

4. Jakinaren gainean jartzea baino behar ez duten obretatik kanpo gelditzen dira, eraikin historiko-artistikoak izateagatik inbentarioetan edota katalogoetan sartuta dauden eraikinetan egiten diren obrak eta baita Planeamenduko Arau Subsidiarioetan ordenazioz kanpo izendatu eta kalifikatutako eraikinetan egitekoak ere eta baita egurrezko estruktura duten eraikinak ere.

5. Obra horietako edozein egiteko ere, herri-bidean aldamiaoa jarri beharra denean, horretarako baimena eskatu egin beharko da.

6. «Jakinaren gainean jartzeko obrak» deitzen artekoren bat egiten hasi nahi duen pertsonak, Udalari horren berri emango dio (Informazio-bulegoan) eta Udalak horretarako prestatutako instantzia (1. eranskina) bete beharko du, edota horren ordeaz, Erregistroan idazkia aurkeztu beharko du, ondorengo zehaztasun hauek dituela:

- Eskatzailearen identifikazio-datuak.
- Eskaera egiteko erabilitako nortasuna (Jabea, maizterra, ahalmenduna, kontratista).
- Egin behar dituen obrak: Deskribapena eta kokapena.
- Obren aurrekontua.
- Eskatzailearen sinadura eta data.3. artikuluko 3, 4 eta 5 kasuetan ikusonetsitako oinarritzko segurtasun azterlana aurkeztu beharko da.

Aurkeztutako dokumentuak, Udaleko teknikariek egiaztatuko dituzte eta herri-bidearen okupazioaz, bidezkoak iruditzen zaizkien aldaketak egin ahal izango dituzte.

7. Informazio-bulegoan, «Jakinaren gainean jartzeko obra»-ri dagokion agiria emango zaio eta horren bidez kreditatuko da Udalari obrak egiteko jakinarazpena bete beharra benetan bete izana.

3.Son supuestos de enterado de obra, los que se describen a continuación:

1. Reforma interior de viviendas sin modificación de elementos estructurales.
2. Cambio de ventanas, manteniendo el mismo color, tamaño y forma.

4.Quedan exceptuadas del concepto de enterado de obra aquellas obras que se realicen en edificios inventariados o catalogados por ser histórico-artísticos, así como aquellas que se realicen en los edificios calificados como fuera de ordenación en las Normas Subsidiarias de Planeamiento y también aquellos cuya estructura sea de madera.

5.En caso de que para la realización de cualesquiera de estas obras se precise instalación de andamio en vía pública, habrá de solicitarse licencia para dicho acto.

6.La persona que desee acometer las obras denominadas «enterado de obra» comunicará al Ayuntamiento (Oficina de información) la realización de las mismas mediante la instancia que a tal efecto facilitará el Ayuntamiento (anexo 1) o, en su caso, escrito presentado en el Registro en el que se hará constar:

- Identificación de la persona solicitante.
- Calidad en la que actúa (Propietaria, arrendataria, apoderada, contratista).
- Obras a realizar: Descripción y emplazamiento.
- Presupuesto de las mismas.
- Fecha y firma de la persona que lo solicite.
- En los supuestos 3, 4 y 5 del Art. 3 se deberá presentar estudio básico de seguridad visado.

La documentación presentada deberá comprobarse por el personal del Ayuntamiento, pudiendo éste hacer las modificaciones de ocupación de vía pública que estime oportunas.

7.En la Oficina de Información se librará un documento denominado «Enterado de obra» mediante el que se acreditará el efectivo cumplimiento del deber de comunicar al Ayuntamiento la realización de las obras.

8.Las solicitudes de licencia de obra menor,

8. Obra txikien lizentzi eskaerak, 6. artikulua aipatzen dituen datuak izateaz gainera, beste agiri hauek ere berekin izan beharko ditu:

Egin asmo diren obren memoria, eta kasua bada, erasandako finkak izango duen iharduera-erabilpenaren zertarakoaren adierazpena, dauden azalera erabilgarri eta eraikien koadro deskribatzailea barne duela. Egin behar diren obren krokis kotadunak, goitiko bista, aurretiko bista eta sekzioak edo ebakidurak dituztela, eta era berean obra horiek egin behar diren eraikinak edota bere zatiek duten egungo egoerarenak ere.

Hala adierazten den kasuetan gainera, P edota D letrekin adierazitakoa ere eskatuko da, hots:

- a. (P) Ahalmena duen Teknikariak sinatu eta teknikariaren Elkargo Profesionalak ikus-onetsitako planoen aurkezpena.
- b. (D) Teknikari ahalmenaren zuzendaritza-agiria bere Elkargo Profesionalak ikus-onetsita, zuzendaritza hori bere gain hartzen duela adieraziz.

9. Eskaerak eskatutako betebeharrak betetzen ez baditu, pertsona interesatuari 10 eguneko epean zuzentzeko eskatuko zaio.

Zuzentzen ez baditu, bere eskaera bertan behera uzten duela ulertuko da eta espedienteak beste izapiderik egin gabe artxibatu egingo da, Herri Administrazioen eta Administrazio Orokorreko Ihardunbidearen Erregimen Juridikoko (HAAOIEJ/LRJAPPAC) 30/92 Legeko 42.1 artikuluan adierazitako ondorioekin.

10. Alkatea edota berak ordezkotutako izendatutakoa izango da obra txikien espedienteak ebazteko eskuduntza duena.

11. Obra txikia egiteko lizentzia emateko epea, jakinarazpena aurkeztu ondorengo egunetik zenbatutako hilabetekoa izango da.

Epe horretan idatzizko ebazpenik izan ez bada, ontzat emantzat hartuko da, baina ontzat emate horren eraginkortasuna, balizko egintzaren ziurtagiria lortzearen menpe egongo da eta Udalak epe horren barruan, espresuki ebatzi ahal izango du egun indarrean den legeriaren

además de contener los datos a los que se refiere el artículo 6, irán acompañadas en todo caso:

Memoria en la que se describan las obras proyectadas, y en su caso, el uso de actividad a que se pretende destinar la finca afectada, incluyendo un cuadro descriptivo de las superficies útiles y construidas resultantes. Croquis acotados en planta, alzado y secciones de las obras a realizar, y del estado actual de las edificaciones o parte de ellas, sobre las que dichas obras se sitúan.

En los supuestos que así se especifique se exigirá además, cuando así se indique con las letras P y D lo siguiente:

- a. Presentación de planos firmados por persona facultativa competente y visados por el Colegio Profesional respectivo (P).
- b. Dirección facultativa justificativa mediante la hoja de asunción de dirección visado por el correspondiente Colegio Profesional.

9. Si la solicitud no reúne los requisitos requeridos, se requerirá a la persona interesada que los subsane en el plazo de 10 días.

Si no lo hiciera se entenderá que ha desistido de su solicitud, y el expediente será archivado sin más trámite, con los efectos prescritos en el art. 42.1 de la Ley 30/92 LRJAPPAC.

10. El Alcalde o Alcaldesa, o persona en quien delegue, será la competente para la resolución de los expedientes de licencia de obras menores.

11. El plazo de concesión de licencia de obra menor será de un mes, contado desde el día siguiente a la presentación de la comunicación.

Si en ese plazo no obtuviera resolución escrita se entenderá estimada, si bien la eficacia de esa estimación estará supeditada a la obtención del certificado de acto presunto, pudiendo el Ayuntamiento resolver expresamente durante

arabera.

Xedapen arruntak:

12. Obren neurriak ez dira jabekideen esparrutik irtengo eta beren edozein eratako mugaz kanporatzea ere, hirigintzako arau-haustetzat hartuko da.

13. Obrak egikaritu bitartean egin nahi litzatekeen edozein aldaketa ere, Udalari jakinaraziko zaio.

14. Edozein Teknikari edota Udaltzainek sarrera librean izango du obretara obrak egiten ari diren bitartean sartzeko eta obrak lizentziari edota jakinaren gainean jartzeko obrari dagozkien xehetasunei doitzen zaizkiela egiaztatu ahal izateko. Horregatik, «Jakinaren gainean jartzeko obra-agiria» edota lizentzia, obra dagoen lekuan edukiko dira egiaztapena egiten den une berean aztertuak izan daitezten.

15. Lanak egitean, eraikuntza-praktika onak aholkatzen dituen aurreneurriak eta eraikuntzako industri lanerako Segurtasun eta Higiene Erregelamenduan aurrikusiak kontuan hartuko dira.

16. Lizentzia eskatzea eta lortzea, egun indarrean den legeriaren arabera derrigorrezkoak diren gainerako baimenen kalterik gabe ulertuko da.

17. Lizentzi emateetan edota jakinaren gainean jartzeko obretan obrak hasteko eta obrak egikaritzeko eperik finkatzen ez denean, epe hori hilabetekoa dela ulertuko da jakinaren gainean jartzeko obrentzat eta hiru hilabetekoa lizentzientzat. Obrak amaitzeko berriz, bi kasuetan ere 6 hilabeteko epea izango da.

18. Lizentzien eta jakinaren gainean jartzeko obren zerga eta tasen zenbatekoa, Ordenantza Fiskalek finkatuko dute.

Agiria emateko egintzan egindako kopuru horien abonua, kontura egindako sarrera-izaera duena izango da eta lizentziaren titularra derrigortua geldituko da obra amaitzean obraren benetako kostua aitortzera, kasuari dagokion likidazio osagarria egin ahal izateko.

ese plazo, conforme a la legislación vigente.

Disposiciones comunes:

12. Las dimensiones de las obras no excederán de las comunicadas considerándose como infracción urbanística cualquier extralimitación de las mismas.

13. Cualquier modificación que se pretenda introducir durante la ejecución de las obras será comunicada al Ayuntamiento.

14. Cualquier Técnico o Técnica o Policía Municipal tendrá libre acceso a las obras, mientras se trabaje en las mismas, con el fin de comprobar que las obras se ajustan a la licencia o enterado de obra. Por ello el documento de «enterado de obra» y de licencia serán depositados en el lugar de la obra, a fin de que puedan ser examinados al tiempo de efectuarse la comprobación.

15. En la realización de los trabajos se adoptarán las precauciones que aconsejen la buena práctica de la construcción, así como las previstas en el reglamento de Seguridad e Higiene en el trabajo de la industria de la construcción.

16. La solicitud y obtención de la licencia será entendida sin perjuicio de las demás autorizaciones que sean preceptivas conforme a la legislación vigente.

17. Cuando en las concesiones de licencia o enterados de obra no se fijara plazo para su iniciación y ejecución se entenderá que el mismo es de un mes para los enterados de obra, tres meses para las licencias y en ambos caso 6 meses para su finalización.

18. La cuantía de los impuestos y tasas del enterado de obra de las licencias será la fijada en las Ordenanzas Fiscales.

El abono de estas cantidades tendrá, en el acto de otorgamiento, el carácter de a cuenta quedando la persona titular de la licencia obligada a declarar el coste efectivo de la obra cuando la misma finalice, a fin de que pueda practicarse la liquidación complementaria que en su caso corresponda.

Udal-zerbitzuek murtzilo edo erreklamazio horien egiazkotasuna egiaztatu ahal izango dute eta obrak egiten eskuhartu duten pertsona guztiei, aurrekin, ziurtagiri edota kostua zehazteko beste edozein agiri-mota eskatu ahal izango diete.

19. Arau hauek, argitaratu ondorengo egunean sartuko dira indarrean eta deseman edo derogatzen ez diren bitartean indarrean jarraituko dute.

Beasaingo Udala

Jakinaren ganean jartzeko obra:
Espediente-zk.:
Eskatzailearen izen-deiturak:
NAN:
Helbidea:
Tfona.:
Fax-zk.:
Iharduteko nortasuna: (jabea, maizterra, ahalmanduna, kontratista):
Obrak egingo diren eraikina: (etxebizitza, aretoa):
Eskatu duen baimenak hartzen dituen obrak:
Aurrekontua:
Eskaera-data:
Eskatzailearen sinadura.

Obra txikien lizentzia eta jakinaren ganean jartzeko obrak erregulatzen dituen Ordenantzan xedatuaren arabera, Informazio-bulegoak, Agiri hau ematen du. Agiri hau, hirugarrenen kalterik gabe ematen da eta ematen zaion pertsonaren erantzukizunpean soilik eman ere, beti ere, aipatutako finkaren jabeak, adierazitako obrak egiteko espresuki baimena emanda egonda.

Agiri hau ematen zaion pertsonak, «Jakinaren ganean jartzeko obren» Ordenantza erregulatzailean jasotako betebeharrak guztiak eta bakoitza betetzeko obligazioa du.

Obren edota instalazioen neurriak, ez dira adierazitakoak baino handiagoak izango eta horietatik irtetea hirigintzako arau-hauste zigorgarri gisa hartuko da. Obra egiterakoan egin nahi den edozein aldaketa ere, jakinarazi egin beharko da.

Obrak egiterakoan, eraikuntza-praktika onak aholkatzen dituen aurreneurriak eta eraikuntzako

Los servicios municipales podrán comprobar la veracidad de esas reclamaciones reclamando de cuantas personas hayan intervenido en la ejecución de las obras los antecedentes, certificados y cualesquiera otros documentos para determinar el costo.

19. Las presentes normas entrarán en vigor el día siguiente de su publicación y mantendrán su vigencia en tanto no sean derogadas.

Ayuntamiento de Beasain

Enterado de obra:
Expediente n.º:
Nombre de la persona solicitante:
D.N.I.:
Dirección:
Tfn.:
Fax.:
Calidad con la que actúa: (propietaria, arrendataria, apoderada, contratista):
Edificio en el que se van a realizar las obras: (vivienda, local):
Obras a realizar para las que solicita el permiso:
Presupuesto:
Fecha de solicitud:
Firma del/a Solicitante.

Conforme a lo dispuesto en las Ordenanzas reguladoras de la Licencia de obra menor y Enterado de Obra, la Oficina de Información, libra el presente Documento, que se otorga sin perjuicio de terceros, bajo la sólo responsabilidad de la persona a la que se libra y siempre que se encuentre expresamente autorizada por el/la propietario/a de la finca para efectuar las obras señaladas.

La persona a la que se otorga el presente Documento viene obligada a cumplir todas y cada una de las obligaciones recogidas en la Ordenanzas reguladoras de los «Enterados de Obra».

Las dimensiones de las obras o instalaciones no excederán de las relacionadas, considerándose como infracción urbanística sancionable cualquier extralimitación de las mismas y obligándose a comunicar cualquier modificación que se pretenda introducir durante su ejecución.

En la realización de las obras se adoptarán las precauciones que aconseje la buena práctica de

industri lanerako Segurtasun eta Higiene Erregelamenduan aurrikusiak kontuan hartuko dira.

Obrak egiterakoan lagungarri gisa erabili beharreko bitartekoek herri-bidea hartzen dutenean, komenigarri den moduan seinaleztatuta gelditu beharko dute istripurik gerta ez dadin. Eskatzaileak seinaleztapen-elementuak behar duten segurtasun- eta apaindura-egoeran mantentzeko obligazioa izango du.

Eskatzaileak istripu-kasuetarako Erantzukizun Zibileko Asegurua eduki beharko du, edota obrak egiteko kontratatua izan den pertsonari eskatuko zaio.

Agiri hau duen eskatzaileak edota etorkizunean izango lukeen pertsonak, obrak ikuskatzeko ardura duten agente edota pertsona teknikoek eskatutako kasu guztietan erakusteko obligazioa izango du eta eskatutako betebeharrak hau ez betetzeak, agintaritzaren agenteei ez obeditzearen ondoriozko erantzukizunetan sarraraziko du."

AULKIAK ETA MAHAIK HERRI-BIDEAN JARTZEA ARAUTZEKO ORDENANTZA

I. KAP.

HELBURUA, ESPARRUA ETA MUGA OROKORRAK

1. art. Helburua.

1. Aulkiak eta mahaiak eta horien osagarriak, hala nola itzalkinak, eserlekuak, toloak, alboetako babesak, argiak, etab. herri-bidean jartzeko erregimen teknikoa eta juridikoa ezartzea da Ordenantza honen helburua.
2. Aurreko atalean azaldutakoaren ondorioetarako, ostalaritzako jardueretako baten aldi baterako osagarri izango diren mahaiak eta behin-behineko instalazio mugikorak sartuko dira aulki eta mahaien multzoan.

2. art. Esparrua.

1. Ordenantza hau erabilera publikoko gune guztietan ezarri ahal izango da (herri-

la construcción, así como las previstas en el Reglamento de Seguridad e Higiene en el trabajo de la Industria de la Construcción.

Cuando los medios auxiliares empleados durante la ejecución de las obras afecten a la vía pública, deberán quedar señalizados convenientemente en precaución de posibles accidentes. La persona solicitante quedará obligada a conservar los elementos de señalización en el debido estado de seguridad y ornato.

La persona solicitante deberá disponer de un Seguro de Responsabilidad Civil para casos de accidentes o bien le exigirá a aquella persona contratada para la ejecución de las obras.

La persona solicitante, o quien en el futuro le sucediera en la tenencia de este Documento vendrá obligado/a a exhibirlo siempre que le sea reclamado por el personal técnico o agentes encargados de la inspección de obras, incurriendo en caso de incumplimiento de este requerimiento en las responsabilidades consiguientes por desobediencia a los agentes de la autoridad."

Ordenanza reguladora de la instalación en vía pública de Veladores

CAP. I

OBJETO, AMBITO Y LIMITACIONES GENERALES

Art.1. Objeto.

1. Es objeto de la presente Ordenanza establecer el régimen técnico y jurídico de la instalación sobre vía pública de veladores y sus instalaciones complementarias, tales como parasoles, pescantes, toldos, protecciones laterales, alumbrado, etc.
2. A los efectos de lo señalado en el apartado anterior, se entienden como veladores el conjunto de mesas e instalaciones provisionales móviles que sirvan de complemento temporal a una actividad del ramo de la hostelería.

Art. 2.Ámbito.

1. La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios (vías públicas, espacios libres,

bideak, gune libreak, etab.), nahiz horien titularitate publikoa zein pribatua izan. Erabilera publikoko baldintza hori orain duten egoeraren nola indarren dagoen planeamenduaren zehaztapenak ezartzearen arabera zehaztuko da.

2. Araudi hori ez zaie ezarriko aurreko artikuluan egin den azalpenean sartuta egon arren ondorengo kasu hauetakoren batean baldin badaude:
 - a. Udal administrazioaren emakida baten babesean garatutako jardueren osagarriak direnean.
 - b. Herriko jaietako ekitaldiak gauzatzeko jarduerak direnean, garai jakin batean egin beharrekoak izaten dira eta eskuduntza duen udal agintaritzak ezarritako baldintzak bete behar izaten dituzte.
3. Herri-bidea okupatzeak eta horretaz baliatzeak erabilera arrunt bereziko maila juridikoa du, eta horiek gauzatzeko udal baimena eskatuko da aurrez kasu bakoitzean, baimen hori Ordenantza honetan aurreikusitakoaren arabera emango da. Herri-bidea zenbat okupatuko den dagokion baimenean zehaztuko da. Leku batean jarriko diren mahaiengatik emango da baimena.

3. art.Muga orokorrak.

1. Aulkiak eta mahaiak ezingo dira jarri oinezkoentzako pasabideen aurrean, ezta jende asko ibiltzen den lokaletako larrialdietarako irteeren aurrean ere.
2. Debekatua dago kanpoan barra jartzea eta makinak, tripodeak, errotulu eramangarriak, etab. jartzea erabilera publikoko guneetan.
3. Duen mailagatik emandako baimenean, Jarduera Gogaikarrien Arautegian eta gainerako indarrean dauden araudietan ezarrita dauden edariak eta gauzak bakarrik eman ahal izango dira mahai eta aulkietan.
4. Baimena duen titularraren ardura izango da gainerako bizilagunek lasai egoteko duten eskubidea bermatzea, hori dela eta debekatu egingo du mahaiak eta aulkiak dituen lekuan eskandaluak izatea, errietan ibiltzea eta gehiegizko zarata ateratzea. Kanpoan megafonia jartzea

etc.) de uso público, sean de titularidad pública o privada.

Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

2. Esta normativa no será aplicable a aquellas instalaciones que, aún incluidas en la definición formula en el artículo anterior, se encuentran en alguno de los supuestos siguientes:
 - a. Cuando sean complementarias de actividades desarrolladas al amparo de una concesión administrativa municipal.
 - b Cuando se trate de actividades ejercidas con motivo de actos festivos populares, con sujeción al calendario y requisitos establecidos por la autoridad municipal competente.
3. Las citadas ocupaciones y aprovechamientos de la vía pública, tienen la categoría jurídica de uso común especial y requieren para su ejercicio en cada caso licencia previa municipal que se concederá de acuerdo con lo previsto en esta Ordenanza. La ocupación de la vía pública quedará definida en la correspondiente licencia. La autorización se concederá por mesas definidas en una superficie.

Art. 3.Limitaciones generales.

1. No podrán colocarse veladores frente a pasos de peatones ni a salidas de emergencia de locales de pública concurrencia.
2. Queda prohibida la instalación de barras exteriores, máquinas, trípodes, letreros portátiles, etc., en los espacios de uso público.
3. En las mesas y sillas solo se podrán servir consumiciones y artículos para los que el establecimiento esté autorizado de acuerdo con su categoría, el Reglamento de Actividades Molestas y demás normativa vigente.
4. La persona titular de la licencia velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y ruidos excesivos en su velador. En todo caso

erabat debekatuta dago.

5. Mahaiak eta aulkiak jarri dituztenek ondorengo gehieneko ordutegia bete beharko dute:
Ixteko ordutegi orokorra: 23:00etan.
Ostiral, larunbat eta jai bezperetan: 01:00etan.
Ekainaren 1etik irailaren 30era: 24:00etan.
Ostiral, larunbat eta jai bezperetan: 02:00etan.
6. Eskuduntza duen Udal Agintaritzak estaltzeko eskaera ukatu ahal izango du (olanak edo toldoak, itzalkiak) ondorengo kasu hauetan:
 - a. Bide-segurtasunerako arriskutsua dela ikusten denean (behar bezala ikustea oztopatzen duelako, gidariak arreta galtzen dutelako, etab.) edo oinezkoentzako ibilbidea nabarmen oztopatzen duenean.
 - b. Inguruko eraikin eta lokaletan segurtasun arazoak sortzen baditu (horietatik irteteko,).
 - c. Inguruarekiko egokia ez denean edo horrekin bat ez datorrenean, edo hiri-paisaia hori behar bezala ikustea oztopatzen duenean.

II. KAP.

BAIMENA EMATEKO BALDINTZA FORMALAK. ESKAERA ETA IZAPIDEAK EGITEA

4. art.Udal-baimena.

1. Mahaiak eta aulkiak eta horien osagarriak jartzeko udal-baimena beharko da aurrez. Alkateari dagokio hori ematea. Ordenantza honetan araututako baimenen titular izateko, ezinbesteko izango da:
 - a. Ostalarien Gremioan sartuta dagoen eta publikoari irekita dagoen establezimendu baten titularra izatea.
 - b. Ondorio horietarako, Alkateari zuzendutako eskaera aurkeztu beharko du interesatuak, bertan honako datuak jasoko direlarik:
-Eskatzailearen izena eta deiturak, helbidea, telefonoa, NA, jardueraren izena eta kokalekua, EJZn alta emanda

queda prohibida la instalación de megafonía exterior.

5. Todos los veladores estarán sujetos a un horario máximo siguiente:
Horario general de cierre: 23:00 horas.
Los viernes, sábados y víspera de festivos: 01:00 horas.
Del 1 de junio al 30 de setiembre: 24:00 horas.
Los viernes, sábados y víspera de festivos: 02:00 horas
6. La Autorización Municipal competente podrá denegar la solicitud de cubrición (toldos, sombrillas) en cualquiera de los supuestos siguientes:
 - a. Que suponga perjuicio para la seguridad viaria (disminución de la visibilidad, distracción para el conductor, etc.) o dificulte sensiblemente el tráfico de peatones.
 - b. Que pueda incidir sobre seguridad (evacuación,) de los edificios y locales próximos.
 - c. Que resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno, o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

CAP. II

CONDICIONES FORMALES DE AUTORIZACION. SOLICITUD Y TRAMITACION

Art. 4.Licencia Municipal.

1. La instalación de veladores y sus instalaciones complementarias queda sujeta a la previa autorización municipal. El otorgamiento de la misma corresponde al Alcalde o a la Alcaldesa. Para poder ser titular de las licencias reguladas en esta Ordenanza, se requiere:
 - a. Ser titular de un establecimiento abierto al público de los incluidos en el Gremio de Hostelería.
 - b. A estos efectos, la persona interesada deberá presentar la correspondiente solicitud dirigida al Sr Alcalde o a la Sra. Alcaldesa, en la que se hará constar los siguientes datos:
-Nombre y apellidos de quien solicita,

egotea, IFK.

5. art.Dokumentazio gehigarria.

1. Aurreko artikuluan aipatu den eskaerarekin batera ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko ditu eskatzaileak:

- a. Inguruko establezimenduetako titularren baimena, aulkiak eta mahaiak horien aurren jartzen baldin badira.
- b. Hartuko den lekuaren krokisa eta jarri nahi den mahai kopurua.

6. art.Ebazpena.

1. Ordenantza honetan eskatutako baldintzetan eskaera egin eta beharrezko txosten teknikoa izan ondoren eskuduntza duen Udal Agintaritzak ebatziko du legean ezarritako epeetan.
2. Txosten teknikoan, hala behar izanez gero, baimendutako instalazioaren baldintza zehatzak (non dagoen, okupa daitekeen azalera, mahai kopurua ...) grafikoki jasoko dituen dokumentua edo fitxa sartuko da.

7. art.Baimenaren baldintzak.

1. Jabetza-eskubidea salbuetsiz eta hirugarrenen kalterik gabe baimenak emandakotzat joko dira, eta ezin izango da horien aipamenik egin bere jarduerak gauzatzekoan onuradunak duen erantzukizun zibila edo penala baztertzeko edo gutxitzeko, eta ez du bere titularra salbuetsiko, hala badagokio, beste baimenak lortu behar izatetik.
2. Baimenaren dokumentuan instalazioaren eta elementu osagarrien baldintzak ezarriko dira, eta baita okupatuko den azalera, emakidak izango duen indarraldia, ordutegiak eta beharrezko ikusten diren beste alderdiak ere.
3. Udal Agintaritzak, behar bezala arrazoituz, baimendutako instalazioak herri-bidetik kentzea eta hori partikularren kargura izatea agindu ahal izango du trafiko egoerak, hiritartze-lanak, edo bizilagunek egindako arazoizko kexuek edota interes orokorrekoak diren beste egoera batzuek (hala nola

domicilio, teléfono, DNI, nombre y emplazamiento de la actividad, alta en el IAE, CIF.

Art. 5.Documentación adicional.

1. Quien solicita deberá acompañar a la solicitud, a la que se refiere el artículo anterior, acreditación documental del siguiente extremo:
 - a. Autorización de las personas titulares de establecimientos adyacentes en el supuesto de que los veladores se instalen frente a los mismos.
 - b. Croquis de la ubicación pretendida y número de mesas a instalar.

Art. 6.Resolución.

1. Formulada la petición, en los términos exigidos en la presente Ordenanza y previo el pertinente informe técnico, se resolverá por la Autoridad Municipal competente, en los plazos legalmente establecidos.
2. El informe técnico incluirá, en su caso, un documento o ficha en que se recojan gráficamente las condiciones concretas (emplazamiento, superficie ocupable, n.º de mesas ...) de la instalación que se autorice.

Art. 7.Condiciones de la licencia.

1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas, salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido la persona beneficiaria en el ejercicio de sus actividades, ni eximan a su titular de la necesidad, en su caso, de obtener otras autorizaciones.
2. En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, período de vigencia de la concesión, horarios y demás particularidades que se estimen necesarias.
3. La Autoridad Municipal podrá ordenar, de forma razonada, la retirada de la vía pública, y a coste del particular de las instalaciones autorizadas, cuando circunstancias de tráfico, urbanización, o quejas razonadas de los vecinos, u otras circunstancias de interés general (como pueden ser la ordenación del

trafikoaren antolamendu, etab.) hori egitea beharrezkoa dela agintzen dutenean. Udalak baimen hori baliogabetzeko eskubidea izango du inolako indemnizaziorik ordaindu beharrik izan gabe.

4. Lizentziaren titularrak herri-bidean instalazioa jartzearen ondorioz sortzen diren kalteak konpontzeko obligazioa izango du.
5. Udal agintaritzak uneoro eskuduntza duen agintaritzaren aginduetara egon beharko du.

8. art. Indarraldia eta berrikuntza.

1. Herri-bidean mahaiak eta aulkiak jartzeko emandako baimenak behin-betikoak izango dira.
2. Mahaiak jartzeko lizentziaren eskualdaketak ez du tasarik sortuko urte bukaerainorako okupazioarengatik, baina bai eskualdatzaileak nola hartzaileak Udalarari idatziz jakinarazi beharko diote. Jakinerazpenak, eskaeran azaltzen diren datu guztiak jaso beharko ditu.
3. Jardueraren titularrak egiten duen herri-bidearen okupazioan baja ematen badu, Udalarari jakinarazi beharko zaio, arrazoi horrengatik ez da dirurik itzuli beharrik izango.

9. art. Instalazioaren titularren obligazioak.

1. Izaera orokorreko obligazioen eta Ordenantza hau ezartzetik sortzen direnen kalterik gabe, instalazioaren titularrak egoera onean eduki beharko ditu garbitasun, segurtasun eta apainketari dagokienez okupatzeko baimena eman zaion lurzorua eta instalazioa bera eta horren elementu osagarriak, horretarako baliabide guztiak erabili ahal izango dituelarik. Horren ondorioz, okupatutako jabari publikoa egunero garbitu beharko da eta mahaiak eta aulkiak jaso egin beharko dira egunero.
2. Mahai eta aulkien funtzionamendutik eta erabileratik sortzen diren lege-hausteen arduraren instalazioaren titularrena izango da.
3. Instalazioaren titularrak dagozkion tasak

tráfico, etc.) así lo aconsejen. El Ayuntamiento se reserva el derecho de anular dicha autorización, sin derecho de indemnización alguna.

4. La persona titular de la licencia queda obligada a reparar cuantos daños se produzcan en la vía pública, como consecuencia de la instalación.
5. La autorización municipal deberá en todo momento estar a disposición de la autoridad competente.

Art. 8. Vigencia y renovación.

1. Las licencias otorgadas para la colocación de mesas y sillas en la vía pública tendrán carácter indefinido.
2. La transmisión de la licencia de veladores no generará tasa por la ocupación en periodo que discurra hasta finales del año natural, pero tanto la persona transmitente como la adquirente, deberán comunicarlos por escrito al Ayuntamiento. Deberá recoger la comunicación los mismos datos que figuren en la solicitud.
3. Cuando la persona titular de la actividad se diera de baja en la ocupación de vía pública deberá de notificarlo al Ayuntamiento, no dando lugar a devolución económica alguna.

Art. 9. Obligaciones de la persona titular de la instalación.

1. Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se deriven de la aplicación de la presente Ordenanza, la persona titular de la instalación queda obligada a mantener tanto el suelo cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios. A tal efecto la limpieza del dominio público ocupado se realizará diariamente y así mismo las mesas y sillas se recogerán todos los días.
2. Quien sea titular de la instalación es responsable de las infracciones que se deriven del funcionamiento y utilización de

eta gainerako ordainarazpenak urtero ordainduko dizkio Udalari Zerga Ordenantzetan ezarrita dauden zenbatekoz eta hor adierazitako eran.

4. Mahaiak, aulkiak eta beste elemento batzuk kendu ondoren, ez dira erabilera publikoko guneetan pilatuko edo utziko, eta baimenaren titularraren ardura izango da okupatuta egon den lurzorua erabat garbi uztea. Salbuespen moduan, ekainaren 1etik irailaren 30era gune publikoetan pilatu ahal izango dira herri-bidean jartzeko baimena jaso duten mahaiak, aulkiak eta beste elementu batzuk, horregatik Udalari jabari publikoa okupatzeagatik tasa ordaindu beharko dio, horregatik ordaindu beharrekoa Zerga Ordenantzetan ezarritakoaren %20koa izango da baimena duen mahai bakoitzeko.
5. Baimendutako ingurura mugatu beharko du eta ez du inolako arrazoirengatik hori gaindituko, bezeroek hori egitea ere eragotzi egingo du.
6. Eguzkitakoak jarritz gero, nahikoa pisu izango duen oinarri batez eutsita jarriko dira, zoladuran inolako kalterik ez sortzeko moduan eta erabiltzaile eta oinezkoentzat arriskutsuak izan gabe.

10. art. Tasen Likidazioa.

1. Zergaldia urte naturalarekin bat dator eta zergaldiaren lehenengo egunean sortzen da, hau da, urtarrilaren 1ean.
2. Iharduera hasiera nahiz bukaeretan, kobraketa proportzionalki egingo da, hilabeteka, alta edo baja eskariaren arabera.

III. KAP.

ERREGIMEN ZEHATZAILEA

11. art. Udal-baimenik ez duten instalazioak edo baimeneko baldintzak bete ez dituztenak.

1. Herri-bidean baimenik gabe jarrita dauden edo horren baldintzak betetzen ez dituzten mahaiak eta aulkiak kautelaz eta berehala kendu ahal izango ditu, eta horretarako jarritako lekuren batean utzi, legezko zehapenak jartzearen eta horiek

los veladores.

3. Quien sea titular de la instalación abonará anualmente al Ayuntamiento las tasas y demás exacciones que pudieran corresponderle, en la cuantía y forma establecidas por las Ordenanzas Fiscales.
4. Una vez retiradas las mesas, sillas y el resto de los elementos, no se apilarán ni se depositarán en espacios de uso público y corresponderá a la persona titular de la licencia el dejar la zona ocupada en perfecto estado de limpieza. Excepcionalmente del 1 de junio al 30 de setiembre se podrán apilar las mesas, sillas y el resto de los elementos autorizados para uso de veladores en espacios públicos, por lo que abonará al Ayuntamiento una tasa por ocupación de dominio público, cuya cuantía será del 20% de lo establecido por las Ordenanzas Fiscales por mesa de velador autorizado.
5. Ceñirse estrictamente a la zona autorizada sin rebasarla por ningún concepto, evitando que sus clientes lo hagan.
6. En caso de instalar sombrillas, éstas se sujetarán mediante una base de suficiente peso, de modo que no produzcan ningún deterioro al pavimento y no supongan peligro para las personas usuarias y viandantes.

Art. 10. Liquidación de Tasas.

1. El periodo impositivo coincide con el año natural y el impuesto se devenga el 1.º día del período, es decir, el 1 de enero.
2. En los casos, tanto de inicio como de fin de la actividad, el cobro se efectuará proporcionalmente, por meses completos, a las fechas de solicitud tanto del alta como de la baja.

CAP. III

REGIMEN SANCIONADOR

Art. 11. Instalaciones sin licencia municipal o incumplimiento de las condiciones de la licencia.

1. La Autoridad Municipal podrá retirar, de forma cautelar e inmediata, las mesas y sillas instaladas sin licencia o que incumplan las

kentzearen kostua ordaindu behar izatearen kalterik gabe.

2. Baimenik gabeko instalazioak baldin badira edota horren baldintzak betetzen ez badituzte, eta horiek desmuntatu eta instalazio guztia kentzeaz gain, ondorengo zehapenak ezarri ahal izango zaizkio titularrari:
 - a. Ekonomikoa, indarrean dagoen legeriak dituen mugen barruan.
 - b. Establezimendua gaitasungabetzea Ordenantza honetan araututako baimenak etorkizunean lortu ahal izateko, gehienez bi urteko epean, egindakoaren larritasunaren arabera, eta hori metagarria izango da aurrekoarekin.
3. Instalazioa gerora legeztatuko balute, eta berriro hori gertatu ez balitz, edo udalaren eskakizunei eragozpenik jarri ez bazaie, zehapena ekonomikoa bakarrik izango da.

12. art. Espediente zehatzailea.

1. Ahalmen zehatzailea abuztuaren 4ko 1.398/93 E.D.k onartutako ahalmen zehatzailearen kudeaketarako prozeduraren Arautegian ezarritakoaren arabera gauzatuko da.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Indarrean sartzen denetik hilabete bateko aurrerapenarekin aurkeztu diren eskaerak Ordenantza honetan xedatutakoaren arabera erabakiko dira.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Ordenantza honen testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera izango du eragina. Bigarrena. Baimenak emateko eskuduntza duen Udal Agintaritzak berariazko baimena izango du Ordenantza hau interpretatzeko, zalantzak argitzeko eta garatzeko, administrazio prozedura arruntari buruz indarrean dagoen legerian araututako printzipioen arabera.”

condiciones de la misma en la vía pública, y proceder a su depósito en lugar designado para ello, sin perjuicio de la imposición de las sanciones reglamentaras y el pago del coste de la retirada.

2. En caso de instalación sin licencia o incumplimiento de las condiciones de la misma y con independencia del desmontajes y retirada de toda la instalación, podrán serle impuestas a la persona titular las siguientes sanciones:
 - a) Económica, dentro de los límites de la legislación vigente.
 - b) Inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas por esta Ordenanza, durante el plazo máximo de dos años, a tenor de la gravedad de los hechos, y que será acumulable a la anterior.
3. Si la instalación fuera legalizada posteriormente, y no se hubiese dado reiteración, o resistencia a los requerimientos municipales la sanción se limitará a la económica.

Art. 12. Expediente sancionador.

1. La potestad sancionadora se ejercerá de acuerdo a lo establecido en el Reglamento del procedimiento para la gestión de la potestad sancionadora aprobado por R.D. 1398/93 de 4 de agosto.

DISPOSICIONES

TRANSITORIAS

Primera. Las solicitudes presentadas con una anticipación de al menos 1 mes a su entrada en vigor se resolverán conforme a lo estipulado en la presente Ordenanza.

DISPOSICIONES

FINALES

Primera. La presente Ordenanza surtirá efectos al día siguiente de la publicación del texto íntegro de la misma en el Boletín Oficial de Guipúzcoa. Segunda. Se autoriza expresamente a la Autoridad Municipal competente para el otorgamiento de licencias, a interpretar, aclarar y desarrollar la presente Ordenanza, conforme a los principios regidos en la vigente legislación sobre procedimiento administrativo común.”

BIDE PUBLIKOAN PASABIDEAK ARAUTZEKO ORDENANTZA

ARRAZOIEN AZALPENA

Espazio libreak gero eta urriagoak dira eta ibilgaluen trafikoa gero eta handiagoa da, horregatik bide publiko berriak eraiki eta daudenak moldatu egin dira. Horren ondorioz, 1993ko martxoaren 23an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala) argitaratutako BIDE Publikoan Pasabideak Arautzeko Ordenantza aldatu egin da. Horrela, espazio publikoa hobeto aprobetxatzearen alde egin da eta, era berean, herritarren arteko bazterkeria egoerak saihestu nahi dira.

I. KAPITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Ibilgailuen sarbidea

1.1. Edozein higiezinetara ibilgailua sartzeko espaloiak edo jabetza- eta erabilera-publikoko bestelako ondasunak gurutzatzea beharrezkoa denean, edo ondasun horiekiko herritar guztiei dagokien erabilera pribatizatzea edo murriztapen berezia eragiten denean, edo sarbide horren lekuan beste ibilgailu batek gelditzea edo geldialdia egitea saihesten denean, sarbide hori soilik Ordenantza honetan ezarritakoari jarraiki eta bertan adierazten diren mugen arabera egin ahal izango da.

2. artikulua. Erabilerak

2.1. Erabilera soilik aldez aurretik Udal-administrazioaren baimena jaso eta auzia arautzen duen ordenantza fiskalari dagokion tasa ordaindu ondoren gauzatu ahal izango da.

3. artikulua. Iraungitzea

3.1. Ordenantza honetan xedatutakoa betetzen ez bada zigorrak ezarriko dira eta, hala badagokio, baimena iraungitzea.

4. artikulua. Pasabidea

4.1. Ordenantza honen arabera bide publikoko pasabide izango da, Udalak baimendutako

ORDENANZA REGULADORA DE VADOS EN LA VIA PÚBLICA

EXPOSICION DE MOTIVOS

La creación de nuevas vías públicas y la nueva configuración de las existentes, como consecuencia de la cada vez mayor intensidad de tráfico rodado en detrimento de los espacios libres, ha motivado esta modificación de la Ordenanza Reguladora de Vados en la Vía Pública, publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el 23 de marzo de 1993, apostando por un mejor y mayor aprovechamiento del espacio público, al tiempo que pretende evitar situaciones discriminatorias entre la ciudadanía.

CAPITULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Acceso de vehículos

1.1. El acceso de vehículos a todo tipo de inmuebles para el que sea necesario cruzar aceras u otros bienes de dominio y/o uso público, o que suponga un uso privativo o una especial restricción del uso que corresponde a todos los ciudadanos respecto a tales bienes, o impida el establecimiento o parada de otros vehículos frente a los lugares por los que se realiza dicho acceso, sólo podrá realizarse en la forma y con los límites que se establecen en esta Ordenanza.

Artículo 2. Usos

2.1. Los usos sólo podrán realizarse previo otorgamiento de autorización por la Administración municipal y el pago de la tasa a que se refiere la ordenanza fiscal reguladora de la materia.

Artículo 3. Caducidad

3.1. La infracción de lo dispuesto en esta Ordenanza, dará lugar a la imposición de sanciones y, en su caso, a la caducidad de la autorización.

Artículo 4. Vado

4.1. A los efectos de esta Ordenanza, constituye

erabilera komuna aldarazten duen oro, III. kapituluari adierazitakoak betetzen dituen eta higiezinetara ibilgailuen sarbidea errazteko ezarri dena.

4.2. Dagokion pasabidetik egiten ez den sarbide oro debekatuta geratzen da, bereziki arrapalak edo unean-unean elementu mugikorrek instalatzea eskatzen duena.

4.3. Ibilgailua higiezin sartzeari beharrezkoa izan eta pasabidea eraikitzei beharrezko elementuak instalatu ezin direnean, espaloirik ez egoteagatik edo antzeko beste arrazoiengatik, ordenantza honetako xedapenak aplikatuko dira analogikoki.

5. artikulua. Pasabide eta bide motak

5.1. Pasabideak honelakoak izango dira:

5.1.1. Iraupenari dagokionez.

5.1.1.1. Mugagabeak.

5.1.1.2. Mugatuak.

5.1.2. Erabilera-denborari dagokionez.

5.1.2.1. Ordutegiari dagokion murriztapenik gabekoa (24 ordu).

5.1.2.2. Ordutegi baten baitakoa.

5.2. Atxikitzen den eranskinari (1) jarraiki, bideak bi zonaldetan (A eta B) baneratzeko dira bertako edukiera, ibilgailuen iragaita edo ezaugarri geometrikoen arabera.

II. KAPITULUA

PASABIDEAK BAIMENTZEA

6. artikulua. Baimena

6.1. Pasabideak eraiki aurretik, eta haien handitu, kendu edo murriztu eta haien bidez higiezinetakoko sarbidea gauzatu aurretik, ezinbestekoa da Udalak ematen duen baimena jasotzea. Baimen horretan zehaztuko dira hurrengo artikuluetan aurreikusten direnak.

vado en la vía pública, toda modificación del uso común general autorizado por el Ayuntamiento, que reúna los caracteres señalados en el capítulo III y esté destinada exclusivamente a facilitar el acceso de vehículos a los inmuebles.

4.2. Queda prohibida toda otra forma de acceso que no se realice a través del correspondiente vado, en especial mediante rampas o instalación circunstancial de elementos móviles.

4.3. De existir supuestos en los que sea necesario el acceso de vehículos a inmuebles y no concurren los elementos fácticos necesarios para la construcción del vado, por la inexistencia de acera o cualquier otra circunstancia similar, se aplicarán analógicamente las disposiciones de esta Ordenanza.

Artículo 5. Clases de Vado y viales

5.1. Los vados serán de alguna de las siguientes clases:

5.1.1. Por duración.

5.1.1.1. De carácter indefinido.

5.1.1.2. De duración limitado.

5.1.2. Por tiempo de uso.

5.1.2.1. Sin discriminación horaria (24 horas).

5.1.2.2. Sujeto a horario.

5.2. Los viales, en función de los aforos, tránsito de vehículos y sus características geométricas, se engloban en dos zonas, A y B, de acuerdo con el anexo 1 que se acompaña.

CAPITULO II

AUTORIZACION DE VADOS

Artículo 6. Autorización

6.1. Previamente a la construcción de vados, así como sus ampliaciones, supresiones o reducciones, y al acceso mediante los mismos a inmuebles, será necesario que por el Ayuntamiento se haya concedido autorización, la cual determinará los efectos que se prevén en los artículos siguientes.

6.2. Ibilgailuak gordetzeko erabilera duten eta azalera eraikia 100 m² baino handiagokoa duten lokal berrietan, 165/99 dekretuaren arabera ematen den dagokion irekiera-espedientea izapidetu ondoren baimenduko da pasabidea.

7. artikulua. Pasabideeako titularrak

7.1. Higiezin jabeek edo legezko edukizailleek pasabidearen baimena eskatu ahal izango dute, haren bidez sarbidea baimentzeko.

8. artikulua. Pasabideen baldintzak

8.1. Baimena eman ahal izango da, baldin eta ibilgailuak sartzeko higiezin horiek hurrengo ataletan adierazten diren xedea badute eta haien zat eskatzen diren betekizun eta baldintza zehatzak betetzen badituzte.

8.2. Pasabide mugagabeak eta ordutegi aldetiko murriztapenik gabeak (24 ordu) (iraunkorra).

8.2.1. Bizitegi-lurzoruan.

8.2.1.1. Arau Subsidiarioetan adierazten diren mailetan garaje-erabilerakoak direnak. Mota hauetakoak:

8.2.1.1.1. Etxebizitzara atxikitako familia bakarreko garajea.

8.2.1.1.2. Beheko solairuan edota sotoan dagoen garajea, etxebizitzara atxikitakoa.

8.2.1.1.3. Eraikin berezian dagoen garajea, solairu ugaritan edo lurrazpian.

8.3. Pasabide mugagabeak eta ordutegi bat jarraitu behar dutenak.

8.3.1. Bizitegi-lurzorua.

8.3.1.1. Hezkuntzazko eraikina edo ekipamendu komunitarioko instalazioak, esate baterako, ikastetxeak, institutuak, etab.

8.3.1.2. Ibilgailuak konpontzeko lantegiak eta erakusketa, salmenta edo konponketa egiteko ibilgailuak sartzeko baimendutako lokal komertzialak.

6.2. Para aquellos nuevos locales, cuyo uso que se pretenda sea el de guarda de vehículos y que dispongan de una superficie superior a 100 m² construidos, el vado se autorizará una vez se haya tramitado el correspondiente expediente de apertura de acuerdo con el Decreto 165/99.

Artículo 7. Titulares de vados

7.1. Podrán solicitar la autorización de vado las personas propietarias poseedoras legítimas de los inmuebles, a los que aquél haya de permitir el acceso.

Artículo 8. Condiciones para los vados

8.1. Podrá concederse autorización si el inmueble a que accedan los vehículos estuviera afecto a alguna de las finalidades y con los requisitos y condiciones específicas que para cada una de ellas se señalan en los apartados siguientes:

8.2. Para vados indefinidos y sin discriminación horaria (24 horas) (permanente).

8.2.1. En Suelo Residencial.

8.2.1.1. Todos los de uso de garaje en las diferentes categorías indicadas en las NNSS y que son:

8.2.1.1.1. Garaje unifamiliar vinculado a la vivienda.

8.2.1.1.2. Garaje en planta baja y/o sótanos, vinculado a vivienda.

8.2.1.1.3. Garaje en edificio especial en varias plantas o en subterráneo.

8.3. Para vados indefinidos y sujeto a horario.

8.3.1. Suelo Residencial.

8.3.1.1. Edificio o instalaciones de equipamiento comunitario de carácter educativo como colegios, institutos, etc.

8.3.1.2. Talleres de reparación de automóvil, así como locales comerciales donde se autorice el acceso de vehículos para exposición venta o reparación.

8.4. Aurrez ezarritako denbora duten pasabideak (urte 1) eta ordutegi aldetiko murriztapenik gabeak (24 ordu) (iraunkorra).

8.4.1. Bizitegi-lurzoruan.

8.4.1.1. Ibilgailuak gordetzeko xedez etxebizitza batera atxiki gabeko ibilgailuak sartzea baimendutako lokal komertzialak, eta azalera erabilgarria 100 m² baino txikiagoa dutenak edo gehienez 3 ibilgailurentzako tokia dutenak, Kale Nagusian kokatutako lokalen salbuespenarekin.

8.4.1.2. Ibilgailuak gordetzeko xedez etxebizitza batera atxiki gabeko ibilgailuak sartzea baimendutako lokal komertzialak, eta azalera erabilgarria 100 m²-koa edo handiagoa dutenak, edota gutxienez 3 ibilgailurentzako tokia dutenak, A eta B zonaldeetan.

9. artikulua. Pasabidearen ondorioak

9.1. Pasabidea izateko baimena jasotzeak, hala badagokio, aldez aurretik ordenantza fiskalean ezartzen den tasa ordaindu ostean, hurrengo ondorioak izango ditu:

9.2. Dagokion beheramendua eraikitzea ahalbidetuko da, IV. kapituluaren ezartzen den moduan jardunez. Horretarako, aldez aurretik obra txikietako lizentzia eskuratu beharko da.

9.3. Ibilgailuak higiezinan sartzea ahalbidetuko da.

9.4. Baimenaren titularrak IV. kapituluaren adierazten diren betebeharrak guztiak betetzea eragingo du.

9.5. Aurreko paragrafoetan adierazten diren ondorio guztiak soilik pasabideak araudi honetan adierazten diren betekizunak betetzen dituenetan gauzatuko dira, bereziki 15 eta 16 artikuluetan ezartzen direnak.

9.6. Orokorrean, pasabidea baimendu nahi zaion lokalak ibilgailuak bertatik ateratzeko adina azalera izatea eskatu ahal izango da.

10. artikulua. Betebeharrak eta eskualdatzea

10.1. Pasabidea baimentzen denean, haren

8.4. Para vados de duracion prefijada (1 año) y sin discriminación horaria (24 horas) (permanente).

8.4.1. En Suelo Residencial.

8.4.1.1. Locales comerciales donde se autorice el acceso de vehículos como guarda de vehículos sin vinculación a vivienda y con una superficie inferior a 100 m² útiles o no más de 3 vehículos de capacidad, excepto aquellos locales que se ubiquen en Kale Nagusia.

8.4.1.2. Locales comerciales donde se autorice el acceso de vehículos como guarda de vehículos sin vinculación a vivienda y con una superficie igual o superior a 100 m² útiles y/o más de 3 vehículos de capacidad, en las zonas A y B.

Artículo 9. Efectos del vado

9.1. El otorgamiento de la autorización de vado, previo pago, en su caso, de la tasa prevista en la Ordenanza fiscal, producirá los siguientes efectos:

9.2. Permitirá la construcción del correspondiente rebaje en la forma prevista en el Capítulo IV, previa licencia de obras menores.

9.3. Permitirá la entrada de los vehículos al inmueble.

9.4. Determinará que el titular de la autorización haya de cumplir todas las obligaciones que señalan en el capítulo IV.

9.5. Los efectos previstos en los párrafos anteriores, sólo se producirán cuando el vado reúna todos los requisitos señalados en este reglamento, en especial en los artículos 15 y 16.

9.6. Con carácter general, será exigible que el local para el que se pretende la autorización de vado tenga amplitud suficiente para que los vehículos puedan salir del mismo.

titularrak eta une bakoitzean higiezin erabiltzen dutenek (edozein legeko titulu izanik) baimentze horretatik eratorritako ondorioak bete beharko dituzte. Baimenean agertzen den titularrak IV. kapitulan arautzen diren betebeharrak bete beharko ditu.

10.2. Higiezinaren titulartasuna eskualdatzen bada, betiere haren erabilera aldatzen ez delarik, titular berriak eskualdatzaileari dagozkion eskubide eta betebeharrak hartuko ditu. Eskualdatze hori Udalari jakinarazi beharko zaio behar bezala argudiatutako idazki baten bidez eta hari atxikita hori egiaztatzen duen agiria edo benetako kopia bat gaineratuko da. Jakinarazpen hori egin arte, eskualdatzaileak eta eskuratzzaileak baimenean agertzen den titularrari dagozkion betebeharrak eta erantzukizunak beteko dituzte lagunkidetasunez.

11. artikulua. Obren egikaritza

11.1. Pasabidea eraiki, berritu edo kentzeko obrak baimenean agertzen den titularrak egingo ditu, udal-teknikarien ikuskaritzapean. Pasabidea eraikitze aintzat hartuko da araudi honetako 15. artikuluan ezarritakoa.

11.2. Higiezinak ibilgailuak gordetzeko helburua bete ahal izateko obra-lizentzia beharrezkoa denean, soilik helburu hori betetzeko obrak amaitzen direnean eta irekitzeko lizentzia eskuratzen denean ekingo zaio pasabidea eraikitzeari.

12. artikulua. Pasabideei dagozkien murriztapenak

12.1. Kasu hauetan ez da pasabidea baimenduko:

12.1.1. Lorategi edo zuhaitz betetako zonaldean edo pasabidea eraikitzeak, gertu geratuko litzatekeelako, haiek behar bezala garatzea eta mantentzea oztopatuko lukeenean.

12.1.2. Eraikinen bazter edo alaketan. Pasabidearen ardatza gertuen dagoen bazter edo alakatik gutxienez bost metroko distantziara instalatuko da beti.

12.2. Baimena emateari buruzko artikulua honetan

Artículo 10. Obligaciones y transmisión

10.1. La autorización de vado producirá sus efectos respecto de la persona titular de la misma y de quienes en cada momento sean usuarias del inmueble por cualquier título legítimo. Las obligaciones que se regulan en el capítulo IV serán cumplidas por el titular de la autorización.

10.2. En los supuestos de transmisión de la titularidad del inmueble, siempre que no se produzca un cambio de destino, la nueva titular se subrogará en los derechos y obligaciones que corresponden a la persona transmitente. La transmisión deberá ponerse en conocimiento del Ayuntamiento mediante escrito razonado al que se acompañará el documento o copia auténtica que hagan prueba fehaciente de aquella. En tanto no se produzca dicha comunicación, quien transmite y quien adquiere quedarán solidariamente sujetos a las obligaciones y responsabilidades que derivaren para la persona titular de la autorización.

Artículo 11. Ejecución de las obras

11.1. Las obras de construcción, reforma o supresión del vado serán realizadas por quien sea titular de la autorización, bajo la inspección técnica municipal. En la construcción del vado se observará lo establecido en el artículo 15 de este reglamento.

11.2. En los casos en que sea necesaria licencia de obras para que el inmueble pueda servir a la finalidad de guarda de vehículos, sólo se procederá a la construcción del vado una vez que hayan finalizado las obras en aquél y se haya concedido licencia de apertura.

Artículo 12. Restricciones a los vados

12.1. No se concederá autorización de vados:

12.1.1. En las zonas ocupadas por jardines o arbolado o cuando la proximidad del vado a los mismos hubiese de impedir su normal desarrollo o conservación.

12.1.2. En esquinas o chaflanes de edificios. En todo caso el eje del vado distará al menos cinco metros de la esquina o chaflán más próximos.

aurreikusitako mugak gainditzen direnean eta gainditze hori eragiten duten elementuak kendu edo lekuz aldatuta muga hori alda daitekeen, artikulua honetako 12.1.1 adibidean gertatzen den bezalaxe, Udal-administrazioak leku aldatze edo kentze hori adostu dezake interesatuen kontura, aldez aurretik, hala badagokio, dagokion kalte-ordainketa egin ostean.

13. artikulua. Ordutegiak

13.1. Pasabidearen ordutegia ipintzeko, kasu bakoitzean lokalari edota jarduerari dagozkion berezitasunak hartuko dira kontuan.

IV. KAPITULUA

BAIMENETAN AGERTZEN DIREN
TITULARREN BETEBEHARRAK

14. artikulua. Titularren betebeharrak

14.1. Ordenantza honen bidez araututako baimenetako titularrek Kapitulu honetan eta dagokion ordenantza fiskalean ezartzen diren betebehar guztiak bete beharko dituzte.

15. artikulua. Pasabideen baldintza teknikoak

15.1. Pasabideek honako baldintza hauek izan eta bete beharko dituzte:

15.1.1. Ertzaren beheramendutik hurbilen dagoen lokalaren sarbideko eremuan gelditzea edo geldialdia egitea debekatzen duen lerro hori jarraia pintatu beharko da, trafiko-seinale horizontala ere jarrita (laukizuzena eta barnean gurutzeta duena).

15.1.2. Pasabidearen titularrak, atean, fatxadan edo dagokion eraikinean, plaka bat ipini beharko du seinaletzapen modura. Plaka horretan, gelditzearen debekuari dagozkion oinarritzko betekizunak adierazteaz gain, Alkatetzatik adierazten direnak islatu beharko dira. Plakan gelditzeko debekua iraunkorra edo ordutegi jakin baten baitakoa den eta debekua zein egunetan edo zein ordutan ezartzen den adierazi beharko da. Halaber, baimenaren erregistro-zenbakia islatu beharko da. Plaka hori Udalak emango du, aldez aurretik dagokion tasa ordaindu ostean.

15.1.3. Ibilgailuen erabilerara bideratutako

12.2. En los casos en que se rebasara alguno de los límites previstos en este artículo para la autorización y dichos límites puedan modificarse mediante la supresión o traslado de los elementos que los determinan, como sucede en el supuesto del punto 12.1.1 de este artículo, podrá acordar la Administración municipal dicho traslado o supresión a costa de las personas interesadas y previa, en su caso, indemnización procedente.

Artículo 13. Horarios.

13.1. El vado horario se fijará en cada caso atendiendo a las particularidades del local y/o actividad.

CAPITULO IV

OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS TITULARES DE AUTORIZACIONES

Artículo 14. Deberes de las personas titulares

14.1. Las personas titulares de las autorizaciones reguladas por esta Ordenanza estarán obligadas al cumplimiento de todas las obligaciones previstas en este Capítulo y en la Ordenanza fiscal correspondiente.

Artículo 15. Condiciones técnicas de los vados

15.1. Los vados deberán reunir y mantener las siguientes condiciones:

15.1.1. En el espacio de acceso al local inmediato al rebaje de bordillo deberá pintarse como señal horizontal de tráfico, línea amarilla continua significativa de prohibición de detención y parada (rectángulo con aspa interior).

15.1.2. Se colocará por quien sea titular del vado, en la puerta, fachada o construcción de que se trate, una placa señal que, reuniendo los caracteres básicos de la prohibición de estacionamiento, tenga además los que se señalen por la Alcaldía. En la placa figurarán, si la prohibición de estacionamiento es permanente u horaria, los días a que la misma se refiera o las horas durante las que haya de regir, así como el número de registro de la autorización. Esta placa será facilitada por el Ayuntamiento previo pago

pasabideak espaloiak izango duen zolaketa bera izango du, baina gutxienez 15 zentimetroko lodiera izango duen zimendua izan beharko du lurzoru finkatuaren gainean, udal-teknikarien zerbitzuak ezarritako arauen arabera. Beti obra txikietarako dagokion baimena izan beharko da.

15.1.4. Itxitura-elementurik balego ezingo dira higiezinaren kanporalderantz ireki, fatxada-lerroa zeharkatzen duelarik.

16. artikulua. Betebeharrak

16.1. Baimenean agertzen den titularrak pasabidean edozein motako obra guztiak egiteko betebeharra izango du, hark onartutako erabilera komun eta orokorra mantentzea eta egokitzea helburua dagoenean. Horretarako, Udalak egoki ikusten dituen konponketak eta aldaketak egitea agindu dezake eta titularraren kontura. Udalaren kontura soilik dagokion pasabidearen seinaleztapena (pintaketa) izango da.

16.2. Aurreko artikuluan aipatzen diren baldintzak egoera egokian mantenduko dira beti eta titularraren kontura izango dira hori gauzatzera bideratuako jardun guztiak.

16.3. 9. artikuluan ezarritakoaren kalterik gabe, pasabidean aurreko artikuluan adierazten diren baldintzak betetzetik eratortzen diren gastu guztiak eta baldintza horiek mantentzekoak, pasabidearen titularraren kontura izango dira. Titular horrek Udalaren esku-hartzetik erator litzazkeen gastuak ordenantza fiskalean adierazten den moduan ordaindu beharko dizkio Beasaingo Udalari.

16.4. 8. artikuluan araututako baimena emateak, hartako titularrak galtzadan edo espaloian eragin izan ditzakeen kalteak konpontzeko betebeharra betetzea eragingo du.

17. artikulua

17.1. Pasabideetako eta higiezinetara ibilgailuak sartzera bideratutako eremuetako erabiltzaileek oinezkoen igarotzea errespetatu beharko dute derrigorrez eta, azken erabilera horri emango zaio lehentasuna.

V. KAPITULUA

de la tasa correspondiente.

15.1.3. La pavimentación del vado para uso de vehículos será igual al de la acera, pero con un cimiento de un espesor mínimo de 15 cm., sobre terreno consolidado, de acuerdo con las normas fijadas por los servicios técnicos municipales, debiendo obtenerse en todo caso el correspondiente permiso de obras menores.

15.1.4. De existir elementos de cierre estos no podrán abrir hacia el exterior del inmueble, sobresaliendo de la línea de fachada.

Artículo 16. Obligaciones

16.1. La persona titular de la autorización está obligada a realizar en el vado todas las obras de cualquier clase, que tengan por objeto el mantenimiento y adecuación del uso común y general aceptado por aquél, a cuyo efecto el Ayuntamiento podrá ordenar las reparaciones y modificaciones que estime convenientes y a costa del titular. Únicamente será de cuenta del Ayuntamiento, la señalización (pintado) del correspondiente vado.

16.2. Las condiciones a que se refiere el artículo anterior se conservarán siempre en un estado idóneo, siendo por cuenta de la persona titular, la realización de todas las actuaciones encaminadas a su consecución.

16.3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 9, todos los costes que se produzcan para que el vado reúna las condiciones señaladas en el artículo anterior, así como las necesarias para la conservación de aquéllas, serán a cargo quien sea titular del vado, el cual deberá satisfacer al Ayuntamiento de Beasain en la forma dispuesta en la Ordenanza fiscal, los gastos que la actuación municipal hubiese ocasionado.

16.4. Las autorizaciones reguladas en el artículo 8 producirán para sus titulares la obligación de reparar los daños que hubieran podido causarse en la calzada o acera.

Artículo 17.

17.1. Las personas usuarias de los vados y demás espacios destinados al acceso de vehículos a los inmuebles quedarán obligados a respetar el tránsito peatonal que tendrá, en todo

BAIMENAK EMATEKO PROZEDURA

18. artikulua. Prozedura

18.1. Pasabidea baimentzeko eskaera horrela gauzatu beharko da:

18.1.1. Pasabidea eskatzeko instantzia beteko da horretarako aurreikusten den instantzian, bertan agertzen diren datu guztiak eman beharko direlarik.

18.1.2. Eskaera hori irekitzeko lizentzian edo aparteko instantzia batean egin ahal izango da. Azken horretan, Araudi honetan aipatzen direnez gain, aldez aurretik irekitzeko lizentzia eskatu den eta hori baldintzapean dagoen ala ez adierazi beharko da.

18.2. Edozein kasutan ere, pasabidea baimentzeko eskaeran honakoak barneratu beharko dira:

18.2.1. Eskatzen den pasabide mota (8. artikuluan xedatutakoaren arabera). Hura erabiltzea beharrezkoa den orduak eta egunak aipatuz.

18.2.2. Higiezinaren egoera. Pasabidea zein bide publikoaren gainean eraikiko den adieraziz eta, hala badagokio, onibar-zenbakia ere adieraziz.

18.2.3. Pasabidea eraikitzeko jarduera zehaztea. 8. artikuluan aipatu direnetako bat izango da.

18.2.4. Lokalaren dimentsioak eta espaloia zabalera zehazten dituen krokisa aurkeztuko da. Era berean, eskatzen den pasabidearen zabalera ere adieraziko da. Halaber, lokalaren argazkia entregatuko da 10x15 zentimetroko neurrian edo formatu digitalean.

18.3. Artikulu honetan adierazten den instantzia eta dokumentazioa Erregistro Orokorrean aurkeztu ostean, hark udal-teknikarien zerbitzura, hirigintza sailera eta udaltzaingora helaraziko ditu horri buruzko txostena taxutzeko xedez. Hori guztiori, beharrezko ikusten denean bestelako zerbitzu batzuen eskutik informazioa jasotzearen kalterik gabe.

18.3.1. Udal-teknikarien zerbitzuak eta udaltzaingoak baimena ematea teknikoki nola

caso, carácter preferente.

CAPITULO V

PROCEDIMIENTO PARA EL OTORGAMIENTO DE LAS AUTORIZACIONES

Artículo 18. Procedimiento.

18.1. Las solicitudes de autorización de vado se formularán en los términos siguientes:

18.1.1. Se rellenará la solicitud para vados en la instancia prevista cumplimentando todos los datos que figuran en ella.

18.1.2. Se podrá formular la solicitud en la propia licencia de apertura o en la instancia independiente en la que se hará constar, además de los otros extremos a que se refiere este Reglamento, si se ha solicitado previa licencia de apertura y si está condicionada o no.

18.2. En cualquier caso, la petición de autorización de vado deberá contener los siguientes extremos:

18.2.1. Clase de vado que se solicite, según lo dispuesto en el artículo 8, haciendo referencia a las horas y días en que sea necesario su uso.

18.2.2. Situación del inmueble, señalando la vía pública sobre la que ha de construirse el vado y, en su caso, numeración de la finca.

18.2.3. Actividad que determine la construcción del vado, que será alguna de las que se enumeran en el artículo 8.

18.2.4. Se presentará un croquis con las dimensiones del local y ancho de la acera, así como la anchura de vado que se solicita. Se entregará así mismo, fotografía del local en tamaño 10x15 cm. o formato digital.

18.3. Presentadas la instancia y documentación a que se refiere este artículo en el Registro General, pasarán a los Servicios Técnicos municipales, departamento de urbanismo y a la Policía municipal, al objeto de que se emita informe al respecto, sin perjuicio de que se puedan recabar igualmente informes de otros

gauzatu den jakinaraziko dute.

18.3.2. Ordenantza honen bidez araututako baimenetako baten eskatzaileari dei egin ahal izango zaio espedientean obrari dagozkion datu gehiago eman ditzan edo beste edozein helburutarako.

18.3.3. 18.3.1. paragrafoan aipatzen diren txostenak bidali ostean, Hirigintza Sekzioak ebazpenaren proposamena egingo du.

18.3.4. Pasabidearen baimena Alkate-Presidenteak edo eskumeneko zinegotzi-ordezkariek emango du.

18.3.5. Proposamenak aldeko ebazpena jaso ostean, espedienteak Esku-hartze Sekziora helaraziko da. Haren bidez, ordenantza fiskalean ezartzen den tasa likidatzeko.

19. artikulua. Inskripzioak

19.1. Ebazpena eman ostean, pasabidea onartu ondoren eta espedienteak artxibatu aurretik, dagokion Erregistroan inskribatuko da udaltxean horretarako gaitutako gunean.

19.2. Erregistroan inskribatu ahal izateko, baimen bakoitzari korrelaziozko zenbaki bat erantsiko zaio eta plaka batean islatuko da. Plaka hori, 15.1.2. artikuluan ezartzen duenez, manu hauek ezartzeko adierazitako moduan kokatu beharko da.

19.3. Orobat, pasabidea erregistratzerakoan higiezinaren egoera, zein helburu izango duen eta baimena ematean ezarri izan daitezkeen betekizun eta baldintza guztiak ere islatu egin beharko dira.

19.4. Udaltzaingoaren bulegotan eta Hirigintza eta Esku-hartze sailetan pasabide-erregistro horren kopia bat izango da, haren bidez ezartzen diren eskuduntzak gauza daitezkeen, araudi honetan araututako erabilerak bertan adierazten diren moduan gauzatzen direla ikuskatze aldera.

19.5. Udaltzaingoak Alkatetzari eta Hirigintza Sekzioari IV. Kapituluaren araututako betebeharrak ez betetzeei buruzko informazioa eta,

servicios cuando se considere necesario.

18.3.1. Los servicios técnicos municipales y policía municipal, informarán sobre la procedencia técnica del otorgamiento de la autorización.

18.3.2. La persona solicitante de alguna de las autorizaciones reguladas en esta Ordenanza podrá ser requerida para que amplíe los datos obrantes en el expediente o para cualquier otra finalidad.

18.3.3. Emitidos los informes a que se refiere párrafo 18.3.1, se formulará propuesta de resolución por la Sección de Urbanismo.

18.3.4. El otorgamiento de las autorizaciones de vado corresponderá al Alcalde/Alcaldesa-Presidente/Presidenta o al concejal delegado o concejala delegada a quien se atribuya esta competencia.

18.3.5. Una vez recaída propuesta de resolución favorable, se dará traslado del expediente a la Sección de Intervención al objeto de que por la misma se proceda a la liquidación de la tasa previsto en la Ordenanza fiscal.

Artículo 19. Incripciones

19.1. Recaída la resolución, concedido el vado y antes de proceder al archivo del expediente, se procederá a su inscripción en el correspondiente Registro, que al efecto existirá en las dependencias municipales.

19.2. Para su inscripción en el registro, a cada autorización se asignará un número que será correlativo y quedará reflejado en una placa que, según lo que se establece en el artículo 15.1.2 ha de ser colocada en la forma que dichos preceptos disponen.

19.3. En el Registro de vados se reflejará también la situación del inmueble, la finalidad a que se destina y todos los extremos y condiciones específicas con que se hubiese concedido la autorización.

19.4. En las oficinas de la Policía municipal, y en los departamentos de Urbanismo e Intervención, existirá un ejemplar duplicado del Registro de vados, al objeto de que por la misma se proceda al ejercicio de sus atribuciones en orden a la

orokorrean, ordenantza honen arabera gauza-tzen ez diren erabilera guztiei buruzko informazioa emango die.

VI. KAPITULUA

BAIMENAK INDARGABETZEA ETA
ZEHAPEN-ARAUBIDEA

20. artikulua. Iraungitzea

20.1. Ordenantza honen bidez araututako baimenak kasu hauetan iraungi egingo dira:

20.1.1. Ezarritako epea amaitu delako, erabilpen okerra izan delako edo berezko helburuarekin bat ez datorren beste helbururen bat hautematen delako.

20.1.2. Higiezinak baimena ematearekin bat ez datorren bestelako helburu bat izaten duen unean, baldin eta Udalak horretarako baimena ematen ez badu.

20.1.3. 15 eta 16 artikuluetan arautzen diren betebeharrak betetzen ez direnean.

20.1.4. Baimenak emateko ekitaldian ezarritako betebeharrak eta baldintza zehatzak betetzen ez direnean.

20.2. Ibilgailuak espaloia zeharkatuz sarbidea izatea ala ez izatea, edo pasabidearen izaera iraunkorra edo ordutegi mugatua izatea ala ez izatea Udalaren hautaketa izango da beti, eta edozein unetan ezeztatu edo indargabetu egin ahal izango dira, trafikoa antolatu beharra dela-eta edo udaltzaingoari dagozkion beste egoera - batzuk direla-eta horrelakorik gomendatzen bada.

21. artikulua. Iraungitzearen aurreko jarduerak

21.1. Aurreko artikuluan ezartzen diren arrazoiengatik baimena iraungi aurretik, dei egingo zaio baimenaren titularrari hilabete bateko epean hautemandako ez betetzeetan adierazten diren baldintzak bete ditzan. Eta ez betetzeak badirau, baimena iraungi egingo dela ohartaraziko zaio.

21.2. Udaltzaingoak Alkatetzari jakinazariko dio,

fiscalización de que los usos regulados en este Reglamento se realizan conforme a las previsiones en él contenidas.

19.5. La policía municipal comunicará a Alcaldía y a la Sección de Urbanismo, todo incumplimiento que observe de las obligaciones reguladas en el Capítulo IV y, en general, todo uso que no se realice conforme a las prescripciones de esta Ordenanza.

CAPITULO VI

ANULACION DE AUTORIZACIONES Y REGIMEN SANCIONADOR

Artículo 20. Caducidad

20.1. Las autorizaciones reguladas en esta Ordenanza caducarán:

20.1.1. Por el transcurso temporal establecido, uso indebido o para fin distinto del que se concedieron.

20.1.2. Desde el mismo momento en que el inmueble se destine a una finalidad distinta, salvo que el Ayuntamiento lo autorice, a la que motivó su otorgamiento.

20.1.3. Por incumplimiento de las obligaciones reguladas en los artículos 15 y 16.

20.1.4. Por incumplimiento de las obligaciones y condiciones específicas impuestas en el acto de constitución de las autorizaciones.

20.2. La concesión de la entrada de vehículos a través de aceras, así como su carácter permanente o de horario limitado será siempre discrecional para el Ayuntamiento y podrán ser retiradas o canceladas en cualquier momento, si las necesidades de ordenación de tráfico u otras circunstancias de policía urbana lo aconsejasen.

Artículo 21. Actos previos a la caducidad

21.1. Previamente a la caducidad de la autorización por las causas previstas en el artículo anterior se requerirá a quien sea titular de la misma para que en el plazo de UN MES

horretarako ezarritako epea amaitu ostean, aurreko paragrafoan adierazitako betebeharrak bete diren ala ez.

22. artikulua. Pasabidea birjartzea

22.1. Baimena ezeztatu ondoren edo hura iraungitutzat jo ondoren, baimenaren titular izandakoak ibilgailuak sartzeko espazio hori jatorrizko egoeran utzi beharko du. Bide horretatik, iraungitzea edo berritzea emateko ebazpenean, hilabete bateko epea emango zaio titularrari artikulua honetan adierazten dena gauzatzeko.

22.2. Aurreko paragrafoan ezarritako epea amaitu ostean birjartzea gauzatu ez bada, udal-administrazioak betearazte subsidiarioa gauzatu du, obligaziodunaren kontura.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik emandako baimen eta lizentziek indarrean jarraituko dute.

Bigarrena

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik aurkeztutako eskaerak, ebazpenik jaso ez dutenak, izapidetu egingo dira eta araudi honen arabera ebatziko dira.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa

1. Ordenantza hau «Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean» argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.
2. Indarrean sartu bezain pronto bateraezinak diren maila bereko edo -gutxiagoko xedapenak indargabetu egingo dira; halaber indargabetu egingo dira ordenantza honen aurka doazenak.

Bigarrena

Alkatetza-Presidentetzak eskumena izango du ordenantza hau behar bezala interpretatu eta

cumpla las obligaciones cuyo incumplimiento motive el requerimiento, con el apercibimiento que de persistir en el mismo, caducará la autorización.

21.2. A los efectos previstos en el párrafo anterior la Policía municipal comunicará a la Alcaldía si se ha procedido al cumplimiento de las obligaciones, transcurrido el plazo fijado al efecto.

Artículo 22. Reposición del vado

22.1. Revocada la autorización o declarada su caducidad el que hubiese sido titular deberá reponer el espacio destinado a entrada de vehículos a su estado originario. A estos efectos, en la resolución en que se declare la caducidad o la renovación se concederá a la persona titular de la autorización el plazo de un mes para que proceda en el sentido indicado en este artículo.

22.2. Transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior, sin que se haya procedido a la reposición, la Administración municipal procederá a la ejecución subsidiaria a costa del obligado.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

Las autorizaciones y licencias otorgadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ordenanza, continuarán vigentes.

Segunda

Las solicitudes presentadas con anterioridad al momento de entrada en vigor de esta Ordenanza sobre las que no hubiese recaído resolución, serán tramitadas y resueltas conforme a la presente normativa.

DISPOSICIONES FINALES

Primera

1. La presente Ordenanza entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el «Boletín Oficial de Gipuzkoa».
2. A su entrada en vigor quedarán derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango sean incompatibles o se opongan a su

aplikatzeko beharrezkoak diren agindu eta jarraibideak emateko; bereziki, ordenantza indarrean sartu aurretik emandako lizentzia eta baimenak hartara egokitzeari dagokionez.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Ordenantza hau indarrean sartzearekin batera 1993ko martxoaren 23an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa indargabetuta geratuko da.

1. ERANSKINA.

A ZONALDEARI DAGOZKION BIDEAK

Kale Nagusia.

Jose Migel Iturriotz Kalea.

Jose Martin Arana Kalea.

Nafarroa Etorbidea.

San Inazio Kalea.

Joan Iturralde Kalea.

Zaldizurreta Kalea.

B ZONALDEARI DAGOZKION BIDEAK

Udalerriko gainerakoak.”

articulado.

Segunda

La Alcaldía-Presidencia queda facultada para dictar cuantas órdenes e instrucciones resulten necesarias para la adecuada interpretación y aplicación de esta Ordenanza, en especial para la adecuación al mismo de las licencias y autorizaciones que hubiesen sido otorgadas con anterioridad al momento de su entrada en vigor.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Con la entrada en vigor de la presente ordenanza, queda derogada la publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del 23 de marzo de 1993.

ANEXO 1

VIALES CORRESPONDIENTES A LA ZONA A

Kale Nagusia.

Jose Migel Iturriotz Kalea.

Jose Martin Arana Kalea.

Nafarroa Etorbidea.

San Inazio Kalea.

Joan Iturralde Kalea.

Zaldizurreta Kalea.

VIALES CORRESPONDIENTES A LA ZONA B

Resto de los viales del término municipal.”

8.- ZINEGOTZI KARGUARI UKO EGITEA: Garbiñe Zurutuza Fernández.

Ezagutzera eman da, Beasaingo EH BILDU udal taldekoa den, Garbiñe Zurutuza Fernández andreak 2018ko apirilaren 17ko datarekin, aurkeztutako idatzia zinegotzi karguari uko egitearena, hots:

“GARBIÑE ZURUTUZA FERNANDEZ andrea

8.- RENUNCIA DE CARGO DE CONCEJAL: Garbiñe Zurutuza Fernández.

Se ha dado a conocer el escrito presentado el 17 de abril de 2018, por la Sra. Garbiñe Zurutuza Fernández, del grupo municipal Beasaingo EH BILDU referente a la renuncia de cargo de concejal:

“Yo, GARBIÑE ZURUTUZA FERNANDEZ,

eta EUSKAL HERRIA BILDUren (EH BILDU) zinegotzia naizen honek, 2015eko ekainaren 13tik egungo Korporazio osatu zenetik, honen bidez zinegotzi karguari uko egiten diot, osasun arrazoigatik ezin dudalako karguaren obligazioak behar bezala bete eta behar duen dedikazioa eskaini.

Nire kargu uztea onartu eta izapidetu dadin dagokion eskaera hurrengo izangaiaren alde kredentziala emateko, honekin batera doa ondasun eta interesen aitorpena idatzi hau sinatzen datarekiko nahiz errenta aitorpenaren azken agiria.”

Alkate jaunak hitza eman ondoren, Garbiñe Zurutuza Fernandez andreak eskerrak eman ditu eta agurra luzatu du.

Aho batez errenuntzia onartu egin da.

9.- ALKATEAREN EBAZPENAK: 2018ko martxoaren 22tik 2018ko apirilaren 21era bitarte emandako Ebazpenak.

Ezagutzera eman dira, 2018ko martxoaren 22tik 2018ko apirilaren 21era bitarte Alkateak emandako Ebazpenak.

10.- ESKAERA ETA GALDERAK

Eskaera eta galderen atalean hauek aurkeztu dira:

HIZKUNTZA ESKUBIDEAK

Zeilia Herrador Garin andreak (Beasaingo EH BILDU): “Garbiñek aipatu duen bezala, azkeneko kultura batzordean gure hizkuntza eskubideak urratu ziren eta horregatik batzordea utzi egin genuen. Gure ustez gertatu zenaren inguruan gutuna idatzi nuen (pentsatzen dut batzuk irakurriko zenutela). Gutunak honela dio: gaurkoan ere euskararen erabileraren inguruko eskubide urraketa bat salatzea gatoz. Tamalez ez da berria gure udal honetan gertatzen ari dena, bilera eta batzordeak izan ditugun guztietan pairatzen dugun egoera da. Euskaraz hitz egiteko dugun eskubidea zanpatzen diote behin eta berriz, gazteleraz hitz

concejal de EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU), mediante la presente vengo a presentar mi renuncia al cargo de concejal que ostento desde el 13 de junio de 2015, fecha de constitución de la actual Corporación, dado que motivos de salud me impiden cumplir adecuadamente las obligaciones con la dedicación que el citado cargo precisa.

Al objeto de que sea admitida mi renuncia y pueda tramitarse la solicitud para que se expida la correspondiente credencial a favor de/la siguiente candidata/o, acompaño la declaración de bienes e intereses a la fecha de la firma de este escrito, así como copia de la última declaración de la renta.”

Tras cederle el uso de la palabra el Sr. Alcalde ha dado las gracias y se ha despedido.

La renuncia de cargo se ha aprobado por unanimidad.

9- RESOLUCIONES DE ALCALDÍA: Resoluciones dictadas desde el 22 de marzo de 2018 hasta el 21 de abril de 2018.

Se han dado a conocer las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde el 22 de marzo de 2018 hasta el 21 de abril de 2018.

10.- RUEGOS Y PREGUNTAS

En el apartado de ruegos y preguntas se han formulado las siguientes:

DERECHOS LINGÜÍSTICOS

D^a Zeilia Herrador Garin (EH BILDU, Beasain): “Tal y como ha explicado Garbiñe, en la última comisión de cultura no se respetaron nuestros derechos lingüísticos y por ello abandonamos la comisión. Escribí una carta indicando lo que en nuestra opinión sucedió (me imagino que alguno lo habréis leído). Así dice la carta: Hoy también venimos a denunciar un quebrantamiento del derecho relacionado con el uso del euskara. Por desgracia no es novedad lo que está sucediendo en nuestro Ayuntamiento, es una situación que sufrimos cada vez que tenemos una reunión o comisión. Nos pisotean una y otra vez el derecho que tenemos de hablar en euskara, proclamando

egiteko eskubidea aldarrikatuz. Gure udalerriko alderdi sozialistaren ordezkaria den Santi Urdanpilletak behin eta berriz aldarrikatzen eta exijitzen du gazteleraz egiteko bere eskubidea. Esan beharra dago dagozkion azalpen guztiak ematen zaizkiola gazteleraz aurretik euskaraz azaldutako gaien inguruan. Azkeneko herritarrak batzordean, joan den astekoan, azalpenak emateko garaian teknikaria gazteleraz ari zela eta, euskaraz egitea eskatu genion. Zein izango aipatutako zinegotziaren erantzuna eta, “*¿en castellano que no me entero! Si no, abandono la comisión!*”. Egoera horren aurrean EH BILDUKo ordezkariak batzordetik alde egitera erabaki genuen. Dozena bat pertsona geunden bilera batean, bakar baten exijentziagatik guztiok, gurea ez den hizkuntza batean batzordeak jardun behar badu, gure eskubideak urratzen ari direla uste dugu eta hasieran esan bezala behin eta berriz ematen den egoera bat da hau. Ez dugu uste informaziorik gabe geratzen denik, azalpen guztiak bere hizkuntzan errepikatzen bait zaizkio. Baina, hizkuntzarekiko duen begirune eza eta jarrera aldakorra salagarriak iruditzen zaizkigu eta baita gobernuan dagoen EAJren aldetik dagoen erreakzioa ezta ere. Uste dugu badugula gaiari irtenbidea emateko garaia. Bitartean, guk gure hizkuntza erabiltzen eta defendatzen jarraituko dugu, orain arte bezalaxe.

Zuek ere badakizue gertatu zaigulako behin baino gehiagotan, gai horren bueltan giro txarra sortzen dela batzordean eta uste dugu neurri batzuk hartzeko garaia ba dela. Gure sententzia edo ni behintzat beti sentitzen naiz zapalduta. Bere eskubidea izango da, baina ez ditzala nireak zapaldu.”

Alkate jaunak (EAJ-PNV): “Ni ez nintzen batzorde horretan egon, Nik nire iritzia emango dizut. Batez ere, kanpoko jendea ekartzen denean, ez dakit nola definitu ere, hau da, ados ez egon egoera batekin eta altxatu eta alde egitea!. Niri errespetu falta bat iruditzen zait batez ere, kanpotik datorren jendearentzat. Esaten duzu eta aipamenagatik, guk ez dugula ezer egiten, nahiz eta hasieratik eskaini bat-bateko itzulpengintza eta berak esan zuen bere burua ez zuela ondo ikusten hori egitearekin eta ez zuela erabiliko. Horrez gain, hizkuntzarekin egiten dugu egin behar dena gure ustez, hau da, sestra politikotik atera hizkuntza ahal dela eta

el derecho a hablar en castellano. Santi Urdanpilleta, representante del grupo socialista en nuestro municipio, proclama y exige una y otra vez su derecho a hablar en castellano. Cabe decir que se le dan todas las aclaraciones correspondientes en castellano sobre los temas expuestos anteriormente en euskara. En la última comisión de ciudadanía, la semana pasada, un técnico estaba dando las explicaciones en castellano y le solicitamos que lo hiciera en euskara. La respuesta de dicho concejal fue “*¿en castellano que no me entero! Si no, abandono la comisión!*”. Ante dicha situación los representantes de EH BILDU decidimos salir de la comisión. Si en una reunión en la que estábamos una docena de personas, por la exigencia de una sola persona todos en la comisión debemos hablar en una lengua que no es la nuestra, creemos que se están quebrantando nuestros derechos y tal y como he dicho al principio es una situación que se repite una y otra vez. No creemos que se quede sin información, puesto que se le repiten todas las explicaciones en su lengua. Pero creemos que su falta de respeto respecto a la lengua y su actitud cambiante son denunciabiles, así como la falta de reacción existente por parte del gobierno del PNV. Creemos que ya es hora de dar una solución al tema. Mientras tanto nosotros continuaremos utilizando y defendiendo nuestra lengua, como hasta ahora.

Vosotros sabéis, puesto que ha sucedido más de una vez, que se crea un mal ambiente con ese tema en la comisión y creemos que ya es hora de tomar ciertas medidas. Nuestra sensación es que nos pisotean, o yo al menos siempre me siento así. Será su derecho, pero que no pise los mios”.

Señor Alcalde (EAJ-PNV): “Yo no estuve en dicha comisión, yo te daré mi opinión. Sobre todo, encima cuando se trae gente de fuera, no se ni cómo definirlo, es decir, no estar de acuerdo con una situación y levantarse y marcharse. A mi me parece una falta de respeto, sobre todo respecto de quien viene de fuera. Has comentado y por alusión, que no hacemos nada, a pesar de que se le ofreció la traducción simultanea desde el principio y él dijo que no se veía en esa situación y que no haría uso de ella. Además de ello, nosotros hacemos con el idioma lo que nos parece, es decir, sacar el idioma del contencioso político a poder ser y exigir a quien

eskatu hitz egin behar duenari eta teknikoei, noski, bi hizkuntzetan azalpenak ematea. Hortik haratago, nik uzten dut soberan daudela hartzen diren edozein neurri. Nik dakidanez, teknikaria bi hizkuntzetan proiektua azaltzen ari zen. Hortik haratago ez dakit zer egin dezakegunik, baina berriz esango dut. Niretzat errespetu kontua ere bada, kanpoko jendea datorrenean altxatu eta alde egin.”

Zezilia Herrador Garin andreak (Beasaingo EH BILDU): “Errespetu kontuetan, sekula ez dut entzun norbaitek esan dioenik guri errespetua falta digula bere jarrerarekin. Esaten da kanpoko norbait datorrenean, beti dago aitzakiaren bat!. Sekula ez dut entzun norbaitek belarritik tira egiten dionik. Arazoa berea da eta denok eramaten gaitu bere bidetik. Errespetu falta handiena, uste dut, berea dela, baina sekula inork ez dio horregatik ezer esan. Kontua ez da euskaraz edo erdaraz egiten dugun, da jarrera kontua. Zuek hori oso ondo dakizue. Ondo baino gehiago.”

Garbiñe Zurutuza Fenandez andreak: “Askotan errepikatu den zerbaite da.”

Xabier Matarranz Rico jaunak (EAJ-PNV): “Aurreko batzordean zuek alde egin baino lehenago, momentu batean esan nizuen pixka bat egoteko. Berak egindako erreklamazio horri, Garbiñek eskatu zuenean euskaraz egiteko, nik uste dut ondo erantzun niola, hau da, nik esan nion: Santi, la pregunta la han hecho en euskara y tienen derecho a que en primer lugar se les responda en euskara. Hori lehenengo gauza. Bigarrena, zuek alde egindakoa nik eskatu nion bertako teknikariari aktan jasotzeko zein momentutan zuek probokazio baten ondorioz, utzi zenutela batzordea. Hori ere grabatuta dago.”

Garbiñe Zurutuza Fenandez andreak: “Nik uste dut nabarmena dela gai honek guregan sortzen duen kezka. Hiru urte daramatzagu eta egoera deserosoa ez, hurrengo izaten ari da. Arrazoia du Aitorrek azkeneko batzordean kanpoko pertsona bat zegoela tartean, baina azken aurrekoan, ez. Nik errespetatzen dut, noski, pertsona batek erdaraz hitz egitea eta dokumentazio guztia erdaraz jasotzea, baina nire hizkuntzarekiko errespetua non geratzen da?. Bere jarrera, bortitza, biolentoa da eta onartezina da. Uste dut irtenbide bat eman behar diogula

debe hablar y a los técnicos y técnicas, que den sus explicaciones en ambos idiomas claro. Más allá de ello, creo que sobra cualquier medida que se tome. Que yo sepa, el técnico estaba explicando el proyecto en dos idiomas. Más allá de eso no sé qué podemos hacer, pero te vuelvo a repetir. En mi opinión es también una tema de respeto, levantarse y marcharse cuando viene gente de fuera.

D^a Zezilia Herrador Garin (EH BILDU, Beasain): “En cuanto al respeto, nunca he escuchado que nadie haya dicho que alguien nos esté faltando el respeto con su actitud. Se dice cuando viene alguien de fuera, ¡siempre hay alguna excusa! Nunca he escuchado que nadie le haya dado un tirón de orejas. El problema es suyo y nos lleva a todos por su cauce. Creo que la mayor falta de respeto es suya, pero nadie le ha dicho nada por ello. No se trata de hablar en euskara o en castellano, es cuestión de actitud. Vosotros lo sabéis muy bien. Mejor que bien”.

D^a Garbiñe Zurutuza Fenandez: “Es algo que se ha repetido en varias ocasiones”.

D. Xabier Matarranz Rico (EAJ-PNV): “En la comisión anterior antes de que os marcharais, os dije que esperarais un momento. A la reclamación que él hizo, cuando Garbiñe solicitó hablar en euskara, creo que le contesté adecuadamente, es decir, le dije: Santi, la pregunta la han hecho en euskara y tienen derecho a que en primer lugar se les responda en euskara. Eso primero. En segundo lugar, cuando os marchasteis le solicité a la técnica que señalará en el acta el momento en que dejasteis la comisión como consecuencia de una provocación. Eso también está grabado”.

D^a Garbiñe Zurutuza Fenandez: “Creo que es considerable la preocupación que nos provoca este tema. Llevamos tres años y la situación no es que sea incómoda, es lo siguiente. Tiene razón Aitor, es verdad que en la última comisión había una persona ajena, pero en la penúltima no. Yo respeto, claro, que una persona hable en castellano y que reciba toda la documentación en castellano, ¿Pero dónde queda el respeto por mi idioma? Su actitud es dura, violenta e inaceptable. Creo que tenemos que darle una solución cuanto antes. Dimos un paso para que en el pleno se pueda hablar en euskara y compramos el equipo necesario para realizar

berehala. Plenoan euskaraz egin ahal izateko aurrera pausoa eman genuen eta bat-bateko itzulpena egiteko ekipoa erosi zen. Gure asmoa zen euskaraz jardutea udaleko batzorde guztietan eta gobernu batzordean, ez bakarrik plenoan. Hori egitea ez da horren zaila eta udalak onartzen badu, pertsona horrek onartu egin beharko du, hala?.”

Alkate jaunak (EAJ-PNV): “Euskaraz ez dakienak ezin du euskaraz egin. Lehengo legegintzaldian zuen artean bazegoen zinegotzi bat euskaraz ez zekiena eta batzorde guztia erdaraz egiten genuen. Aldiz, euskara batzordea joaten ginen eta dena euskaraz egin behar zen. Euskararen kudeaketa ez da erraza, baina ez da erraza inorentzat. Zuei tokatzen zaizuenean eta tokatu zaizue bat-bateko itzulpena jarri eta zuen zinegotziak euskaraz ez jakitea!. Zerbitzu batzordea goitik behera erdara hutsean zen. Horrek zein kudeaketa du?. Hori hizkuntza arazo bat da eta ez alderdi politikoena, Gurea edo zuena egitearena, iruditzen zait hizkuntza joko politikoan sartzea dela eta ez nago horren alde.”

Garbiñe Zurutuza Fenandez andreak: “Oraintxe bertan zuk sartu duzu.”

Alkate jaunak (EAJ-PNV): “Horregatik, ari zara esaten guk kudeatu dugun bezala...”

Garbiñe Zurutuza Fenandez andreak: “Esan dizudan gauza bakarra da, aurreko legegintzaldian eta gu jabadun izanda pertsona bat genuela hizkuntzarekin arazoak zituen, azkeneko urtean erosi zela bat-bateko itzulpena egiteko ekipoa. Adierazi dizut zein zen asmoa. Oso azkarra zara pelota beste alde batera botatzen. Nik esaten dudana da gaur egungo egoera zein den. Ba dago beste zinegotzi bat ere zuen taldean dagoena erdaraz moldatzen dena eta ez dago inolako arazorik, bere jarrera ez delako berdina. Berriro errepikatuko dut. Jarrera arazo bat da eta jarrera hori guztion artean aldatzen saiatu beharko ginateke. Oso zaila da, noski, baina ni deseroso sentitzea euskaraz hitz egin nahi dudalako, oso larria da!”

Zezilia Herrador Garin andreak (Beasaingo EH BILDU): “Lehen esan dut ez dugula inolako arazorik bakoitzak nahi duen moduan komunikatzeko. Arazoa ez da hori, baizik eta hizkuntzarekiko dagoen jarrera eta zein exigentzi maila eta askotan, tonua. Zuk aipatu duzu gure taldean ba zegoela zinegotzi

una traducción simultánea. Nuestra intención era hablar en euskara en todas las comisiones del Ayuntamiento y en la comisión de gobierno, no únicamente en el pleno. Eso no es tan difícil y si el Ayuntamiento lo acepta, ¿Esa persona lo tendrá que aceptar, no?

Señor Alcalde (EAJ-PNV): “Quien no sabe euskara no puede hablar en euskara. En la legislatura anterior había entre vosotros un concejal que no hablaba en euskara y hacíamos toda la comisión en castellano. En cambio, íbamos a la comisión de euskara y había que hablar todo en euskara. La gestión del euskara no es fácil, pero no es fácil para nadie. ¡Cuando os toca, y os ha tocado, que se ponga una traducción simultánea y vuestro concejal no sepa euskara! La comisión de servicios era íntegramente en castellano. Qué gestión tiene eso. Eso es un problema lingüístico y no de partidos políticos, de hacer lo nuestro o lo vuestro, creo que el idioma entra en el juego político y no estoy a favor de ello”.

D^a Garbiñe Zurutuza Fenandez: “Acabas de meterlo tu”.

Señor Alcalde (EAJ-PNV): “Por eso, estas diciendo que tal y como lo gestionamos nosotros...”

D^a Garbiñe Zurutuza Fenandez: “Lo único que te he comentado es que en la legislatura anterior y siendo nosotros los propietarios, teníamos una persona con dificultades con el idioma, el equipo para la traducción simultánea se compró en último año. Ya te he dicho cual era la intención. Eres muy hábil echando la pelota al otro tejado. Yo te estoy describiendo la situación actual. En vuestro grupo también hay un concejal que se desenvuelve en castellano y no hay ningún problema, puesto que su actitud no es la misma. Lo repito. Es un problema de actitud y deberíamos intentar cambiar esa actitud entre todos. Es muy difícil, claro, pero que yo me sienta incómoda porque quiero hablar en euskara, es muy grave”.

D^a Zezilia Herrador Garin (EH BILDU, Beasain): “Antes he indicado que no tenemos ningún problema en que cada cual se comunique como quiera. Ese no es el problema, sino la actitud que hay respecto al idioma y el nivel de exigencia y, a veces el tono. Has comentado que en nuestro grupo había un concejal. Ya lo sabemos, pero la

bat. Badakigu baina, bi pertsona horien eta zuen taldean dagoen erdaraz egiten duenaren jarrerak ez daude alderatzerik. Gure taldeko pertsonarekin eta, gainera momentu honetan ez dago, eta akaso ez genuke hitz egin beharko, eta zuen kidearekin gai horrekiko ez da sekula arazorik izan gai horren bueltan. Pertsona honekin, ordea, batzordea joan eta batzordea etorri, beti matraka berdinarekin gaude, edozein gaiaren inguruan hitz egiten ari garen kontutan izan gabe.”

Alkatea jaunak (EAJ-PNV): “Nik erantzun nahi izan dudana da, lehengo legegintzaldian Garbiñek esan duenean “*kudeatu genuela*” eta ekipoa erosi zela, horri erantzun nahi izan diot. Ez nuen pertsonalizatu nahi izan. Esan nahi dudana da hizkuntzaren trataera ez dela erraza. Jarreraz gain, borondaterik ez dagoenean, alferrikakoa da.”

Santi Urdanpilleta Dos Santos jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak): “No sé si deberían de recoger las manifestaciones de Garbiñe, ya que no es concejal. Lo pregunto porque no lo sé. Zezilia, vosotros entiendo que tenéis una sensibilidad con el euskera y yo lo acepto, pero me llama mucho la atención porque vosotros queréis hablar en euskera pero no aceptáis el castellano. Eso desde mi punto de vista es bastante bajo. Ya que has hablado de un concejal, decir que todos los concejales de BILDU, tampoco tienen en este Pleno el mismo comportamiento. En este caso, **tú**.”

En cuanto a la provocación a la que se ha referido el presidente de la comisión, estoy especialmente molesto con él porque es cierto que él hizo alusión a que se recogiera en acta que era una provocación, pero yo también quise que quedara constancia en acta que el PSOE, en este caso yo, me he tenido que levantar muchas veces de la comisión a cuenta de vuestras provocaciones y si que echaba en falta, de alguna manera, la queja del presidente de la propia comisión de que quedase reflejado en acta. Yo no sé si tenéis aquí una batalla por ver quienes figuran como abanderados del euskera, quienes son los que más lo defienden, etc. Creo que esto está adquiriendo una magnitud que no debiera. Yo he hecho lo que ha estado en mi mano y jamás he ido en contra del euskera e incluso he hecho esfuerzos para contribuir en actos y demás. No tengo mucho más que decir salvo que no deberíamos de hacer más populismo a cuenta de esta historia.”

Zezilia Herrador Garin andreak (Beasaingo EH BILDU): “Esaten duzunean askotan alde egin behar izan duzula batzorderen batetik, izango da gogoia eman dizulako zeren eta sekula ez zaizu itzuli gabe ezer utzi. Orain egin duzun interbentzioarekin, uste dut, denoi aurpegira barre egiten ari zela edo bestela ez duzula ezer ulertu.”

Eta tratatzeko besterik ezean, bilera arratsaldeko zortzietan amaitu da eta nik, idazkaria naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.

actitud de esas dos personas y la de la persona de vuestro grupo que habla en castellano, no son comparables. En cuanto a la persona de nuestro grupo, además en este momento no está y quizá no debíamos hablar sobre él, y con vuestro compañero nunca ha habido ningún problema con este tema. Sin embargo, con esta persona, una comisión y otra comisión, siempre estamos con lo mismo, sin tener en cuenta el tema del cual estamos hablando”.

Señor Alcalde (EAJ-PNV): “Yo lo que he querido contestar es que en la legislatura anterior cuando Garbiñe ha dicho que “lo gestionamos” y compramos el equipo, quería contestar a eso. No lo personalicé. Lo que quiero decir es que el tratamiento lingüístico no es un tema fácil, aparte de la actitud, cuando no hay voluntad, es en vano”.

D^a Zezilia Herrador Garin (EH BILDU, Beasain): “Cuando dices que muchas veces te has tenido que marchar de una comisión, será porque te ha dado la gana, puesto que nunca se te ha dejado nada sin traducir. Con la intervención que acabas de hacer, me parece que te estas riendo de todos o de lo contrario no has entendido nada”.

Y sin más asuntos que tratar, la sesión ha finalizado a las veinte horas, de lo cual como Secretaria doy fe extendiéndose la presente acta.

